

# HOONVED



**Use and maintenance instructions**  
**Instructions pour l'utilisation et l'entretien**  
**Bedienungs- und Wartungsanleitung**  
**Instrucciones para el uso y el mantenimiento**  
**Istruzioni per l'uso e la manutenzione**



Ed. 042024

**HPW**

# HOONVED

Thank you for choosing us and for placing your trust in us

Nous vous remercions de nous avoir choisis et de nous avoir fait confiance

Danke, dass Sie sich für uns entschieden haben und uns Ihr Vertrauen schenken

Gracias por elegirnos y por confiar en nosotros

Grazie per averci scelto e per aver riposto in noi la Vostra fiducia



The Spirit of Excellence

**Noi dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto:**

*The undersigned hereby declares under full responsibility that the following product:*

*Declaramos bajo nuestra responsabilidad que el producto:*

*Nous soussignées attestons sous notre entière responsabilité que le produit suivant:*

*Die unterzeichnete Fa. erklärt unter eigener Verantwortung, dass folgende Produkte:*

*Ondergetekende firma verklaart dat de:*

*Hermed erklæres at følgende produkter:*

*Härmed bekräftas att nedanstående produkt:*

**LAVAOGGETTI – UTENSIL WASHER – LAVAOBJECTOS – LAVE CASSEROLES – UNIVERSALSPÜLER –  
PANNENSPOELMACHINE – GROVOPVASKEMASKINE – GROVDISKMASKIN – WARE PODLOZKY**

**HPW40 BT..., HPW60 BT..., HPW70 BT..., HPW80 BT..., HPW130 BT..., HPW150 BT...  
HPW40 ABT..., HPW60 ABT..., HPW80 ABT..., HPW130 ABT...,**

**in base a quanto previsto dalle Direttive CEE:**

*on the basis of what is foreseen by the Directives CEE:*

*en base a lo previsto en la directiva CEE:*

*selon ce qui est prévu par les Directives CEE:*

*aufgrund der vorgesehenen Richtlinien:*

*gebaseerd op de CE-richtlijnen:*

*iht. EU-direktiv:*

*enligt EU-direktiv:*

**2006/42/EC, 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2014/35/EU**

**al quale questa dichiarazione si riferisce, è conforme alle seguenti norme:**

*for which this declaration refers to in accordance to the following standards:*

*al que se refiere esta declaración de conformidad a las siguientes normas:*

*auquel se réfère cette déclaration, est conforme aux normes suivantes:*

*auf welche sich diese Erklärung bezieht, folgendem Standard entsprechen:*

*waarop deze verklaring betrekking heeft, volgens de standaard:*

*som er omfatter af denne erklæring, overholder følgende standarder:*

*som omfattas av denna deklaration motsvarar följande standard:*

**EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1/A2/A14:2019+A15:2022,  
EN 60335-2-58:2008+A11:2009+A2/A12:2016, EN 55014-1:2021, EN 55014-2:2021,  
EN 61000-3-2:2019+A1:2021, EN 61000-3-3:2014+A1:2020+A2:2022**

*Decliniamo ogni responsabilità per sinistri a persone o a cose derivanti da manomissione da parte di terzi o da carenza di manutenzione o riparazione.*

*We decline any responsibility for injuries or damage derived from machine misuse, abuse by others or improper machine maintenance or repairs.*

*Declinamos toda responsabilidad por sinistros a personas o a cosas por la incorrecta manipulación por parte de tercero o la carencia de mantenimiento o reparación.*

*Nous déclinons toute responsabilité pour sinistres à personnes ou à objets qui dérivent de l'intervention de la part de tiers non spécialistes ou de carences de maintenance ou réparation.*

*Wir lehnen jegliche Verantwortung für Schäden an Personen oder Dingen ab, die auf fehlerhaftes Eingreifen Dritter oder auf mangelhafte Wartung oder Reparatur zurückzuführen sind.*

*Wij zijn op geen enkele manier verantwoordelijk voor schade aan personen of materialen welke voortvloeien uit onoordeelkundig gebruik, reparatie dan onderhoud aan de machines door derden.*

*Vi frasier os ethvert ansvar for skader opstået som følge af fejlagtig anvendelse af maskinen, misbrug, eller utilstrækkeligt vedligehold eller reparation.*

*Vi fräntar oss allt ansvar för skador till följd av felaktig användning av maskinen, missbruk eller otillräckligt underhåll eller reparation.*

*Persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico.*

*Persona autorizzata a redigere la dichiarazione di conformità.*

*Person authorized to compile the technical file.*

*Person authorized to draw up the declaration of conformity.*

*Persona facultada para elaborar el expediente técnico.*

*Persona autorizada para expedir la declaración de conformidad.*

*Personne autorisée à constituer le dossier technique.*

*Personne habilitée à établir la déclaration de conformité.*

*Person, die bevollmächtigt, die technischen Unterlagen zusammenzustellen.*

*Person die Genehmigung zur Ausarbeitung der Konformitätserklärung.*

*Person die gemachtigd is het technisch dossier samen te stellen.*

*Person die gemachtigd is tot het opstellen van de verklaring van overeenstemming.*

*Person bemyndiget til at udarbejde det tekniske dossier.*

*Person bemyndiget til at udarbejde overensstemmelseserklæring.*

*Person som är behörig att sammanställa den tekniska dokumentationen.*

*Person som är behörig att upprätta en försäkring om överensstämmelse*

01/12/2023

Livio Brugnoli  
GENERAL MANAGER

## EN.....INFORMATION FOR USERS

### Pursuant to Directive 2012/19/EU on waste electrical and electronic equipment (WEEE)

The crossed-out "wheelie-bin" symbol on the dishwasher's serial number plate indicates that the product must be collected separately from other waste at the end of its useful life.

The separate collection of the dishwasher, at the end of its life, is organised and managed by the manufacturer.

A user who wishes to dispose of this equipment must therefore contact the manufacturer and follow the system adopted by the latter to allow the equipment to be collected separately at the end of its life.

Adequate separate collection of the dishwasher for the subsequent start-up after being disposed of for recycling, treatment and environmentally friendly disposal helps avoid possible adverse effects on the environment and health and favours the reuse and/or recycling of the materials, which the equipment is composed of.

The unauthorised disposal of the product by the holder leads to administrative sanctions being applied according to the current laws.

## FR.....INFORMATION AUX UTILISATEURS

### Aux termes de la Directive 2012/19/EU relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE)

Le symbole de la poubelle barrée reporté sur la plaque d'identification du lave-vaisselle indique que le produit doit être éliminé, à la fin de sa

durée de vie utile, séparément des autres déchets.

Le tri sélectif du lave-vaisselle arrivé en fin de vie est organisé et géré par le fabricant.

L'utilisateur qui souhaite se débarrasser de cet appareil devra donc contacter le fabricant et suivre le système que celui-ci a adopté pour permettre le tri sélectif de l'appareil à sa fin de vie.

Le tri sélectif approprié pour l'envoi du lave-vaisselle au recyclage, au traitement et à l'élimination compatible avec l'environnement, contribue à éviter tout effet nocif pour l'environnement et pour la santé, et

favorise la ré-utilisation et/ou le recyclage des matériaux qui composent l'appareil.

L'élimination abusive du produit de la part du détenteur entraîne l'application des sanctions administratives prévues par la réglementation en vigueur.

## DE.....INFORMATIONEN FÜR DIE BENUTZER

### Gemäß der Richtlinie 2012/19/EU über die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten (WEEE)

Das Symbol mit der durchgestrichenen Mülltonne auf dem Typenschild des Geschirrspülers zeigt an, dass das Produkt am Ende seiner Lebensdauer

getrennt von anderen Abfällen entsorgt werden muss.

Das Recycling des Geschirrspülers am Ende seiner Lebensdauer wird vom Hersteller organisiert und verwaltet.

Der Benutzer, der dieses Gerät entsorgen möchte, sollte daher den Hersteller kontaktieren und das System befolgen, das dieser vorsieht, um am Ende der Lebensdauer die getrennte Entsorgung des Gerätes zu ermöglichen.

Die angemessene Trennung und die nachfolgende Übergabe der außer Betrieb genommenen Spülmaschine an eine Stelle für das Recycling oder die

umweltgerechte Entsorgung trägt dazu bei, eventuelle negative Auswirkungen auf die Umwelt und auf die Gesundheit zu verhindern, und fördert die Wiederverwendung und/oder Wiederverwertung der Materialien, aus denen das Produkt hergestellt ist.

Die illegale Entsorgung des Produkts durch den Eigentümer führt zur Anwendung von gesetzlich vorgesehen verwaltungsrechtlichen Sanktionen.

## ES.....INFORMACIÓN PARA LOS USUARIOS

### De acuerdo con la Directiva 2012/19/EU sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE)

El símbolo del contenedor tachado que aparece en la placa de la matrícula del lavavajillas indica que el producto al final de su vida útil se debe recoger separado de los otros desechos.

La recogida selectiva del lavavajillas cuando llega al final de su vida útil la organiza y gestiona el productor.

El usuario que quiera deshacerse de este equipo debe ponerse en contacto con el productor y seguir el sistema que este ha adoptado para permitir la recogida selectiva del equipo al final de su vida útil.

La adecuada recogida selectiva para el posterior envío del lavavajillas al reciclaje, tratamiento y eliminación compatible con el medio ambiente, contribuye a evitar posibles efectos negativos sobre el medio ambiente y la salud, y favorece la reutilización y/o el reciclaje de los materiales que componen el equipo.

La eliminación ilegal del producto por parte del propietario conlleva la aplicación de las sanciones administrativas establecidas por la normativa vigente.

## IT.....INFORMAZIONE AGLI UTENTI

### Ai sensi della Direttiva 2012/19/EU relativa ai rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE)

Il simbolo del cassonetto barrato riportato sulla targhetta matricola della lavastoviglie indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti.

La raccolta differenziata della lavastoviglie giunta a fine vita è organizzata e gestita dal produttore.

L'utente che vorrà disfarsi della presente apparecchiatura dovrà quindi contattare il produttore e seguire il sistema che questo ha adottato per consentire la raccolta separata dell'apparecchiatura giunta a fine vita.

L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo della lavastoviglie dimessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento compatibile a livello ambientale, contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.

Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte del detentore comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalla normativa vigente.

**EN****WARNING**

Read this manual carefully before proceeding with installation, commissioning, adjustment and maintenance operations of dishwasher Mod. HPW.  
In the event of a machine fault or malfunction, contact only an authorised technical centre or HOONVED Ali Group srl directly.

**FR****AVERTISSEMENT**

Avant de procéder à l'installation, à la mise en route, au réglage et à l'entretien du lave-vaisselle Mod. HPW, veuillez lire attentivement ce manuel.  
En cas de panne ou de mauvais fonctionnement de la machine, contactez uniquement un centre technique agréé ou directement HOONVED Ali Group srl.

**DE****WARNUNG**

Vor der Installation, Inbetriebnahme, Einstellung und Wartung des Geschirrspülers Mod. HPW lesen Sie bitte dieses Handbuch sorgfältig durch.  
Im Falle eines Ausfalls oder mangelhaften Betriebs der Maschine ist direkt mit einem autorisierten technischen Zentrum oder direkt mit Firma HOONVED Ali Group srl Rücksprache zu nehmen.

**ES****ADVERTENCIA**

Antes de proceder a la instalación, puesta en marcha, ajuste y mantenimiento del lavavajillas Mod. HPW, lea atentamente este manual.  
En caso de avería o mal funcionamiento de la máquina, póngase en contacto únicamente con un centro técnico autorizado o directamente con HOONVED Ali Group srl.

**IT****AVVERTENZA**

Prima di procedere all'installazione, alla messa in funzione, alla regolazione e alle operazioni di manutenzione della lavastoviglie Mod. HPW, leggere attentamente il presente manuale.  
In caso di guasto o cattivo funzionamento della macchina rivolgersi esclusivamente ad un centro tecnico autorizzato o direttamente alla ditta HOONVED Ali Group srl.

---

***The manufacturer reserves the right to make changes that will be useful to their products without compromising their essential characteristics.***

---

***Le fabricant se réserve le droit d'apporter toute modification nécessaire à ses produits sans en compromettre les caractéristiques essentielles.***

---

***Der Hersteller behält sich das Recht vor, der Verbesserung seiner Produkte dienende Änderungen vorzunehmen, ohne dabei die wesentlichen Eigenschaften der Produkte zu beeinträchtigen.***

---

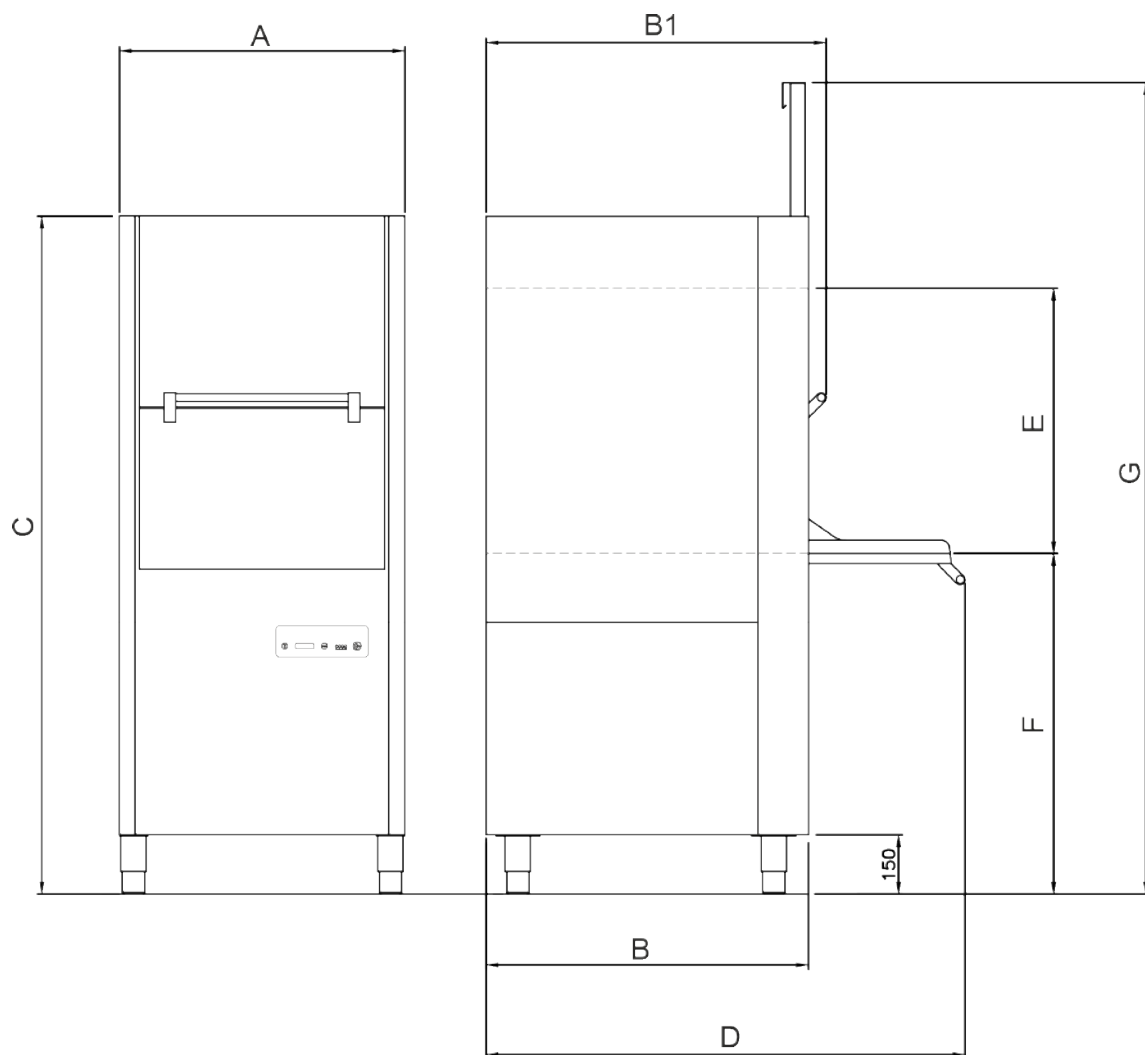
***El fabricante se reserva el derecho de introducir las modificaciones necesarias en sus productos sin comprometer sus características esenciales.***

---

***La ditta costruttrice si riserva il diritto di apportare modifiche che si renderanno utili ai propri prodotti senza comprometterne le caratteristiche essenziali.***

---

**OVERALL DIMENSIONS - DIMENSIONS D'ENCOMBREMENT  
ABMESSUNGEN - DIMENSIONES TOTALI - DIMENSIONI DI INGOMBRO**

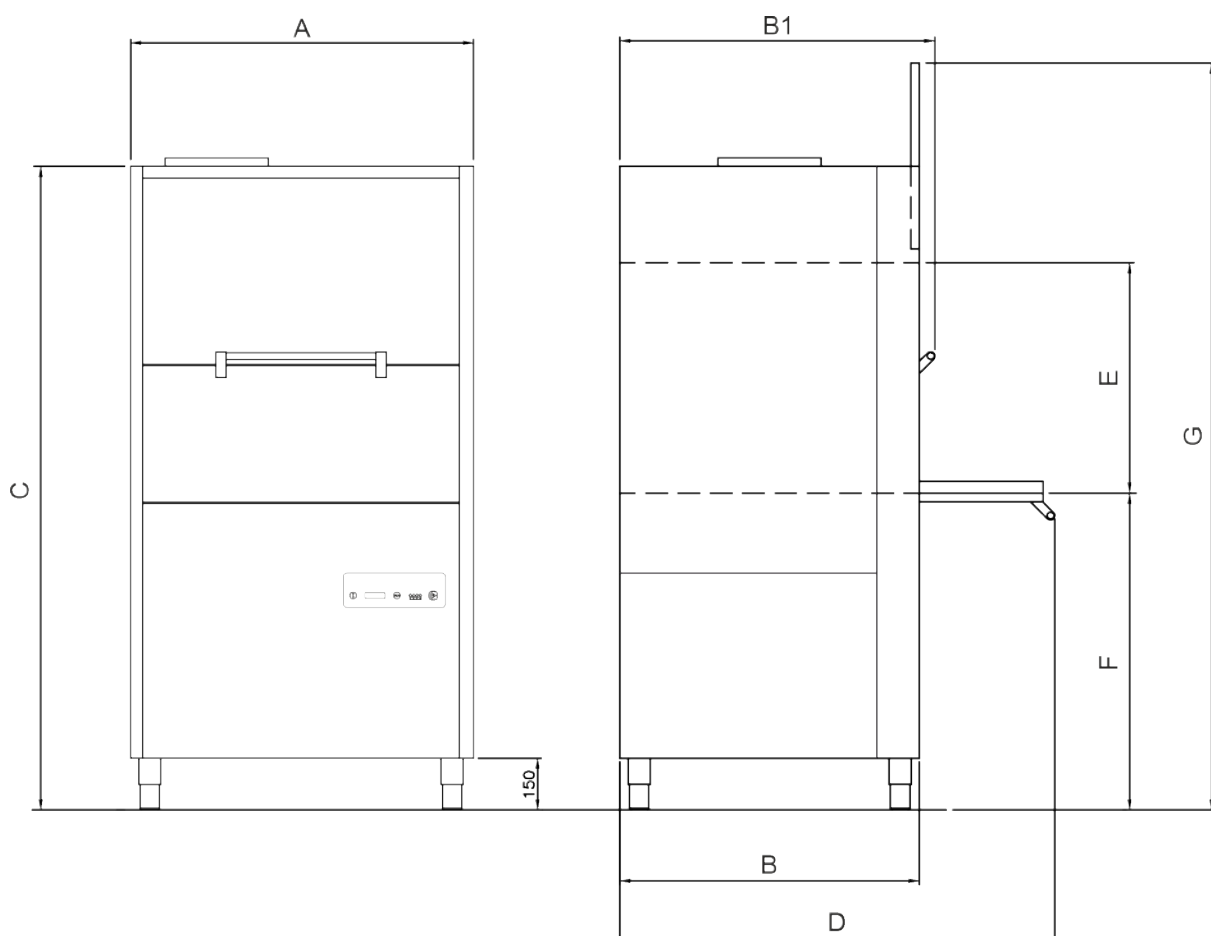


Model Modèle Mo- dell Modelo Modello	A (mm)	B (mm)	B1 (mm)	C (mm)	D (mm)	E (mm)	F (mm)	G (mm)
<b>HPW40 BT</b>	720	814	858	1712	1208	670	860	2050
<b>HPW40 ABT</b>	720	814	858	1860	1358	820	860	2200

# TECHNICAL DATA - DONNÉES TECHNIQUES - TECHNISCHE DATEN - DATOS TÉCNICOS - DATI TECNICI

	Output in baskets/hour Production paniers/heure Leistung Körbe/Stunde Producción de cestas/h Produzione cestelli/ora	Electrical connection Connexion électrique Elektroanschluss Conexión eléctrica Allacciamento elettrico	Total power Puissance totale Gesamtleistung Potencia total Potenza totale	Boiler heating element Résistance du chauffe-eau Boilerwiderstand Resistencia del calentador Resistenza boiler	Tank heating element Résistance de la cuve Tankwiderstand Resistencia de la tina Resistenza vasca	Wash pump Pompe de lavage Spülpumpe Bomba de lavado Pompa lavaggio	
HPW40	21/15/10/8	380-415V3N ~ 50Hz 440V 3 ~ 50/60Hz	7,5 kW 7,5 kW	6 kW 6 kW	4 kW 4,2 kW	1,5 kW 1,5 kW	
	Tank capacity Capacité de la cuve Fassungsvermögen Tankinhalt Capacidad tina Capacità vasca	Boiler capacity Cap. du chauffe-eau BoilerinhaltCapacidad del calentador Capacità boiler	Water cons. per cycle Cons. d'eau par cycle Wasserverbrauch pro Zyklus Con. de agua por ciclo Cons. acqua x ciclo	Cycle length-Durée du cycle Zyklusdauer-Duración del ciclo-Durata ciclo			
				SHORT COURT KURZER CORTO BREVE	MEDIUM MOYEN MITTLERER MEDIO MEDIO	LONG LONG LANGER LARGO LUNGO	INTENSIVE INTENSIF INTENSIVER INTENSIVO INTENSIVO
HPW40	42 L	10,5 L	4,5 L	1 120 s.	2 240 s.	3 360 s.	4 480 s.
	Drain pipe fitting Raccord de vidange Anschluss für die Entleerung Conexión de descarga Raccordo di scarico	Operating and storage temperatures Températures de foncti. et de stockage Betriebs- und Lagert. Temperatura de funz. y almacenamiento Temper.di funz e stoc	Relative humidity Humidité relative Relative Luftfeuchtigkeit Humedad relativa Umidità relativa	Wash temperature Température de lavage Spültemperatur Temperatura de lavado Temperatura lavaggio	Rinse temperature Température de rinçage Temperatur der Nachspültemperatur Temperatura de aclar. Temperatura risciac.		
HPW40	ø 1 1/2" G	5° ÷ 40° C	20 ÷ 90 %	50° ÷ 60° C	80° ÷ 90° C		
	Water inlet max. temp. Temp. d'entrée max. ac. Max. Speisewassertemp. Temper. màx. entrada ac. Temp. max entrata ac.	Noise level Niveau de pression acoustique Schalldruckpegel Nivel de presión acústica Livello pressione acus.	Basket dimensions Dimensions du panier Abmessungen des Korbs Dimensiones de la cesta Dimensioni cestello	Net weight Poids net Nettogewicht Peso neto Peso netto	Weight of packed machine Poids de la machine embal. Gewicht der verpackten Maschine Peso de la máquina embalada Peso macchina imball.	Water supply Approvisionnement en eau Wasserversorgung Suministro de agua Alimentazione idrica	
HPW40	50° C	< 70 dB (A)	540x660x120 mm	200 kg	236 kg	2÷4 bar Ø 3/4" G	

**OVERALL DIMENSIONS - DIMENSIONS D'ENCOMBREMENT  
ABMESSUNGEN - DIMENSIONES TOTALES - DIMENSIONI DI INGOMBRO**



Model Modèle Modell Modelo Modello	A (mm)	B (mm)	B1 (mm)	C (mm)	D (mm)	E (mm)	F (mm)	G (mm)
<b>HPW60 BT</b>	836	870	915	1870	1263	670	920	2170
<b>HPW60 ABT</b>	836	870	915	2020	1413	820	920	2320
<b>HPW80 BT</b>	996	870	915	1870	1263	670	920	2170
<b>HPW80 ABT</b>	996	870	915	2020	1413	820	920	2320
<b>HPW130 BT</b>	1506	870	915	1870	1263	670	920	2170
<b>HPW130 ABT</b>	1506	870	915	2020	1413	820	920	2320



# TECHNICAL DATA - DONNÉES TECHNIQUES - TECHNISCHE DATEN - DATOS TÉCNICOS - DATI TECNICI

	Output in baskets/hour Production paniers/heure Leistung Körbe/Stunde Producción de cestas/h Produzione cestelli/ora	Electrical connection Connexion électrique Elektroanschluss Conexión eléctrica Allacciamento elettrico	Total power Puissance totale Gesamtleistung Potencia total Potenza totale	Boiler heating element Résistance du chauffe-eau Boilerwiderstand Resistencia del calentador Resistenza boiler	Tank heating element Résistance de la cuve Tankwiderstand Resistencia de la tina Resistenza vasca	Wash pump Pompe de lavage Spülpumpe Bomba de lavado Pompa lavaggio	
HPW60	30/15/10/8	380-415V3N ~ 50Hz	9 kW	6 kW	6 kW	3 kW	
HPW80	30/15/10/8	380-415V3N ~ 50Hz	9 kW	6 kW	6 kW	3 kW	
HPW130	30/15/10/8	380-415V3N ~ 50Hz	15 kW	9 kW	9 kW	6 kW	
	Tank capacity Capacité de la cuve Fassungsvermögen Tankinhalt Capacidad tina Capacità vasca	Boiler capacity Cap. du chauffe-eau BoilerinhaltCapacidad del calentador Capacità boiler	Water cons. per cycle Cons. d'eau par cycle Wasserverbrauch pro Zyklus Con. de agua por ciclo Cons. acqua x ciclo	Cycle length-Durée du cycle Zyklusdauer-Duración del ciclo-Durata ciclo			
				SHORT COURT KURZER CORTO BREVE	MEDIUM MOYEN MITTLERER MEDIO MEDIO	LONG LONG LANGER LARGO LUNGO	INTENSIVE INTENSIF INTENSIVER INTENSIVO INTENSIVO
HPW60	82 L	14,5 L	4,5 L	1	2	3	4
HPW80	86 L	14,5 L	5 L				
HPW130	132 L	14,5 L	8 L	120 s.	240 s.	360 s.	480 s.
	Drain pipe fitting Raccord de vidange Anschluss für die Entleerung Conexión de descarga Raccordo di scarico	Operating and storage temperatures Températures de foncti. et de stockage Betriebs- und Lagert. Temperatura de funz. y almacenamiento Temper.di funz e stoc	Relative humidity Humidité relative Relative Luftfeuchtigkeit Humedad relativa Umidità relativa	Wash temperature Température de lavage Spültemperatur Temperatura de lavado Temperatura lavaggio	Rinse temperature Température de rinçage Temperatur der Nachspültemperatur Temperatura de aclar. Temperatura risciac.		
HPW60	ø 1 1/2"G	5° ÷ 40° C	20 ÷ 90 %	50° ÷ 60° C	80° ÷ 90° C		
HPW80	ø 1 1/2"G	5° ÷ 40° C	20 ÷ 90 %	50° ÷ 60° C	80° ÷ 90° C		
HPW130	ø 1 1/2"G	5° ÷ 40° C	20 ÷ 90 %	50° ÷ 60° C	80° ÷ 90° C		
	Water inlet max. temp. Temp. d'entrée max. ac. Max. Speisewassertemp. Temper. máx. entrada ac. Temp. max entrata ac.	Noise level Niveau de pression acoustique Schalldruckpegel Nivel de presión acústica Livello pressione acus.	Basket dimensions Dimensions du panier Abmessungen des Korbs Dimensiones de la cesta Dimensioni cestello	Net weight Poids net Nettogewicht Peso neto Peso netto	Weight of packed machine Poids de la machine embal. Gewicht der verpackten Maschine Peso de la máquina embalada Peso macchina imball.	Water supply Approvisionnement en eau Wasserversorgung Suministro de agua Alimentazione idrica	
HPW60	50° C	< 70 dB (A)	650x700x162 mm	236 kg	272 kg	2÷4 bar Ø 3/4"G	
HPW80	50° C	< 70 dB (A)	810x700x162 mm	261 kg	300 kg	2÷4 bar Ø 3/4"G	
HPW130	50° C	< 70 dB (A)	1320x700x162 mm	340 kg	380 kg	2÷4 bar Ø 3/4"G	

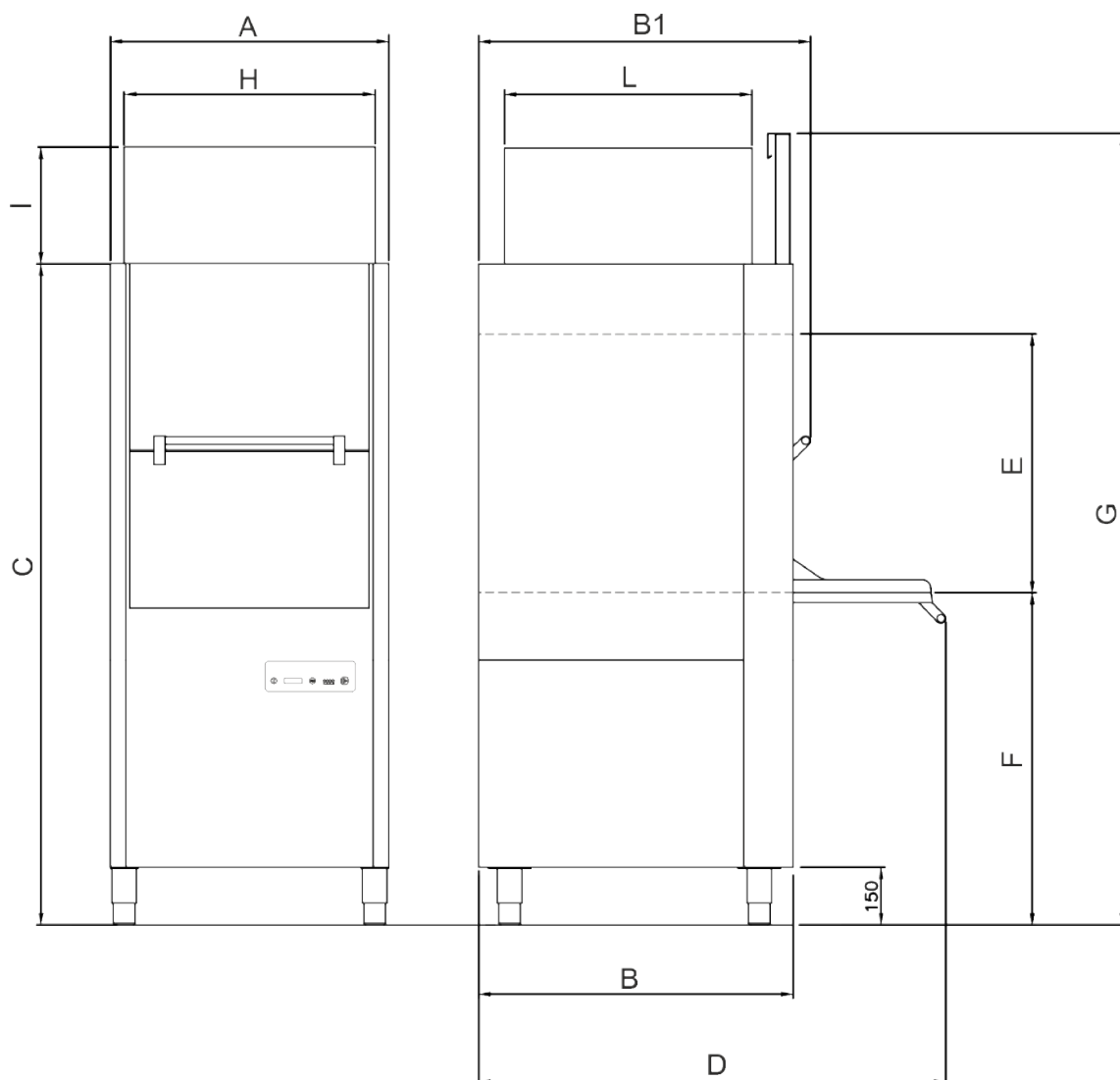
Technical drawing of a mobile refrigerator. The drawing includes two views: a front view on the left and a side view on the right. The front view shows a rectangular unit with a top handle and a control panel on the lower right. Dimensions are indicated as follows: A (width), 150 (height of the base), and a total height dimension line. The side view shows the unit's profile, including a top handle and a control panel. Dimensions are indicated as follows: B (width of the base), B1 (width of the main body), C (height of the top handle), D (total height), E (height of the main body), F (width of the main body), and G (height of the base).

10

# TECHNICAL DATA - DONNÉES TECHNIQUES - TECHNISCHE DATEN - DATOS TÉCNICOS - DATI TECNICI

	Output in baskets/hour Production paniers/heure Leistung Körbe/Stunde Producción de cestas/h Produzione cestelli/ora	Electrical connection Connexion électrique Elektroanschluss Conexión eléctrica Allacciamento elettrico	Total power Puissance totale Gesamtleistung Potencia total Potenza totale	Boiler heating element Résistance du chauffe-eau Boilerwiderstand Resistencia del calentador Resistenza boiler	Tank heating element Résistance de la cuve Tankwiderstand Resistencia de la tina Resistenza vasca	Wash pump Pompe de lavage Spülpumpe Bomba de lavado Pompa lavaggio	
HPW70 HPW150	30/15/10/8 21/15/10/8	380-415V3N ~ 50Hz 380-415V3N ~ 50Hz	9 kW 15 kW	6 kW 9 kW	6 kW 9 kW	3 kW 6 kW	
	Tank capacity Capacité de la cuve Fassungsvermögen Tankinhalt Capacidad tina Capacità vasca	Boiler capacity Cap. du chauffe-eau BoilerinhaltCapacidad del calentador Capacità boiler	Water cons. per cycle Cons. d'eau par cycle Wasserverbrauch pro Zyklus Con. de agua por ciclo Cons. acqua x ciclo	Cycle length-Durée du cycle Zyklusdauer-Duración del ciclo-Durata ciclo			
				SHORT COURT KURZER CORTO BREVE	MEDIUM MOYEN MITTLERER MEDIO MEDIO	LONG LONG LANGER LARGO LUNGO	INTENSIVE INTENSIF INTENSIVER INTENSIVO INTENSIVO
HPW70 HPW150	90 L 125 L	10,5 L 14,5 L	4 L 8 L	1 120 s.	2 240 s.	3 360 s.	4 480 s.
	Drain pipe fitting Raccord de vidange Anschluss für die Entleerung Conexión de descarga Raccordo di scarico	Operating and storage temperatures Températures de foncti. et de stockage Betriebs- und Lagert. Temperatura de funz. y almacenamiento Temper.di funz e stoc	Relative humidity Humidité relative Relative Luftfeuchtigkeit Humedad relativa Umidità relativa	Wash temperature Température de lavage Spültemperatur Temperatura de lavado Temperatura lavaggio	Rinse temperature Température de rinçage Temperatur der Nachspültemperatur Temperatura de aclar. Temperatura risciac.		
HPW70 HPW150	ø35 ø35	5° ÷ 40° C 5° ÷ 40° C	20 ÷ 90 % 20 ÷ 90 %	50° ÷ 60° C 50° ÷ 60° C	80° ÷ 90° C 80° ÷ 90° C		
	Water inlet max. temp. Temp. d'entrée max. ac. Max. Speisewassertemp. Temper. màx. entrada ac. Temp. max entrata ac.	Noise level Niveau de pression acoustique Schalldruckpegel Nivel de presión acústica Livello pressione acus.	Basket dimensions Dimensions du panier Abmessungen des Korbs Dimensiones de la cesta Dimensioni cestello	Net weight Poids net Nettogewicht Peso neto Peso netto	Weight of packed machine Poids de la machine embal. Gewicht der verpackten Maschine Peso de la máquina embalada Peso macchina imball.	Water supply Approvisionnement en eau Wasserversorgung Suministro de agua Alimentazione idrica	
HPW70 HPW150	50° C 50° C	< 70 dB (A) < 70 dB (A)	700x700 mm 1320x700 mm	230 kg 300 kg	300 kg 390 kg	2÷4 bar Ø 3/4”G 2÷4 bar Ø 3/4”G	

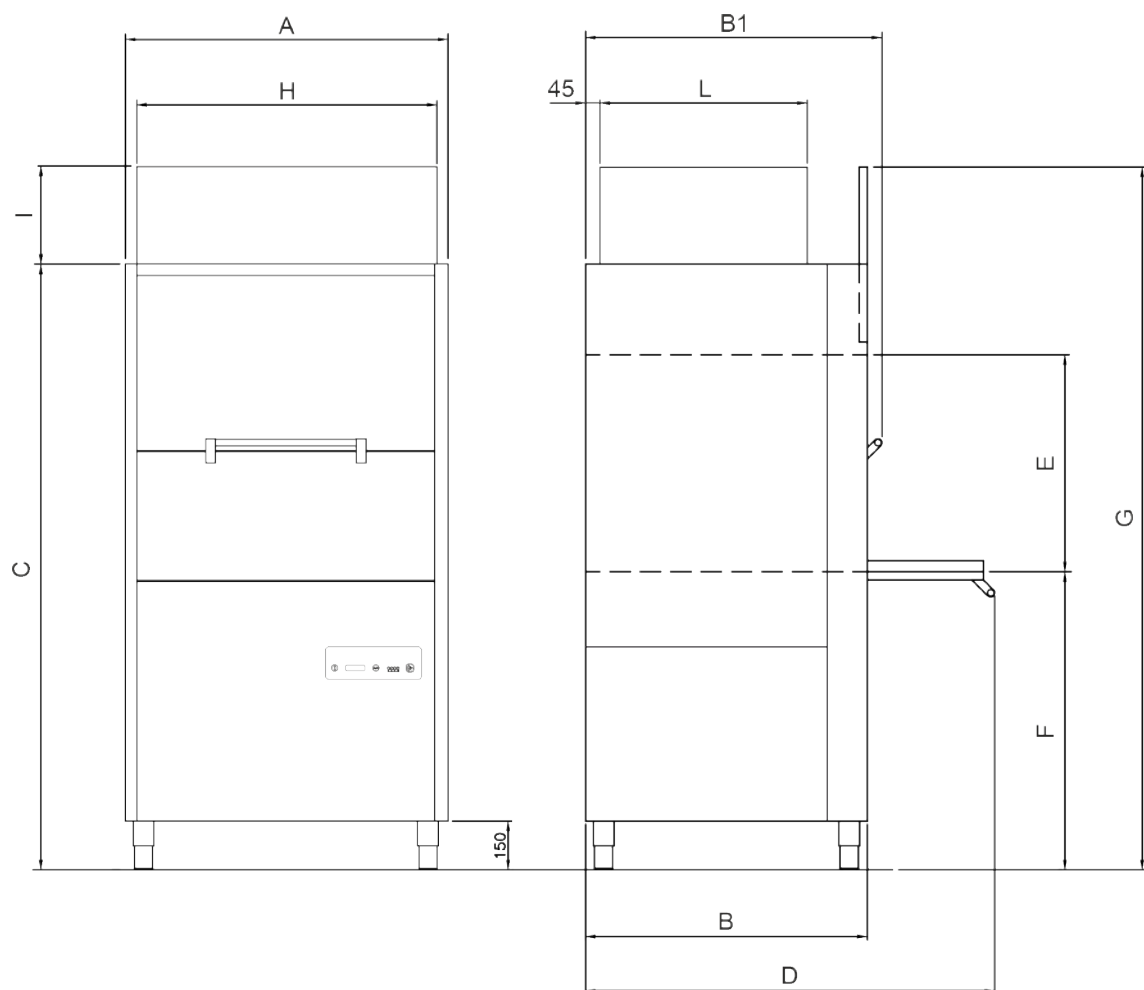
**OVERALL DIMENSIONS - DIMENSIONS D'ENCOMBREMENT  
ABMESSUNGEN - DIMENSIONES TOTALS - DIMENSIONI DI INGOMBRO**



Model Modèle Modell Modelo Modello	A (mm)	B (mm)	B1 (mm)	C (mm)	D (mm)	E (mm)	F (mm)	G (mm)	HxIxL (mm)
<b>HPW40 BT + RCC</b>	720	814	858	1712	1208	670	860	2050	650x300x640
<b>HPW40 ABT + RCC</b>	720	814	858	1860	1358	820	860	2200	650x300x640

TECHNICAL DATA - DONNÉES TECHNIQUES - TECHNISCHE DATEN - DATOS TÉCNICOS - DATI TECNICI														
RCC	Output in baskets/hour Production paniers/heure Leistung Körbe/Stunde Producción de cestas/h Produzione cestelli/ora		Electrical connection Connexion électrique Elektroanschluss Conexión eléctrica Allacciamento elettrico		Total power Puissance totale Gesamtleistung Potencia total Potenza totale		Boiler heating element Résistance du chauffe-eau Boilerwiderstand Resistencia del calentador Resistenza boiler		Tank heating element Résistance de la cuve Tankwiderstand Resistencia de la tina Resistenza vasca		Wash pump Pompe de lavage Spülpumpe Bomba de lavado Pompa lavaggio			
HPW40	21/15/10/8		380-415V3N ~ 50Hz		7,5 kW		6 kW		4 kW		1,5 kW			
	Tank capacity Capacité de la cuve Fassungsvermögen Tankinhalt Capacidad tina Capacità vasca		Boiler capacity Cap. du chauffe-eau BoilerinhaltCapacidad del calentador Capacità boiler		Water cons. per cycle Cons. d'eau par cycle Wasserverbrauch pro Zyklus Con. de agua por ciclo Cons. acqua x ciclo		Cycle length-Durée du cycle Zyklusdauer-Duración del ciclo-Durata ciclo							
							SHORT COURT KURZER CORTO BREVE		MEDIUM MOYEN MITTLERER MEDIO MEDIO		LONG LONG LANGER LARGO LUNGO		INTENSIVE INTENSIF INTENSIVER INTENSIVO INTENSIVO	
HPW40	42 L		10,5 L		4,5 L		1 120 s.		2 240 s.		3 360 s.		4 480 s.	
	Drain pipe fitting Raccord de vidange Anschluss für die Entleerung Conexión de descarga Raccordo di scarico		Operating and storage temperatures Températures de fonct. et de stockage Betriebs- und Lagert. Temperatur de funz. y almacenamiento Temper.di funz e stoc		Relative humidity Humidité relative Relative Luftfeuchtigkeit Humedad relativa Umidità relativa		Wash temperature Température de lavage Spülpemperatur Temperatura de lavado Temperatura lavaggio		Rinse temperature Température de rinçage Temperatur der Nachspültemperatur Temperatura de aclar. Temperatura risciac.					
HPW40	ø 1 1/2" G		5° ÷ 40° C		20 ÷ 90 %		50° ÷ 60° C		80° ÷ 90° C					
	Water inlet max. temp. Temp. d'entrée max. ac. Max. Speisewassertemp. Temper. màx. entrada ac. Temp. max entrata ac.		Noise level Niveau de pression acoustique Schalldruckpegel Nivel de presión acústica Livello pressione acus.		Basket dimensions Dimensions du panier Abmessungen des Korbs Dimensiones de la cesta Dimensioni cestello		Net weight Poids net Nettogewicht Peso neto Peso netto		Weight of packed machine Poids de la machine embal. Gewicht der verpackten Maschine Peso de la máquina embalada Peso macchina imball.		Water supply Approvisionnement en eau Wasserversorgung Suministro de agua Alimentazione idrica			
HPW40	50° C		< 70 dB (A)		540x660x120 mm		200 kg		236 kg		2÷4 bar Ø 3/4" G			

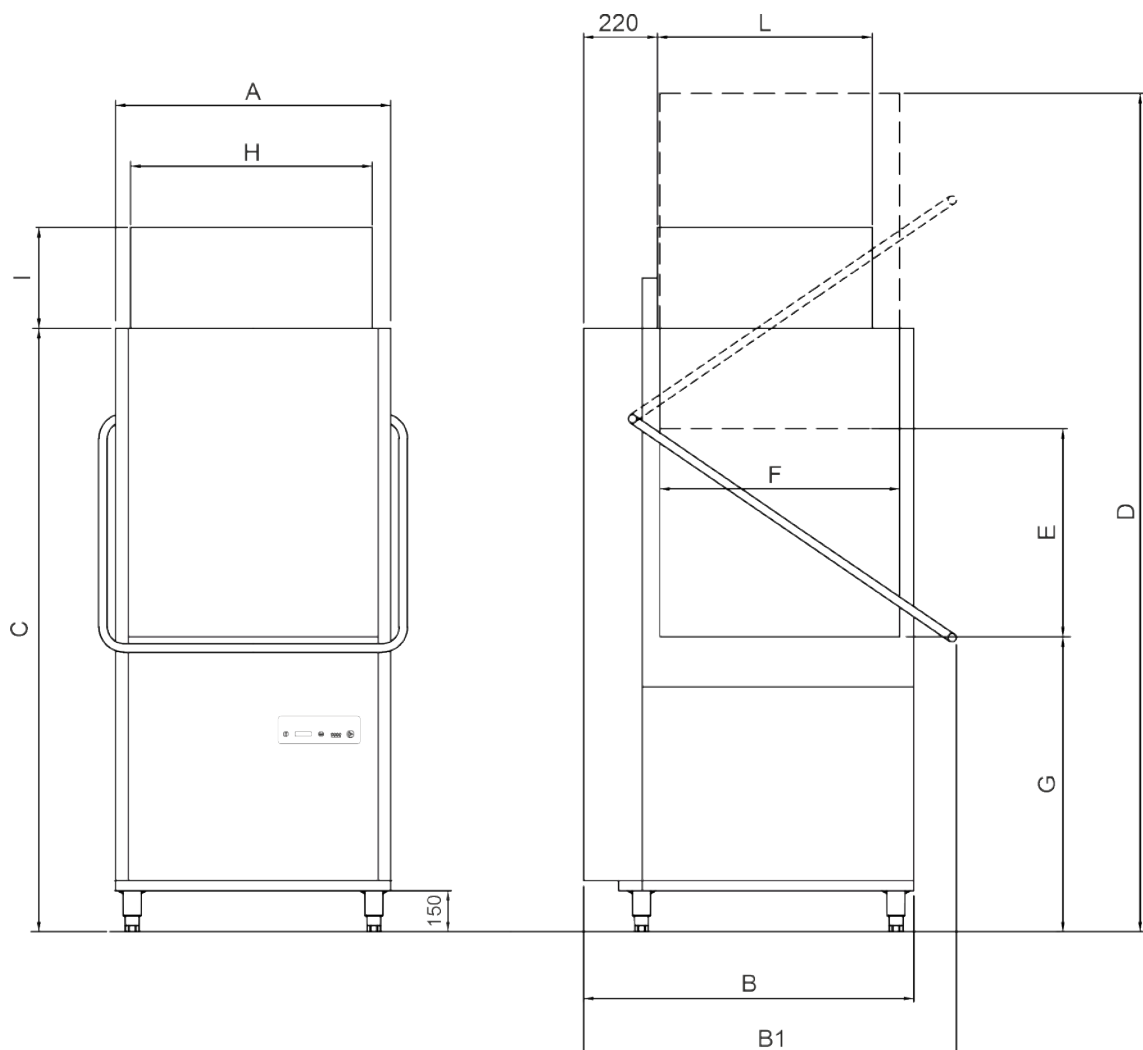
**OVERALL DIMENSIONS - DIMENSIONS D'ENCOMBREMENT  
ABMESSUNGEN - DIMENSIONES TOTALI - DIMENSIONI DI INGOMBRO**



Model Modèle Modell Modelo Modello	A (mm)	B (mm)	B1 (mm)	C (mm)	D (mm)	E (mm)	F (mm)	G (mm)	HxIxL (mm)
HPW60 BT + RCC	836	870	915	1870	1263	670	920	2170	825x300x640
HPW60 ABT + RCC	836	870	915	2020	1413	820	920	2320	
HPW80 BT + RCC	996	870	915	1870	1263	670	920	2170	920x300x640
HPW80 ABT + RCC	996	870	915	2020	1413	820	920	2320	
HPW130 BT + RCC	1506	870	915	1870	1263	670	920	2170	
HPW130 ABT + RCC	1506	870	915	2020	1413	820	920	2320	

TECHNICAL DATA - DONNÉES TECHNIQUES - TECHNISCHE DATEN - DATOS TÉCNICOS - DATI TECNICI												
RCC	Output in baskets/hour Production paniers/heure Leistung Körbe/Stunde Producción de cestas/h Produzione cestelli/ora		Electrical connection Connexion électrique Elektroanschluss Conexión eléctrica Allacciamento elettrico		Total power Puissance totale Gesamtleistung Potencia total Potenza totale		Boiler heating element Résistance du chauffe-eau Boilerwiderstand Resistencia del calentador Resistenza boiler		Tank heating element Résistance de la cuve Tankwiderstand Resistencia de la tina Resistenza vasca		Wash pump Pompe de lavage Spülpumpe Bomba de lavado Pompa lavaggio	
	HPW60	30/15/10/8	380-415V3N ~ 50Hz	9 kW	6 kW	6 kW	3 kW					
	HPW80	30/15/10/8	380-415V3N ~ 50Hz	9 kW	6 kW	6 kW	3 kW					
	HPW130	30/15/10/8	380-415V3N ~ 50Hz	15 kW	9 kW	9 kW	6 kW					
	Tank capacity Capacité de la cuve Fassungsvermögen Tankinhalt Capacidad tina Capacità vasca	Boiler capacity Cap. du chauffe-eau BoilerinhaltCapacidad del calentador Capacità boiler	Water cons. per cycle Cons. d'eau par cycle Wasserverbrauch pro Zyklus Con. de agua por ciclo Cons. acqua x ciclo	Cycle length-Durée du cycle Zyklusdauer-Duración del ciclo-Durata ciclo				SHORT COURT KURZER CORTO BREVE	MEDIUM MOYEN MITTLERER MEDIO MEDIO	LONG LONG LANGER LARGO LUNGO	INTENSIVE INTENSIF INTENSIVER INTENSIVO INTENSIVO	
HPW60	82 L	14,5 L	4,5 L	1	2	3	4					
HPW80	86 L	14,5 L	5 L									
HPW130	132 L	14,5 L	8 L	120 s.	240 s.	360 s.	480 s.					
	Drain pipe fitting Raccord de vidange Anschluss für die Entleerung Conexión de descarga Raccordo di scarico	Operating and storage temperatures Températures de foncti. et de stockage Betriebs- und Lagert. Temperatur de funz. y almacenamiento Temper.di funz e stoc	Relative humidity Humidité relative Relative Luftfeuchtigkeit Humedad relativa Umidità relativa	Wash temperature Température de lavage Spültemperatur Temperatura de lavado Temperatura lavaggio	Rinse temperature Température de rinçage Temperatur der Nachspültemperatur Temperatura de aclar. Temperatura risciac.							
HPW60	ø 1 1/2" G	5° ÷ 40° C	20 ÷ 90 %	50° ÷ 60° C	80° ÷ 90° C							
HPW80	ø 1 1/2" G	5° ÷ 40° C	20 ÷ 90 %	50° ÷ 60° C	80° ÷ 90° C							
HPW130	ø 1 1/2" G	5° ÷ 40° C	20 ÷ 90 %	50° ÷ 60° C	80° ÷ 90° C							
	Water inlet max. temp. Temp. d'entrée max. ac. Max. Speisewassertemp. Temper. máx. entrada ac. Temp. max entrata ac.	Noise level Niveau de pression acoustique Schalldruckpegel Nivel de presión acústica Livello pressione acus.	Basket dimensions Dimensions du panier Abmessungen des Korbs Dimensiones de la cesta Dimensioni cestello	Net weight Poids net Nettogewicht Peso neto Peso netto	Weight of packed machine Poids de la machine embal. Gewicht der verpackten Maschine Peso de la máquina embalada Peso macchina imball.	Water supply Approvisionnement en eau Wasserversorgung Suministro de agua Alimentazione idrica						
HPW60	50° C	< 70 dB (A)	650x700x162 mm	236 kg	272 kg	2÷4 bar Ø 3/4" G						
HPW80	50° C	< 70 dB (A)	810x700x162 mm	261 kg	300 kg	2÷4 bar Ø 3/4" G						
HPW130	50° C	< 70 dB (A)	1320x700x162 mm	340 kg	380 kg	2÷4 bar Ø 3/4" G						

**OVERALL DIMENSIONS - DIMENSIONS D'ENCOMBREMENT  
GESAMTABMESSUNGEN - DIMENSIONES TOTALES - DIMENSIONI DI INGOMBRO**

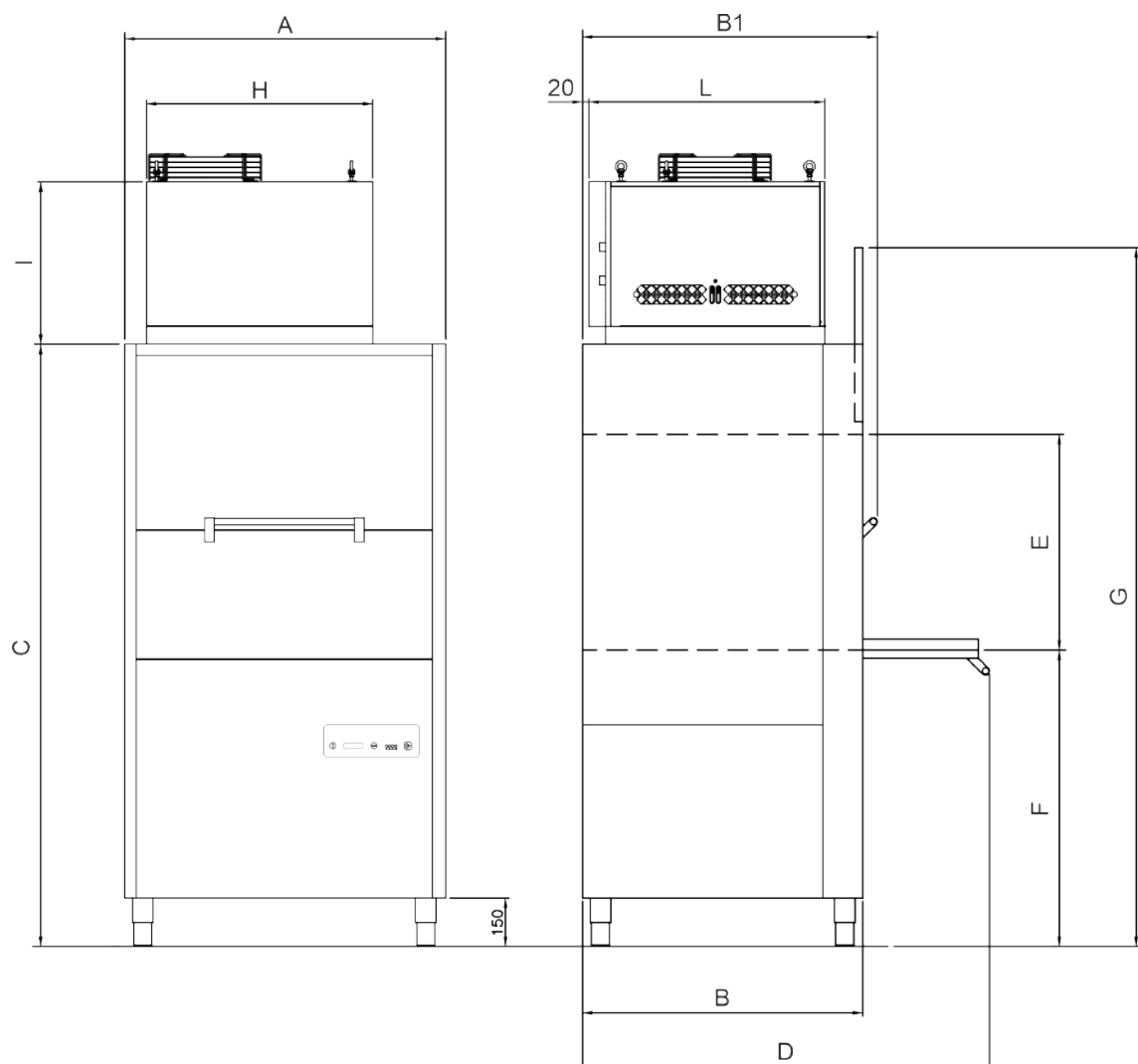


Model Modèle Modell Modelo Modello	A (mm)	B (mm)	B1 (mm)	C (mm)	D (mm)	E (mm)	F (mm)	G (mm)	HxLxL (mm)
<b>HPW70 BT+RCC</b>	820	1005	1110	1800	2500	620	700	880	720x300x640
<b>HPW150 BT+RCC</b>	1440	1005	1130	2100	2500	620	700	880	920x300x640



TECHNICAL DATA - DONNÉES TECHNIQUES - TECHNISCHE DATEN - DATOS TÉCNICOS - DATI TECNICI							
RCC	Output in baskets/hour Production paniers/heure Leistung Körbe/Stunde Producción de cestas/h Produzione cestelli/ora	Electrical connection Connexion électrique Elektroanschluss Conexión eléctrica Allacciamento elettrico	Total power Puissance totale Gesamtleistung Potencia total Potenza totale	Boiler heating element Résistance du chauffe-eau Boilerwiderstand Resistencia del calentador Resistenza boiler	Tank heating element Résistance de la cuve Tankwiderstand Resistencia de la tina Resistenza vasca	Wash pump Pompe de lavage Spülpumpe Bomba de lavado Pompa lavaggio	
	HPW70 HPW150	30/15/10/8 21/15/10/8	380-415V3N ~ 50Hz 380-415V3N ~ 50Hz	9 kW 15 kW	6 kW 9 kW	6 kW 9 kW	3 kW 6 kW
	Tank capacity Capacité de la cuve Fassungsvermögen Tankinhalt Capacidad tina Capacità vasca	Boiler capacity Cap. du chauffe-eau BoilerinhaltCapacidad del calentador Capacità boiler	Water cons. per cycle Cons. d'eau par cycle Wasserverbrauch pro Zyklus Con. de agua por ciclo Cons. acqua x ciclo	Cycle length-Durée du cycle Zyklusdauer-Duración del ciclo-Durata ciclo			
				SHORT COURT KURZER CORTO BREVE	MEDIUM MOYEN MITTLERER MEDIO MEDIO	LONG LONG LANGER LARGO LUNGO	INTENSIVE INTENSIF INTENSIVER INTENSIVO INTENSIVO
HPW70 HPW150	90 L 125 L	10,5 L 14,5 L	4 L 8 L	1 120 s.	2 240 s.	3 360 s.	4 480 s.
	Drain pipe fitting Raccord de vidange Anschluss für die Entleerung Conexión de descarga Raccordo di scarico	Operating and storage temperatures Températures de foncti. et de stockage Betriebs- und Lagert. Temperatur de funz. y almacenamiento Temper.di funz e stoc	Relative humidity Humidité relative Humedad relativa Umidità relativa	Wash temperature Température de lavage Spültemperatur Temperatura de lavado Temperatura lavaggio	Rinse temperature Température de rinçage Temperatur der Nachspültemperatur Temperatura de aclar. Temperatura risciac.		
HPW70 HPW150	ø35 ø35	5° ÷ 40° C 5° ÷ 40° C	20 ÷ 90 % 20 ÷ 90 %	50° ÷ 60° C 50° ÷ 60° C	80° ÷ 90° C 80° ÷ 90° C		
	Water inlet max. temp. Temp. d'entrée max. ac. Max. Speisewassertemp. Temper. màx. entrada ac. Temp. max entrata ac.	Noise level Niveau de pression acoustique Schalldruckpegel Nivel de presión acústica Livello pressione acus.	Basket dimensions Dimensions du panier Abmessungen des Korbs Dimensiones de la cesta Dimensioni cestello	Net weight Poids net Nettogewicht Peso neto Peso netto	Weight of packed machine Poids de la machine embal. Gewicht der verpackten Maschine Peso de la máquina embalada Peso macchina imball.	Water supply Approvisionnement en eau Wasserversorgung Suministro de agua Alimentazione idrica	
HPW70 HPW150	50° C 50° C	< 70 dB (A) < 70 dB (A)	700x700 mm 1320x700 mm	255 kg 325 kg	325 kg 415 kg	2÷4 bar Ø 3/4”G 2÷4 bar Ø 3/4”G	

**OVERALL DIMENSIONS - DIMENSIONS D'ENCOMBREMENT  
ABMESSUNGEN - DIMENSIONES TOTALES - DIMENSIONI DI INGOMBRO**

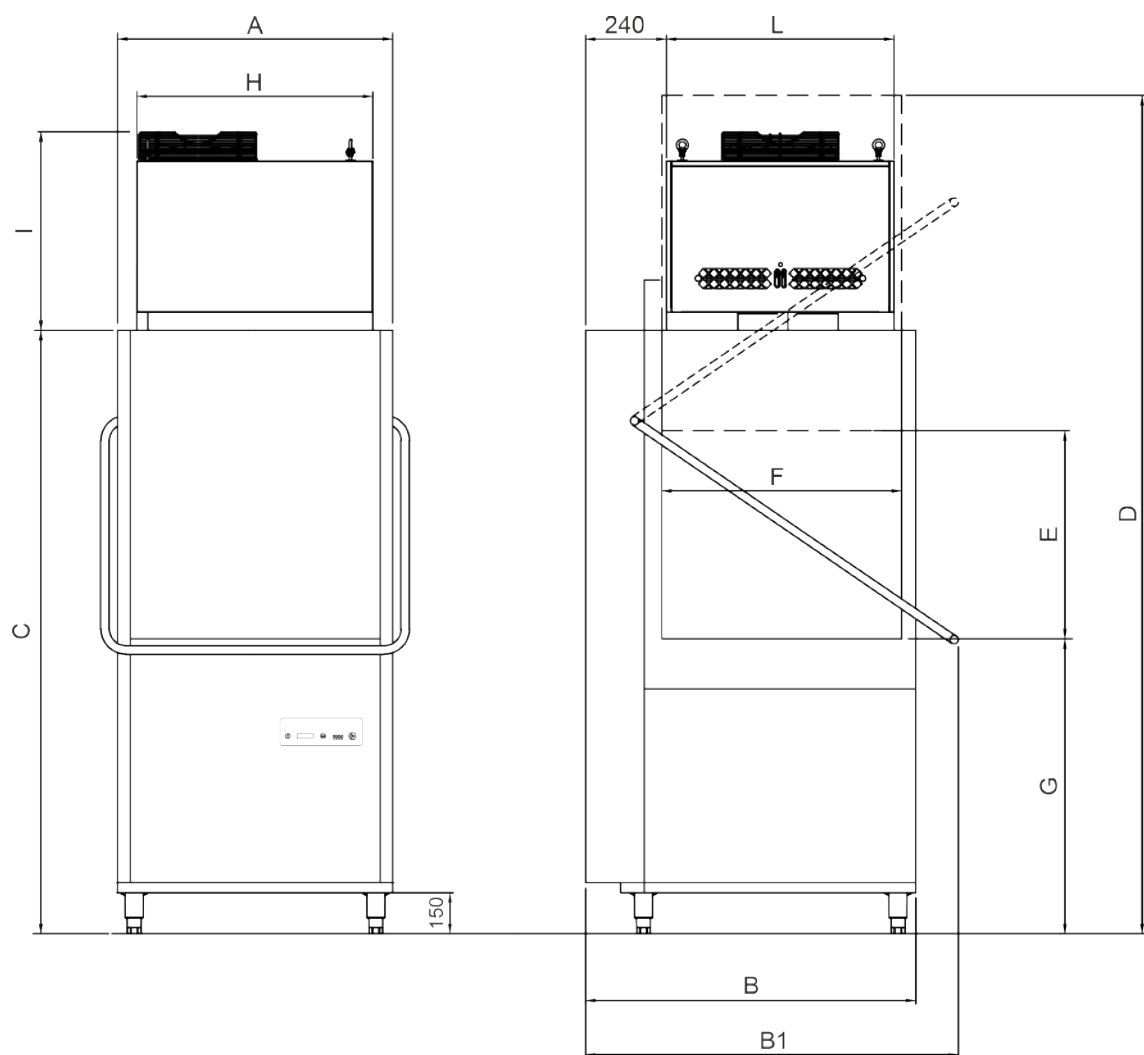


Model Modèle Modell Modelo Modello	A (mm)	B (mm)	B1 (mm)	C (mm)	D (mm)	E (mm)	F (mm)	G (mm)	HxIxL (mm)
HPW60 BT + HP2	836	870	915	1870	1263	670	920	2170	703x505x732
HPW60 ABT + HP2	836	870	915	2020	1413	820	920	2320	
HPW80 BT + HP2	996	870	915	1870	1263	670	920	2170	
HPW80 ABT + HP2	996	870	915	2020	1413	820	920	2320	
HPW130 BT + HP3	1506	870	915	1870	1263	670	920	2170	
HPW130 ABT + HP3	1506	870	915	2020	1413	820	920	2320	

## TECHNICAL DATA - DONNÉES TECHNIQUES - TECHNISCHE DATEN - DATOS TÉCNICOS - DATI TECNICI

HP	Output in baskets/hour Production paniers/heure Leistung Körbe/Stunde Producción de cestas/h Produzione cestelli/ora			Electrical connection Connexion électrique Elektroanschluss Conexión eléctrica Allacciamento elettrico			Total power Puissance totale Gesamtleistung Potencia total Potenza totale			Boiler heating element Résistance du chauffe-eau Boilerwiderstand Resistencia del calentador Resistenza boiler			Tank heating element Résistance de la cuve Tankwiderstand Resistencia de la tina Resistenza vasca			Wash pump Pompe de lavage Spülpumpe Bomba de lavado Pompa lavaggio		
HPW60	30/15/10/8	380-415V3N	~ 50Hz	9 kW			6 kW			6 kW			3 kW					
HPW80	30/15/10/8	380-415V3N	~ 50Hz	9 kW			6 kW			6 kW			3 kW					
HPW130	30/15/10/8	380-415V3N	~ 50Hz	15 kW			9 kW			9 kW			6 kW					
	Tank capacity Capacité de la cuve Fassungsvermögen Tankinhalt Capacidad tina Capacità vasca	Boiler capacity Cap. du chauffe-eau BoilerinhaltCapacidad del calentador Capacità boiler	Water cons. per cycle Cons. d'eau par cycle Wasserverbrauch pro Zyklus Con. de agua por ciclo Cons. acqua x ciclo	Cycle length-Durée du cycle Zyklusdauer-Duración del ciclo-Durata ciclo														
				SHORT COURT KURZER CORTO BREVE	MEDIUM MOYEN MITTLERER MEDIO MEDIO	LONG LONG LANGER LARGO LUNGO	INTENSIVE INTENSIF INTENSIVER INTENSIVO INTENSIVO											
HPW60	82 L	14,5 L	4,5 L	1			2			3			4					
HPW80	86 L	14,5 L	5 L	120 s.			240 s.			360 s.			480 s.					
HPW130	132 L	14,5 L	8 L															
	Drain pipe fitting Raccord de vidange Anschluss für die Entleerung Conexión de descarga Raccordo di scarico	Operating and storage temperatures Températures de foncti. et de stockage Betriebs- und Lagert. Temperatura de funz. y almacenamiento Temper. di funz e stoc	Relative humidity Humidité relative Relative Luftfeuchtigkeit Humedad relativa Umidità relativa	Wash temperature Température de lavage Spültemperatur Temperatura de lavado Temperatura lavaggio			Rinse temperature Température de rinçage Temperatur der Nachspültemperatur Temperatura de aclar. Temperatura risciac.											
HPW60	ø 1 1/2" G	5° ÷ 40° C	20 ÷ 90 %	50° ÷ 60° C			80° ÷ 90° C											
HPW80	ø 1 1/2" G	5° ÷ 40° C	20 ÷ 90 %	50° ÷ 60° C			80° ÷ 90° C											
HPW130	ø 1 1/2" G	5° ÷ 40° C	20 ÷ 90 %	50° ÷ 60° C			80° ÷ 90° C											
	Water inlet max. temp. Temp. d'entrée max. ac. Max. Speisewassertemp. Temper. max. entrada ac. Temp. max entrata ac.	Noise level Niveau de pression acoustique Schalldruckpegel Nivel de presión acústica Livello pressione acus.	Basket dimensions Dimensions du panier Abmessungen des Korbs Dimensiones de la cesta Dimensioni cestello	Net weight Poids net Nettogewicht Peso neto Peso netto	Weight of packed machine Poids de la machine embal. Gewicht der verpackten Maschine Peso de la máquina embalada Peso macchina imball.			Water supply Approvisionnement en eau Wasserversorgung Suministro de agua Alimentazione idrica										
HPW60	50° C	< 70 dB (A)	650x700x162 mm	236 kg	272 kg			2÷4 bar Ø 3/4" G										
HPW80	50° C	< 70 dB (A)	810x700x162 mm	261 kg	300 kg			2÷4 bar Ø 3/4" G										
HPW130	50° C	< 70 dB (A)	1320x700x162 mm	340 kg	380 kg			2÷4 bar Ø 3/4" G										
Warm pump Pompe a chaleur Wärmepumpe Bomba de calor Pompa di calore	Gas refrigerante Refrigerant gas Gaz réfrigérant Gas als Kältemi. El gas refrigerar. Max.pressione fun Max.oper.pressur Press.de service Max. betrieindruck Pres. max. de fun Umidità relativa RH Humidité relative Relative Feuchte Humedad relativa Rid.calore latente Reduc.latent heat Red.chaleur lat. Reduz.lat.Warme Red.de calor lat. Temp. aria uscita Outlet air temp. Sortie d'air de t. Outlet Luftemp. Temp.del aire sa	Total power Puissance totale Gesamtleistung Potencia total Potenza totale Power output Puissance de sor. AusgaN. heiss Pot. salida cal. Pot. resa in caldo Reduc.sens. heat Red.chaleur sens. Temp.empfindlich Educ. calor sens. Riduzione calore sens.	Number air-cool Air réfrigération Durchs.gesa.Lu aire refrigerado Aria refrigerata															
	R407C	30 bar	85 %	90 %	18 ~ 22° C													
HPW60		3,40A			2 kW			6,4 kW			1,2 kW			1700 Mc/h				
HPW80		3,40A			2 kW			6,4 kW			1,46 kW			1700 Mc/h				
HPW130		4,32 A			2,6 kW			8,3 kW			2,44 kW			1600 Mc/h				

**OVERALL DIMENSIONS - DIMENSIONS D'ENCOMBREMENT  
GESAMTABMESSUNGEN - DIMENSIONES TOTALES - DIMENSIONI DI INGOMBRO**



Model Modèle Modell Modelo Modello	A (mm)	B (mm)	B1 (mm)	C (mm)	D (mm)	E (mm)	F (mm)	G (mm)	HxLxL (mm)
<b>HPW70 BT+WP2</b>	820	1005	1110	1800	2500	620	700	880	703x590x680
<b>HPW150 BT+WP3</b>	1440	1005	1130	2100	2500	620	700	880	

TECHNICAL DATA - DONNÉES TECHNIQUES - TECHNISCHE DATEN - DATOS TÉCNICOS - DATI TECNICI												
HP	Output in baskets/hour Production paniers/heure Leistung Körbe/Stunde Producción de cestas/h Produzione cestelli/ora		Electrical connection Connexion électrique Elektroanschluss Conexión eléctrica Allacciamento elettrico		Total power Puissance totale Gesamtleistung Potencia total Potenza totale		Boiler heating element Résistance du chauffe-eau Boilerwiderstand Resistencia del calentador Resistenza boiler		Tank heating element Résistance de la cuve Tankwiderstand Resistencia de la tina Resistenza vasca		Wash pump Pompe de lavage Spülpumpe Bomba de lavado Pompa lavaggio	
HPW70 HPW150	30/15/10/8 21/15/10/8	380-415V3N ~ 50Hz 380-415V3N ~ 50Hz	9 kW 15 kW		6 kW 9 kW		6 kW 9 kW		3 kW 6 kW			
	Tank capacity Capacité de la cuve Fassungsvermögen Tankinhalt Capacidad tina Capacità vasca	Boiler capacity Cap. du chauffe-eau BoilerinhaltCapacidad del calentador Capacità boiler	Water cons. per cycle Cons. d'eau par cycle Wasserverbrauch pro Zyklus Con. de agua por ciclo Cons. acqua x ciclo	Cycle length-Durée du cycle Zyklusdauer-Duración del ciclo-Durata ciclo								
				SHORT COURT KURZER CORTO BREVE	MEDIUM MOYEN MITTLERER MEDIO MEDIO	LONG LONG LANGER LARGO LUNGO	INTENSIVE INTENSIF INTENSIVER INTENSIVO INTENSIVO					
HPW70 HPW150	90 L 125 L	10,5 L 14,5 L	4 L 8 L	1 120 s.	2 240 s.	3 360 s.	4 480 s.					
	Drain pipe fitting Raccord de vidange Anschluss für die Entleerung Conexión de descarga Raccordo di scarico	Operating and storage temperatures Températures de foncti. et de stockage Betriebs- und Lagert. Temperatur Temperatura de funz. y almacenamiento Temper.di funz e stoc	Relative humidity Humidité relative Relative Luftfeuchtigkeit Humedad relativa Umidità relativa	Wash temperature Température de lavage Spültemperatur Temperatura de lavado Temperatura lavaggio		Rinse temperature Température de rinçage Temperatur der Nachspültemperatur Temperatura de aclar. Temperatura risciac.						
HPW70 HPW150	ø 35 ø 35	5° ÷ 40° C 5° ÷ 40° C	20 ÷ 90 % 20 ÷ 90 %	50° ÷ 60° C 50° ÷ 60° C		80° ÷ 90° C 80° ÷ 90° C						
	Water inlet max. temp. Temp. d'entrée max. ac. Max. Speisewassertemp. Temper. max. entrada ac. Temp. max entrada ac.	Noise level Niveau de pression acoustique Schalldruckpegel Nivel de presión acústica Livello pressione acus.	Basket dimensions Dimensions du panier Abmessungen des Korbs Dimensiones de la cesta Dimensioni cestello	Net weight Poids net Nettogewicht Peso neto Peso netto	Weight of packed machine Poids de la machine embal. Gewicht der verpackten Maschine Peso de la máquina embalada Peso macchina imball.	Water supply Approvisionnement en eau Wasserversorgung Suministro de agua Alimentazione idrica						
HPW70 HPW150	50° C 50° C 50° C	< 70 dB (A) < 70 dB (A) < 70 dB (A)	700x700 mm 1320x700 mm	235 kg 310 kg	325 kg 400 kg	2÷4 bar Ø 3/4”G 2÷4 bar Ø 3/4”G						
Warm pump Pompe a chaleur Wärmepumpe Bomba de calor Pompa di calore	Gas refrigerant Refrigerant gas Gaz réfrigérant Gas als Kältemi. El gas refrigerar. Max.pressione fun Max.oper.pressur Press.de service Max. betriebsdruck Pres. max. de fun	Umidità relativa RH Humidité relative Relative Feuchte Humedad relativa	Rid.calore latente Reduc.latent heat Red.chaleur lat. Reduz.lat.Warme Red.de calor lat. Temp. aria uscita Outlet air temp. Sortie d'air de t. Outlet Lufttemp. Temp.del aire sa	Total power Puissance totale Gesamtleistung Potencia total Potenza totale	Power output Puissance de sor. Ausgah.N. heiss Pot. salida cal. Pot. resa in caldo	Reduc.sens.heat Red.chaleur sens. Temp.empfindlich Educ. calor sens. Riduzione calore sens.	Number air-cool Air réfrigération Durchs.gesa.Lu aire refrigerado Aria refrigerata					
	R407C	30 bar	85 %	90 %	18 ~ 22° C							
HPW70 HPW150	3,40A 4,32 A				2 kW 2,6 kW	6,4 kW 8,3 kW	1,46 kW 2,44 kW	1700 Mc/h 1600 Mc/h				

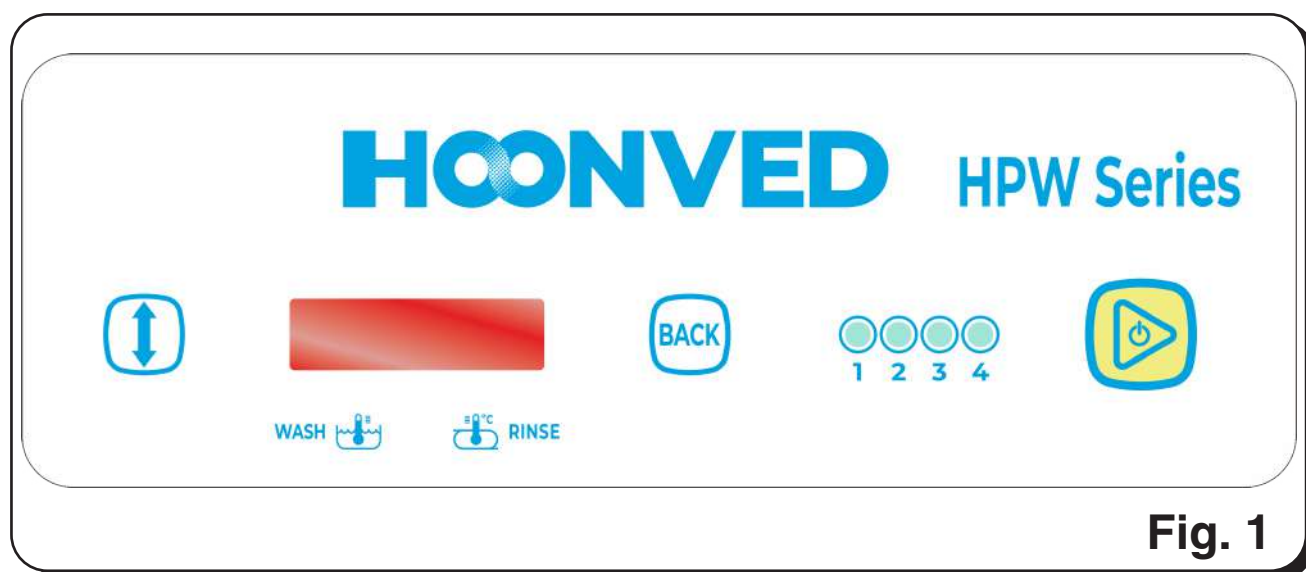


Fig. 1

			
	SWITCHING ON/OFF Start selected cycle	Scroll / Selection key	BACK key
	Allumage/Arrêt (ON/OFF) Début du cycle sélectionné	Touche Défilement / Sélection	Touche BACK
	Ein-/Ausschalten (ON/OFF) Start des gewählten Zyklus	Scroll-/Auswahltaste	BACK-Taste
	Encendido/Apagado (ON/ OFF) Puesta en marcha del ciclo seleccionado	Tecla Desplazamiento / Selección	Tecla BACK
	Accensione/Spengimento (ON/OFF) Avvio ciclo selezionato	Tasto Scorrimento / Selezione	Tasto BACK

**CONTENTS**  
**INDEX-INHALT-ÍNDICE-INDICE**

**ENGLISH.....PAGE 25**

**EN**

**FRANÇAIS.....PAGE 43**

**FR**

**DEUTSCH.....SEITE 61**

**DE**

**ESPAÑOL.....PÁGINA 79**

**ES**

**ITALIANO.....PAGINA 97**

**IT**

*Space intentionally left blank*



ENGLISH

## SPECIAL WARNINGS FOR THE OPERATOR

- Before commissioning the machine, the operator must have carefully read this publication and have acquired extensive knowledge of the technical specifications and the machine controls.
- Before installing the machine, check that the installation site is compatible with the overall dimensions.
- **If this machine is installed "built-in", make sure that the compartment and adjacent furnishings are suitable, i.e. that they are not exposed to the water vapour that may escape from the machine during operation and especially when the door is opened after a washing cycle.**
- When installing or removing part of the machine, use only lifting and handling equipment suitable for its weight.
- Do not allow unauthorised and unqualified personnel to start, adjust, run or repair the machine.  
Furthermore refer to this manual for the necessary operations.
- The mechanical parts and the electric/electronic components inside the machine are protected by fully closed panels.
- Before cleaning and/or servicing the machine, **make sure that the main switch is set to "OFF" O**, in order to disconnect power from the machine while the operator is working on it.
- The electric power system must be provided with an automatic triggering device upstream of the main switch of the machine and a suitable earthing system which complies with all the requirements of industrial accident-prevention standards.
- If the need arises to work on the main switch or in its vicinity, disconnect the power to the line that the main switch is connected to.
- All inspections and maintenance operations which require the safety guards to be removed must be carried out under the full responsibility of the user.  
It is therefore recommended that only specialised and authorised technical personnel perform these operations.
- Check that all the accident prevention safety devices (barriers, guards, casings, microswitches, etc.) are not tampered with and are in perfect working order before operation. If not, have them repaired.
- **Do not remove the safety devices.**
- To avoid personal risks, use only electrical tools which are correctly connected to the earthing system and compliant with national safety regulations.
- Do not tamper with the electrical system or with any other mechanism for any reason whatsoever.
- **Wear safety gloves when cleaning the machine.**
- **Never use your hands** or unsuitable instruments to locate leaks from the various hoses. Pressurised or irritating air could cause serious harm to persons and/or property.
- Do not use your hands instead of suitable tools to operate the machine.
- Do not stop moving parts with your hands or other objects
- **PAY THE UTMOST ATTENTION TO THE LABELS ON THE MACHINE EVERY TIME YOU INTEND TO OPERATE ON IT OR IN ITS VICINITY.**
- The user must keep all the rating plates legible.
- Do not climb onto the door or on top of the machine.
- The user must also replace all rating plates which for any reason have deteriorated or are not clearly visible, requesting new ones from the Spare Parts Service.
- In case of machine malfunctioning or damage to its components, contact the maintenance manager without performing any further repairs.
- It is strictly prohibited for anyone to use the machine for purposes other than those specifically intended and documented.  
The machine must always be used in the ways, times and places required by good practice standards, by current laws in every country, even though the specific country may not have appropriate standards that regulate the sector.
- **The manufacturer will not be held liable for accidents or harm to persons or objects resulting from failure to comply with the safety requirements and standards displayed herein.**
- **These requirements, together with standards relevant to machine installation and to electrical connections, constitute an integral part of the Industrial Accident Prevention Regulations of each individual country.**
- **THESE SAFETY STANDARDS INTEGRATE AND DO NOT REPLACE LOCAL SAFETY STANDARDS IN FORCE.**
- **NEVER perform rushed or makeshift repairs which could jeopardise proper machine operation.**
- **WHEN IN DOUBT, ALWAYS REQUEST THE INTERVENTION OF SPECIALISED PERSONNEL.**
- **ANY TAMPERING BY THE USER RELIEVES THE MANUFACTURER FROM ALL LIABILITY AND MAKES THE USER SOLELY RESPONSIBLE FOR ANSWERING TO THE COMPETENT ACCIDENT PREVENTION AUTHORITIES.**
- **This appliance is not intended to be used by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instructions concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.**
- **Children must be supervised to ensure that they do not play with the equipment.**
- **It is prohibited to spray water on the appliance to clean it.**

## 1.1 GENERAL DESCRIPTION

Double-walled stainless steel execution. Counterbalanced double-walled moulded door. Moulded tank bottom with multiple filtration (collection filter and pump suction microfilter). Stainless steel spray arms.

Manual draining and selfcleaning cycle. Atmospheric boiler with BT system. Self-draining wash pump.

Multifunction and multi-colour START button. Four pre-set cycles with customisable durations and temperatures. Temperature display (wash and rinse). Alarm diagnostics.

WiFi connection.

Optional: Drain pump, condensing and heat recovery unit and heat pump.

## 1.2 TYPE OF USE AND CONTRAINDICATIONS

The machines were designed and built to wash dishes in specific dish racks, using detergent and rinse aid.

- Objects allowed: pots, baking trays, trays, inserted in specific dish racks, made of suitable material for dishwashers and sized for the dish rack and machine.
- All specific detergents and rinse aid for industrial dishwashers normally found on the market may be used.



### ATTENTION

Any improper use of the machine relieves the manufacturer from all liability for accidents to objects or persons and terminates any warranty conditions.

## 1.3 TRANSPORT, SHIPPING AND STORAGE. (Fig. 2)

- The machine is normally shipped covered with bubble wrap and secured to the pallet with straps. On request it is packed in a cage.
- Use a forklift truck or pallet truck to transport the packed machine, placing the pallet on the relevant forks.



### ATTENTION

The machine must exclusively be shipped and stored sheltered against atmospheric agents.

## 1.4 CONTROLS UPON RECEPTION

When the supply is received, check that the packages are intact and visually not damaged.

If all is intact, remove the packaging (unless different instructions are given by the manufacturer) and check that the machine has not been damaged during transportation.

Check for any structural damage, crushing or breakage.

If any damage or imperfections are found:

- 1- Immediately notify the carrier either by telephone or through registered mail with acknowledgment of receipt;
- 2- Inform the manufacturer, cc, by registered mail.

## IMPORTANT

Any damage or faults must be promptly reported and in any case **within 3 days** from the data of receipt of the machine.

## 1.5 UNPACKING (Fig. 2-3-4)

The machine is packed with bubble wrap protection and straps. On request with a wooden cage

Proceed as follows to remove the machine from the packaging:

1. Cut off the straps that block the cage (2).
2. Remove the nails securing the cage (2).
3. Remove the protective film from the machine.
4. Remove the machine from the pallet, lifting it from the bottom of the body.
5. All packaging elements must be collected and not left within the reach of children as they are sources of danger. They must be disposed of as solid urban waste.



### ATTENTION

Once the machine has been unpacked, NEVER lift it from the electric components box.

Place the machine in a suitable location (as described above) and adjust the support feet (Fig. 4) to avoid possible oscillations and ensure that the machine is completely level (use a spirit level).

Lift the machine from the bottom of the body. Place it on the forks of the forklift truck to transport it.

## 1.6 MACHINE IDENTIFICATION (Fig. 5)

- The serial number and relevant machine data are written on the rating plate (3) on the right side of the machine.



### IMPORTANT

To request technical support or to order spare parts, always include the model and serial number of the machine.

## 1.7 DESCRIPTION OF THE SAFETY DEVICES

- The **HPW** models are equipped with a safety microswitch which blocks the wash pump when the tank access door is accidentally opened.
- Electric parts closed by panels secured with screws.
- Electric equipotential earth electrode.
- Safety overflow to prevent water from spilling.

## 1.8 REGULATORY REFERENCES

The machine and its safety devices are built in compliance with the following standards:

- Essential safety requirements set forth by directives 2006/42/EC, 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2014/35/EU.
- Requirements set forth by directive 2011/65/EU (RoHS 2).

*Space intentionally left blank*

# USER INSTRUCTIONS

## 2.1 OPERATION

Before use make sure that:

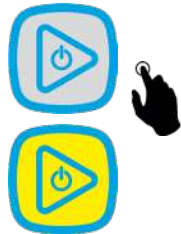
- the wall switch is on;
- the water gate valves are open;
- water is supplied to the mains;
- the pump protection filters are in place;
- the overflow is inserted;
- the spray arms rotate freely;
- the temperatures are as prescribed, i.e. approx. 55°C for washing and approx. 85°C for rinsing;
- the detergent and rinse agent containers are full;
- the crockery used is not old or otherwise cracked, as the roughness offers more grip for dirt and shelter for bacterial flora.
- Knives and other sharp tools must be placed in the dish rack with the tips pointing downwards or horizontally in order not to cause injury.

### 2.1.a Switch-on and Preparing the machine (Fig. 1)

To turn the machine on, keep the START (ON/OFF) key pressed for about 5 sec.

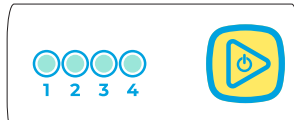
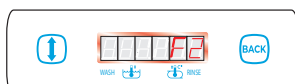
The START key turns YELLOW.

F2 appears on the display.



#### IMPORTANT

The last cycle used remains set and is displayed when the machine is switched on.



When the water level is reached in the tank, the START key FLASHES GREEN.



The set-point temperatures appear on the display.



The machine is already available for washing in this condition.

If the wash cycle is started with the FLASHING GREEN key, the START key will turn RED and H3 will appear on the right side of the display.



When the set tank temperature is reached, the START key lights up STEADY GREEN.



## TEMPERATURE READINGS

The set-point temperatures of the water in the tank and boiler appear on the display.



With the machine in stand-by, the **ACTUAL** temperature in the boiler and in the tank for the selected cycle can be displayed by pressing the **BACK** key.



If no key is pressed, after about 5 sec., the set-point temperatures appear on the display again.

## WASH OPERATIONS

Add the amount of industrial detergent into the tank, as recommended by the manufacturer, indicated on the product tank as a concentration in g/l.

The volume of water in the tank, which is necessary for the amount of detergent to be calculated for models **HPW**, is indicated on the page related to the technical data of the dishwasher.

The rinse agent dosage is managed both during the fill-up phase and during the restoring phase by means of a hydraulic pump. The hydraulic pump is calibrated by a qualified technician during installation.

With each wash, the pump restores the values of the rinse agent indicated by the manufacturer.

We recommend installing a peristaltic pump to dose the detergent.



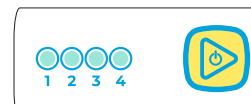
#### ATTENTION

When the items to be washed have burnt deposits or much time has passed before being washed, they must be soaked in water with an appropriate emollient product. Do not use manual washing products as they could generate foam inside the machine.

Introduce the dish rack into the machine after having removed solid waste from the objects to be washed.

### 2.1.b CYCLE SELECTION

The duration of the wash cycle can be chosen from different cycle times, indicated by the respective symbol:



selected by pressing the **SCROLL** key.



Every time the key is pressed, the cycle to be performed is displayed and the relevant BLUE LED lights up.

#### EXTRA CYCLE FUNCTIONS

- ° **C1** (SELF-WASHING)
- ° **C2** (DRAIN) optional

### 2.1.c STARTING the WASH CYCLE



#### ATTENTION

It is recommended to check the level of detergent and rinse agent daily.



#### IMPORTANT

The **MANUAL** or **AUTOMATIC** (by closing the door) cycle start-up mode must be changed by an authorised technician.

### STARTING the MANUAL WASH CYCLE

Press the START key to start the wash cycle.



The START key turns BLUE during the entire duration of the wash cycle.

The countdown of the cycle appears on the display in seconds. Any other alarm messages will be displayed on the right.

The following phases are performed during a complete cycle:

- ° WASH
- ° PAUSE
- ° RINSE (DRAIN)

During the cycle you can display the ACTUAL temperature by pressing the BACK key.



#### THERMOSTOP FUNCTION

If the rinsing temperature is not ADEQUATE at the end of the washing phase, the COUNTDOWN on the display stops, so as to indicate the intervention of the thermostop. The washing phase will last for as long as is necessary to reach the MINIMUM GUARANTEED RINSE temperature, equal to the value:

$T^{\circ}\text{setpoint} - \text{set thermostop value}$ .

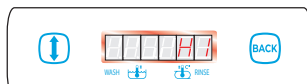
Once the set temperature value is reached, the countdown resumes until the cycle is completed.



Any other messages will be displayed on the right.

The pause to reach the ideal temperature can be prolonged to a maximum of **8 minutes**.

After this time, the washing and rinsing cycle is completed and the H1 alarm will appear on the right side of the display.



During the thermostop you can display the ACTUAL temperature by pressing the BACK key.



### 2.1.d INTERRUPTING the CYCLE

The wash cycle can be temporarily interrupted in two ways:

- 1) By opening the door. the relative message "F1" will appear on the display.

In this case, when the door is closed again, the cycle resumes from where it stopped.



Once the wash cycle is completed, the SET temperatures appear on the display.



The START key turns STEADY GREEN (indicating that the machine is ready for the next cycle).

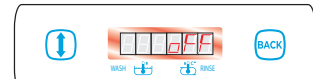


At the end of the wash cycle, remove the dish rack and shake it gently to remove the last drops on the washed items.

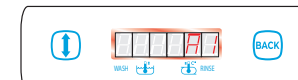
Let the objects dry and remove them from the dish rack with clean hands.

Set everything on hygienic and stable surfaces.

- 2) Turn off the machine by keeping the START key pressed for 5 sec. This way, every active cycle is interrupted definitely and the machine is set to OFF.



When switched on again, the LED associated with the last selected cycle will light up and the display will indicate the alarm code "A1" that will disappear when a new cycle begins.



### 2.1.e DRAINING WATER FROM THE TANK

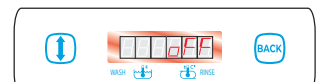
#### 2.1.e .1 MACHINE DRAIN without a DRAIN PUMP

The water in the tank can be emptied at any time of the day depending on the accumulated filth. Proceed as follows to perform this operation:

- SWITCH OFF the dishwasher by pressing and holding the START key for 5 seconds.



- "OFF" will appear on the display.



- Remove the tank filter (15).
- Remove the overflow (14) and let the water in the tank drain completely;
- Put the filter (15) and the overflow (14) back in place.

EN



**2.1.e.2 DRAINING WATER FROM THE TANK for MACHINES with a DRAIN PUMP**

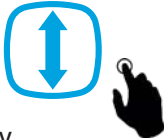
The tank can be emptied by starting the manual drain cycle during which only the drain pump keeps running.

**IMPORTANT**

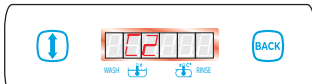
The execution of the cycle must start with the dishwasher ON, FULL TANK.

To DRAIN, you must:

Press the SCROLL key.



Select the **C2** function on the display.



Press the START key.

Open the door, release the overflow and close the door again.



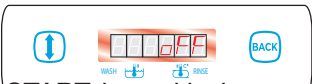
The START key turns BLUE during the entire duration of the cycle.



The DRAIN CYCLE starts for the set time.

When the cycle is started, the left side of the display will show the countdown in seconds and the right side will display **C2**.

At the end of the cycle, the machine switches off automatically and the display reads OFF.



Pressing the START key with the DRAIN cycle in progress, the cycle is immediately interrupted, the dishwasher is switched off and OFF appears on the display.



**ATTENTION**

If the tank is not drained, the alarm **A10** will appear on the display at the end of the cycle.



**2.1.f SELF-CLEANING (and DRAIN)**

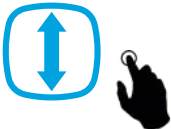
A SELF-CLEANING (and DRAIN) cycle can be carried out at the end of the day.

**IMPORTANT**

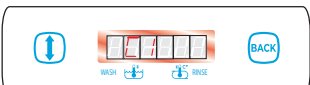
The execution of the cycle must start with the dishwasher ON, FULL TANK and DOOR CLOSED.

To perform the SELF-WASHING cycle, you must:

Press the SCROLL key.



Select the **C1** function on the display.



Press the START key.

Open the DOOR, release the overflow and CLOSE the door again.

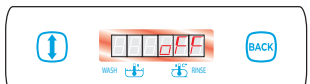


The START key turns BLUE during the entire duration of the cycle.



When the cycle is started, the left side of the display will show the countdown in seconds and the right side will display **C1**.

At the end of the SELF-WASHING cycle, the machine will have drained the water from the tank and OFF will appear on the display.



Pressing the START key with the SELF-WASHING and DRAIN cycle in progress, the cycle is immediately interrupted, the dishwasher is switched off and OFF appears on the display.



**ATTENTION**

If the tank is not drained, the alarm **A10** will appear on the display at the end of the cycle.



**2.2.g SWITCHING OFF THE MACHINE**

To switch the machine off, press and hold the START key for 5 seconds, waiting until "OFF" appears on the display.

**IMPORTANT**

Make sure you have disconnected the main switch upstream of the machine and closed the water supply valves.



### **2.1.g.1 SWITCHING OFF THE MACHINE AT THE END OF THE DAY**

At the end of the day, it is advisable to perform a self-washing cycle and proceed as follows:

- To switch the machine off, press and hold the START key for 5 seconds, waiting until "OFF" appears on the display;
- With the tank empty, remove the filters and thoroughly clean any residues;
- Check and, if necessary, clean the spray arms and washing and rinsing nozzles by removing them from their column.
- Put the overflow and filters in place;
- Clean the outside of the machine using a damp sponge; do not use jets of water because this is dangerous and could damage the electrical parts; do not use abrasive detergents.
- Switch off the appliance by removing the power supply via the wall switch and close the water and supply valve (\*).

### **ADVICE TO ACHIEVE AN IDEAL WASHING RESULT**

An unsatisfactory washing result can be seen when traces of dirt remain on the dishes or objects; streaks can be caused by insufficient rinsing.

In that case, check that the rinsing nozzles (20) are clean and that the water mains is pressurised.

If soiled, check that:

- The tank filters (15/16) are clean;
- The pump suction filters are clean;
- the wash water temperature is approximately 55-60°C;
- the objects are positioned properly in the dish rack;
- the wash/rinse nozzles are clean (18/20);
- the spray arms (17/19) rotate freely;
- the dish rack is suitable for the items to be washed;
- check the concentration of detergent and rinse aid.

## **WARNINGS DURING OPERATION**

1. Check that the washing temperature is maintained at around 55-60° C.
2. Do not immerse your bare hands in the soapy water. Should this happen, immediately rinse them with plenty of running water.
3. Use only specific anti-foaming detergents for industrial machines.
4. Knives and other sharp tools must be placed in the dish rack with the tips pointing downwards or horizontally in order not to cause injury.
5. Do not open the door too quickly while the machine is running;
6. If one or both of the counterbalance springs break, open and close the door slowly. The latter will be heavier in opening and faster in closing. If one or both of the above conditions are found, it is important to inform the authorised technical service centre and temporarily take the machine out of service.
7. Turn the appliance off in case of failure or malfunctioning. For any repairs, contact a technical service centre authorised by the manufacturer and request original spare parts.
8. In no case whatsoever must you change the original settings of the machine without first having consulted the technical service centre authorised by the manufacturer.
9. Change the water in the wash tank even several times a day depending on the cycles carried out.

For any repairs, contact a technical service centre authorised by the manufacturer and request original spare parts.



### **IMPORTANT**

**Failure to comply with the above-mentioned recommendations could jeopardise the safety of the dishwasher.**

## 2.2. CLEANING (Fig. 8)

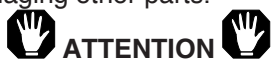
### 2.2.a General information

Strict compliance with the maintenance instructions in this section will keep your machine in a good working condition and will notably reduce the need for repairs.



**ATTENTION**

If any machine component becomes faulty, **FIRST CHECK** that all the instructions given in the previous paragraphs have been complied with during use. Repairs must be carried out immediately, as soon as the fault occurs. This will prevent the trouble from becoming worse and damaging other parts.



**ATTENTION**

**It is forbidden to clean the machine with water jets.**

### 2.2.b Daily cleaning



**ATTENTION**

Daily operations to carry out when work has ended, with the machine off, the main circuit-breaker disconnected, the water cocks off and the wash tank empty.

1. Clean the inside of the machine thoroughly;
2. With the tank empty, remove the filters (15/16) and clean them thoroughly;
3. Check and, if necessary, clean the spray arms and washing and rinsing nozzles by removing them from their column. Wash the tank thoroughly with a jet of water;
4. Put the overflow and filters (14) in place.



**ATTENTION**

Never use corrosive or acid cleaning products, wire wool or steel brushes since these could damage the machine.

## 2.3 PREVENTION MAINTENANCE (Fig. 8)



**ATTENTION**

The preventive maintenance operations must be carried out with the machine off, the main circuit-breaker disconnected, the water supply cocks off and the wash tank empty.

### 2.3.a Checking and cleaning the spray arms and nozzles (Fig. 8)

Periodically check that the spray arm (17) and the rinse arm (19) rotate freely and that their nozzles are not clogged.

#### Cleaning lower/upper unit:

1. Unscrew the ring nut (21/22) and lift the spray arms (17/19).
2. Wash the spray and rinse arms. Clean the nozzles (18/20) if they are clogged and then fit the parts exactly back in their original positions.
3. Reassemble all parts by following the above instructions in reverse order.

## 2.4 DESCALING

Where hard water is present lime scale deposits will form in the machine and on dishes, which must, for reasons of hygiene, be removed by descaling. Advice on operation procedures and frequency for this treatment are generally given by the detergent supplier, who can provide suitable products.

**In order to avoid damaging the machine, do not exceed recommended doses, follow the detergent producer's directions scrupulously and, having finished operations, rinse thoroughly.**

## 2.5 TEMPORARY STOPPAGE

If the machine is to be left inactive for a period of some weeks, it is advisable beforehand to load the tank and run a few empty cycles with clean water then drain, so as to avoid the formation of unpleasant odours. If necessary, repeat the process several times until the water is still clean after washing.

**If the stoppage is to be very long, it is advisable to drain the water from the boiler and from the electric pump.**

## 2.6 DEMOLITION and DISPOSAL.



When the machine is to be scrapped, drain the water from the tank and from the boiler, as indicated in the points above, and disconnect the machine from the water and electricity supply networks, then dispose of the components according to current regulations, respecting national and local ecological and environmental legislation, and taking care to separate the parts as follows:

- metallic parts: body work, surfaces, panels, filters;
- electrical parts: motors, remote switches, micro-switches, cabling;
- plastic parts: connectors, baskets;
- rubber parts: tubes, couplings

## 2.7 SCHEDULED MAINTENANCE

It is advisable to subject the machine to scheduled maintenance every 6 months.

**The producer declines all responsibility for any printing errors contained in this booklet.**

**The instructions, drawings, tables and everything else in this manual are of a confidential technical nature. For this reason, none of the information may be either completely or partially duplicated or disclosed to third parties without prior written authorization from the sole proprietor and which reserves the right to make any modifications as may be considered necessary without advance warning.**

## DISPLAY ALARM SUMMARY TABLE

MESSAGE	ALARM DESCRIPTION
<b>A1</b>	<b>CYCLE NOT COMPLETED</b>
<b>A2</b>	<b>BOILER OVERHEATING</b>
<b>A3</b>	<b>DISCONNECTED TEMPERATURE PROBE</b>
<b>A4</b>	<b>TANK and BOILER (BT) FILLING TIMEOUT</b>
<b>A5</b>	<b>BOILER (BT) HEATING TIMEOUT DURING INITIAL FILLING</b>
<b>A10</b>	<b>FULL TANK ALARM</b>
<b>H1</b>	<b>INSUFFICIENT RINSE WATER TEMPERATURE</b>
<b>H2</b>	<b>NO WATER (BT)</b>
<b>H3</b>	<b>INSUFFICIENT WASH WATER TEMPERATURE</b>







## DISPLAY MESSAGE SUMMARY TABLE

MESSAGE	STATUS DESCRIPTION
<b>F1</b>	<b>HOOD OPEN</b>
<b>F2</b>	<b>INITIAL TANK FILLING</b>
<b>F6</b>	<b>HEAT RECOVERY ACTIVE (Flashing GREEN key)</b>
<b>C1</b>	<b>SELF-WASHING AND DRAIN CYCLE</b>
<b>C2</b>	<b>DRAIN</b>

## TROUBLESHOOTING

FAULT	CAUSE	SOLUTION
The machine does not switch on	Main switch disconnected	Turn switch on.
It does not fill with water	Water valve closed	Open the valve.
	Dirty filling hose filter.	Disconnect the filling hose and clean the filter (7 fig.6).
	Rinse clogged nozzles.	Unscrew and wash the nozzles (20 fig. 8) under running water.
	Overflow pipe not correctly inserted.	Check that the overflow pipe is inserted correctly (14 fig. 8).
	The door is open.	Close the door.
Insufficient washing	Dirty wash filter.	Clean the filters (15-16 fig. 8).
	Clogged wash nozzles.	Clean the washing nozzles under running water (18 fig.8).
	Blocked washing spray arm.	Remove and clean the spray arm (17 fig. 8)
	Insufficient or no detergent.	Top-up the detergent in the can and check its concentration.
	Machine not at the required temperature.	Wait for the tank water temperature to be reached (50°C.)
	Insufficient washing conditions.	Check that the washing phase is carried out correctly.
Insufficient rinsing.	Clogged rinse nozzles.	Unscrew and wash the nozzles (20 fig. 8) under running water.
	Poor water pressure below 200 kPa.	Wait until the pressure returns or purchase a pressure pump.
	Insufficient temperature.	Contact the assistance service.
	Incorrect position of nozzles or nozzles damaged.	Check that the nozzles are in the correct position and replace the damaged ones.

## SUMMARISED TABLE OF START KEY WARNINGS

MACHINE STATUS	START KEY COLOUR
Machine OFF	NONE 
Machine being filled	YELLOW 
Cycle in progress	BLUE 
Tank and boiler level reached	FLASHING GREEN 
Tank and boiler temperature reached	STEADY GREEN 
Machine in alarm condition	RED 

# INSTALLATION AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS

The following instructions are intended for qualified personnel, i.e. the only party authorised to carry out the checks and any repairs.

The Company declines any liability if operations are carried out by unqualified personnel and/or if non-original spare parts are used.

## IMPORTANT

Any installation, electric or hydraulic connection, programming, maintenance operation etc. must be carried out by SUITABLE qualified personnel authorised by the manufacturer. Operations carried out by UNQUALIFIED personnel can jeopardise the safety of the operator as well as other personnel (user, etc.) or the system connected to the dishwasher.

**The manufacturer will not be held liable for accidents to persons or property resulting from failure to comply with the rules specified above.**

If the power cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its technical assistance service or in any case by a person with a similar qualification, in order to prevent any risks.

### 3.1 INSTALLATION (Fig. 6)

- *After removing the packaging, make sure that the machine is intact and that all the supplied parts are present;*
- *Position the machine at its final installation site and level it from the adjustment feet (20).*

#### 3.1.a Drain hose connection (Fig. 6)

- Insert the drain hose into the drain sump.

## IMPORTANT

Provide a floor drain with a drain trap and connect the machine to the drain using the hose supplied, so that it is sloping towards the drain.

Also make sure that there are no bottlenecks along it.

Make sure that the wall-mounted drain hose can withstand a temperature of 70°C.

#### 3.1.b Water connection (Fig. 6)

- Screw the end of the filling hose (8) to a threaded tap 3/4" G and to the solenoid valve, with the filter in between (7 fig. 6).

## ⚠ ATTENTION

It is mandatory to connect the cold water supply hose to a cut-off valve in order to separate the supply system from the machine itself and to check that there are no bottlenecks.

## ⚠ ATTENTION

**It is mandatory to replace the seals of the filler hose for water supply, whenever it is disassembled and reassembled.**

## ⚠ ATTENTION

*Wherever sand is found in the water supply circuit, a filter must be applied between the water circuit and the machine.*

*The operating pressure must not be less than 2 bar and more than 4 bar (200-400 kPa).*

*If the pressure is lower, it is recommended to install a pressure booster pump. If the pressure is higher, it is recommended to install a pressure reducer.*

*For a good result it is advisable to have the inlet water with a hardness not exceeding 10°F and a temperature of 55°C with a tolerance of 0+10°C.*

*For greater hardness, use machines with a built-in softener, ion exchange or reverse osmosis softeners.*

**Strictly comply with any applicable national or regional regulations.**

**The manufacturer will not be held liable for damage to the machines resulting from failure to comply with the rules specified above.**

### 3.1.c Electrical connection (Fig. 6)



#### **DANGER**

- Before making the electrical connection, make sure that the power line data corresponds to the data on the identification plate (pos. 9 Fig. 6) and that the main power supply switch located upstream of the machine is switched to "O" OFF.
- An omnipolar power switch, appropriately sized with a minimum contact opening of 3 mm must be installed between the power line and the machine.
- Connect the power cable (pos. 9 Fig. 6) to the main switch upstream of the machine.
- Connect the equipotential earth electrode to the terminal.
- The equipotential terminal fixed to the body must be connected to an equipotential cable suitably sized for the application.
- The power cable CANNOT be replaced by the user but ONLY by technical assistance.
- If the cable is not protected in the pipe, use a flexible polychloroprene sheathed cable with specifications equivalent or higher than the H07RN-F type.
- The cable must be connected to the "Q1" switch and to the earth bar marked with a "PE" plate, running it through and locking it with the cable gland provided (see wiring diagram references).
- Check the length of the line; if it is too long, adjust the section according to the line length and absorption.
- There must be an efficient earthing system, compliant with prevention standards in force, for the safety of the operator and the equipment.
- The power cable must not be pulled or pinched during normal operation or maintenance.
- If the power cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its technical assistance service or in any case by a person with a similar qualification, in order to prevent any risks.
- Observe the polarities of the wiring diagram.
- For further information, see the attached wiring diagram.

**The manufacturer will not be held liable for accidents to persons or property resulting from failure to comply with the rules specified above.**

### 3.2 DETERGENT DISPENSER PUMP (Optional) (Fig. 7)

The machine can be equipped with an automatic detergent dispenser pump.

- Insert the red feed tube (11) in the can (10).

The detergent is fed automatically each time the tank is filled with water.

- *To prime the pump, perform a few empty cycles until the suction and delivery tube is filled.*

To adjust the dispenser pump, refer to the manual attached to this one and to the type of detergent used.



#### **ATTENTION**

If the detergent comes in contact with skin, wash with plenty of running water or, more precisely, refer to the specific indications according to the type of detergent used.

### 3.3 PRIMING THE RINSE AID DISPENSER (Fig. 7)

- Insert the transparent/blue tube (13) into the can (12) containing the rinse aid;
- Start the machine as described in paragraph 2.2; the dispenser will draw approximately 3 cm of liquid from the can.
- Priming is achieved by performing a few empty cycles until the tube is completely filled.

### 3.4 DOSAGE ADJUSTMENT

Dispensing of detergent and rinse aid is managed both during the FILLING and water restoration phases. The amount and type of detergent/rinse aid are identified during the installation phase by the authorised technician and are suited to water volume and hardness. At each rinse cycle, the machine restores the detergent and rinse aid values required by the manufacturer.

Drops of water on the glass indicate under-dosing; streaking or dotting indicate over-dosing.



#### **ATTENTION**

If you change the product used (detergent or rinse aid) we recommend washing the dispensing system with water and then filling the dispensers.



DISPLAYED ALARMS AND WARNINGS: SELF-DIAGNOSTICS		
CODE	ALARM	ALARM DESCRIPTION
A1	CYCLE NOT COMPLETED	This alarm is displayed when the wash cycle was interrupted by switching the machine off with the START key. The alarm is reset when the next wash cycle starts.
A2	ANOMALOUS OVERHEATING (BOILER)	This alarm is displayed when the temperature in the boiler <b>exceeds 105 °C</b> or when at least one of the temperature probes (tank/boiler) short-circuits. The alarm is reset when the temperature <b>drops below 102°C</b> or when the probe is replaced.
A3	DISCONNECTED TEMPERATURE PROBE	This alarm is displayed when one of the temperature probes (boiler and/or tank) is disconnected or interrupted. The alarm is reset when the probe is reconnected properly.
A4	FILLING TIMEOUT	This alarm is displayed when the tank does not fill within <b>30 minutes</b> or the BT boiler does not fill <b>within 8 minutes</b> . The alarm can be reset by turning the machine off and on by pressing the START key.
A5	BOILER HEATING TIMEOUT	This alarm is displayed when the boiler is not heated within <b>30 minutes</b> . The alarm can be reset by turning the machine off and on by pressing the START key.
A10	TANK FULL WARNING	This alarm is displayed if the tank is not empty when the drain, sanitizing or regeneration phases start. The alarm can be reset by turning the machine off and on by pressing the START key.
H1	INSUFFICIENT RINSE WATER TEMPERATURE	This alarm is displayed if, during the wash cycle, the rinse phase is carried out with the boiler <b>at least 15°C</b> lower than the set temperature. The washing cycle is prolonged until the minimum rinsing temperature is reached ( <b>max 8 minutes</b> ).
H2	NO WATER	This alarm is displayed when the rinse phase is not carried out correctly. Reset the alarm by turning the machine off and on from the START key.
H3	INSUFFICIENT WASH WATER TEMPERATURE	This alarm is displayed if, during the cycle, the wash phase is carried out <b>at least 10°C lower than the set temperature</b> .
F1	DOOR OPEN WARNING	This warning is displayed when the door opens. The warning remains displayed until the door is closed again.
F2	INITIAL TANK FILLING	This warning is displayed when the machine is filling water (only during the initial fill-up phase - only with the starting temperature control active).
F6	HEAT RECOVERY	This message is displayed when the machine performs the heat recovery cycle. The report remains until term of the heat recovery cycle.



<b>C1</b>	<b>SANITIZING CYCLE</b>	This warning is displayed when the machine is running the SANITIZING cycle.
<b>C2</b>	<b>DRAIN CYCLE</b>	This warning is displayed when the machine is running the DRAIN cycle.
	<b>NO TANK FILL-UP DURING CYCLES</b>	This alarm is displayed if the tank does not fill up to the pressure switch level during the wash cycles. The display will show the set-point temperatures and the START key will light up STEADY YELLOW. The alarm can be reset by turning the machine off and on by pressing the START key.

*Espace laissé en blanc intentionnellement*

FRANÇAIS

## AVERTISSEMENTS DÉTAILS POUR L'OPÉRATEUR

FR

- Avant de mettre la machine en marche, l'opérateur doit avoir lu attentivement cette publication et acquis une connaissance approfondie des caractéristiques techniques et des commandes de la machine.
- Avant d'installer la machine, vérifier que la zone d'installation soit compatible avec les dimensions globales de la machine.
- **Si cette machine est installée "encastrée", s'assurer que le compartiment et les éléments d'ameublement adjacents soient adaptés, c'est-à-dire qu'ils ne soient pas exposés à la vapeur d'eau qui peut s'échapper de la machine pendant le fonctionnement et surtout lorsque la porte est ouverte après un cycle de lavage.**
- Lors de l'installation ou du retrait de pièces de la machine, utiliser uniquement des équipements de levage et de manutention adaptés au poids.
- Ne pas laisser au personnel non autorisé et qualifié utiliser, régler, faire fonctionner ou réparer la machine. Consulter également ce manuel pour les opérations nécessaires.
- Les pièces mécaniques et les composants électriques/électroniques situés à l'intérieur de la machine sont protégés par des panneaux entièrement fermés.
- Avant de nettoyer et/ou d'entretenir la machine, **s'assurer que l'interrupteur principal soit sur la position "OFF" O**, afin de couper l'alimentation électrique de la machine pendant que l'opérateur travaille.
- Le système d'alimentation électrique doit être pourvu d'un système de déconnexion automatique en amont de l'interrupteur principal de la machine et d'un système de mise à la terre approprié répondant à toutes les exigences des normes industrielles de prévention des accidents.
- S'il est nécessaire d'intervenir sur ou à proximité de l'interrupteur principal, débrancher la ligne à laquelle l'interrupteur principal est connecté.
- Toutes les opérations de contrôle et d'entretien nécessitant le retrait des protections de sécurité sont effectuées sous l'entière responsabilité de l'utilisateur. Il est donc recommandé que ces opérations soient effectuées uniquement par du personnel technique spécialisé et autorisé.
- Avant d'utiliser l'appareil, vérifier que tous les dispositifs de sécurité (barrières, protections, carters, micro-interrupteurs, etc.) n'aient pas été altérés et soient en parfait état de fonctionnement, sinon les réparer.
- **Ne pas retirer les dispositifs de sécurité.**
- Pour éviter tout risque personnel, n'utiliser que des outils électriques correctement connectés à la prise de terre et conformes aux réglementations nationales de sécurité.
- Ne pas modifier le système électrique ou tout autre mécanisme pour quelque raison que ce soit.
- **Porter des gants de sécurité pour nettoyer la machine**
- **Ne jamais utiliser les mains** ou des outils inadaptés pour localiser les fuites éventuelles des différents tuyaux. L'air, les fluides sous pression ou les irritants peuvent provoquer des blessures graves et/ou des dommages matériels.
- Ne pas utiliser les mains au lieu d'outils appropriés pour faire fonctionner la machine.
- Ne pas utiliser les mains ou d'autres objets pour arrêter les pièces en mouvement.
- **PORTER UNE ATTENTION PARTICULIÈRE AUX PLAQUES SIGNALÉTIQUES DE LA MACHINE LORSQUE VOUS TRAVAILLEZ SUR OU À PROXIMITÉ DE CELLE-CI.**
- Il incombe à l'utilisateur de veiller à ce que toutes les plaques soient lisibles.
- Ne pas monter sur la porte ou le dessus de la machine.
- L'utilisateur est également tenu de remplacer toutes les plaques qui se sont détériorées pour une raison quelconque ou qui ne sont pas clairement visibles, en demandant de nouvelles plaques au service des pièces détachées.
- En cas de dysfonctionnement de la machine ou d'endommagement des composants, contacter la personne chargée de l'entretien et n'effectuer aucune autre réparation.
- Il est absolument interdit à quiconque d'utiliser la machine à des fins autres que celles qui sont expressément prévues et documentées. L'utilisation de la machine doit toujours se faire selon les modalités, les temps et les lieux prévus par les règles de bonne technique et la législation en vigueur dans chaque pays, même si dans le pays en question il n'existe pas de règles spécifiques pour réglementer le secteur.
- **Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'accident ou de dommage aux personnes ou aux choses résultant du non-respect des instructions de sécurité et des règlements contenus dans le présent document.**
- **Ces réglementations, ainsi que les règles relatives à l'installation des machines et aux branchements électriques, font partie intégrante de la réglementation de chaque pays en matière de prévention des accidents.**
- **CES RÈGLES DE SÉCURITÉ COMPLÈTENT ET NE REMPLACENT PAS LES RÈGLES DE SÉCURITÉ APPLICABLES LOCALEMENT.**
- **Ne JAMAIS effectuer de réparations hâtives ou improvisées qui pourraient compromettre le bon fonctionnement de la machine.**
- **EN CAS DE DOUTE, DEMANDER TOUJOURS L'INTERVENTION DE PERSONNEL SPÉCIALISÉ.**
- **TOUTE ALTÉRATION DE LA PART DE L'UTILISATEUR DÉGAGE LE FABRICANT DE TOUTE RESPONSABILITÉ ET REND L'UTILISATEUR SEUL RESPONSABLE DEVANT LES ORGANISMES COMPÉTENTS POUR LA PRÉVENTION DES ACCIDENTS.**
- **L'appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou qui manquent d'expérience ou de connaissances, à moins qu'elles n'aient reçu une surveillance ou des instructions concernant l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité.**
- **Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'équipement.**
- **Interdiction d'utiliser des jets d'eau pour nettoyer l'appareil.**

## 1.1 DESCRIPTION GÉNÉRALE

Exécution en acier INOX à double paroi. Porte moulée contrebalancée à double paroi. Fond de cuve moulé avec filtration multiple (filtre de collecte et microfiltre d'aspiration de la pompe). Bras d'aspersion en acier INOX.

Cycle de vidange manuelle et autolavage. Chauffe-eau atmosphérique avec système BT. Pompe de lavage auto-vidangeable. Bouton START multifonction et multicolore.

Quatre cycles configurés avec des durées et des températures personnalisables. Affichage de la température (lavage et rinçage). Indication de la progression du cycle. Diagnostic des alarmes. Connexion WiFi

Options : Pompe d'évacuation, condenseur et récupérateur de calories e pompe à chaleur.

## 1.2 TYPE D'UTILISATION ET CONTRE-INDICATIONS D'UTILISATION

Les machines ont été conçues et construites pour nettoyer la vaisselle placée dans des paniers spéciaux, en utilisant du détergent et du produit de rinçage.

- Vaisselle autorisée : casseroles, poêles, plateaux, placés dans les paniers appropriés, fabriqués dans un matériau compatible avec le lave-vaisselle et contenus par le panier et la machine.
- Tous les détergents et produits de rinçage disponibles dans le commerce et destinés aux lave-vaisselle industriels peuvent être utilisés.



### ATTENTION

Toute utilisation non conforme de la machine dégage le fabricant de toute responsabilité en cas d'accident aux choses ou aux personnes et rend nulle toute condition de garantie.

## 1.3 TRANSPORT, EXPÉDITION ET STOCKAGE. (Fig. 2)

- La machine est normalement expédiée recouverte de papier bulle et fixée à la palette par des feuilards. Sur demande, elle est emballée dans une cage.
- Utiliser un chariot élévateur ou un transpalette pour transporter la machine emballée, en plaçant la palette sur ses fourches.



### ATTENTION

L'expédition et le stockage de la machine doivent être effectués exclusivement à l'abri des intempéries.

## 1.4 CONTRÔLE À LA RÉCEPTION

À la réception de la fourniture, vérifier que l'emballage soit intact et visuellement non endommagé.

Si tout est intact, retirer l'emballage (sauf en cas d'instructions différentes communiquées par le fabricant) et vérifier que la machine est exempte de dommages dus au transport.

Vérifier donc qu'il n'y ait pas de dommages à la structure, d'écrasement de la structure, de ruptures.

En présence de dommages ou d'imperfections :

- 1- Avertir immédiatement le transporteur, soit par téléphone, soit par communication écrite via R.R. ;
- 2- Informer le fabricant par courrier recommandé (R.R.).

## IMPORTANT

La communication de tout dommage ou anomalie doit être rapide et, dans tous les cas, doit être reçue **dans les 3 jours** suivant la date de réception de la machine.

## 1.5 DÉBALLAGE (Fig. 2-3-4)

La machine est emballée avec une protection en papier bulle et des feuilards. Sur demande avec une cage en bois. Pour retirer la machine de l'emballage, il faut effectuer les opérations suivantes :

1. Couper les feuilards qui bloquent la cage (2).
2. Déposer les clous de fixation de la cage (2).
3. Retirer le film de protection de la machine.
4. Retirer la machine de la palette en la soulevant par la partie inférieure de la carcasse.
5. Tous les éléments de l'emballage doivent être récupérés et ne pas être laissés à la portée des enfants, car ils sont des sources de danger ; pour leur élimination, ils sont considérés comme des produits assimilés aux déchets solides urbains.



### ATTENTION

Une fois la machine déballée, ne JAMAIS utiliser la boîte des composants électriques pour la soulever.

Placer la machine dans un endroit approprié (comme décrit ci-dessus) et régler les pieds de support (Fig. 4) pour éviter d'éventuelles oscillations et s'assurer que la machine est parfaitement de niveau (utiliser un niveau à bulle).

Soulever la machine en la dégageant de la partie inférieure du boîtier et la placer sur les fourches d'un chariot pour le transport.

## 1.6 IDENTIFICATION DE LA MACHINE (Fig. 5)

- Le numéro de série et les données de la machine sont inscrits sur la plaque (3) située sur le côté droit de la machine.



### IMPORTANT

Pour toute demande d'assistance technique ou de commande de pièces détachées, indiquer toujours le modèle et le numéro de série de la machine.

## 1.7 DESCRIPTION DES SÉCURITÉS

- Les modèles **HPW** sont équipés d'un microcontact de sécurité qui bloque la pompe de lavage en cas d'ouverture accidentelle de la porte d'accès à la cuve.
- Parties électriques fermées par des panneaux verrouillés par des vis.
- Électrode de terre équipotentielle.
- Trop-plein de sécurité qui empêche le débordement de l'eau.

## 1.8 RÉFÉRENCES RÉGLEMENTAIRES

La machine et ses dispositifs de sécurité ont été construits conformément aux normes suivantes :

- Exigences essentielles de sécurité conformément à la directive 2006/42/EC, 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2014/35/EU.
- Exigences selon la directive 2011/65/EU (RoHS 2).

*Espace laissé en blanc intentionnellement*

# INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATEUR

## 2.1 FONCTIONNEMENT

Avant de l'utiliser, s'assurer que :

- l'interrupteur mural est enclenché ;
- les robinets à vanne de l'eau sont ouverts ;
- il ne manque pas d'eau d'alimentation ;
- les filtres de protection de la pompe sont dans leur logement ;
- le trop-plein est inséré ;
- les moulinets tournent librement ;
- les températures sont celles prescrites, c'est-à-dire environ 55 °C pour le lavage et environ 85 °C pour le rinçage ;
- les récipients de détergent et de liquide de rinçage sont pleins ;
- la vaisselle utilisée n'est pas vieille ou fissurée, car les aspérités offrent une meilleure prise à la saleté et constituent un abri pour la flore bactérienne.
- Les couteaux et les autres outils doivent être placés dans le panier avec les pointes dirigées vers le bas ou en position horizontale, de façon à ne pas causer de lésions.

### 2.1.a Allumage et Préparation de la machine (Fig. 1)

Pour allumer la machine, maintenir la touche START (ON/OFF) pressée pendant environ 5 secondes.

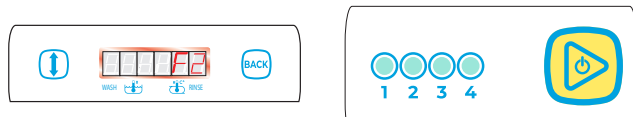
La touche START devient JAUNE.

F2 s'affiche à l'écran.



### IMPORTANT

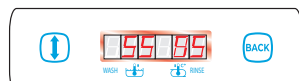
Lors de l'allumage de la machine, reste configuré et affiché le dernier cycle utilisé.



Lorsque le niveau d'eau dans la cuve est atteint, la touche de START devient VERT CLIGNOTANT.

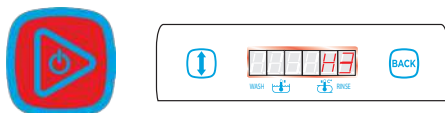


Les températures de point de consigne sont affichées sur l'écran.



Dans cette condition, la machine est déjà disponible pour le lavage.

En démarrant le cycle de lavage avec la touche VERT CLIGNOTANT, la touche START devient ROUGE et H3 s'affiche sur la partie droite de l'écran.



Lorsque la température de cuve configurée est atteinte, la touche START s'allume en VERT FIXE.



## LECTURE TEMPÉRATURES

Les températures de point de consigne de l'eau contenue dans la cuve et du chauffe-eau s'affichent à l'écran.



Avec la machine en veille, il est possible de visualiser la température RÉELLE dans le chauffe-eau et dans la cuve pour le cycle sélectionné, en appuyant sur la touche BACK.



Si aucune touche n'est appuyée, après 5 s environ, les températures de point de consigne s'affichent à nouveau à l'écran.

## OPÉRATIONS de LAVAGE

Ajouter dans la cuve la quantité de détergent industriel conseillée par le fabricant, indiquée sur le bidon du produit comme concentration en g/l.

Le volume d'eau contenu dans la cuve, nécessaire pour le calcul de la quantité de détergent pour les modèles HPW est indiqué à la page relative aux données techniques du lave-vaisselle.

Le dosage du liquide de rinçage est géré aussi bien en phase de chargement que de restauration, par une pompe hydraulique. La pompe hydraulique est réglée en phase d'installation par un technicien qualifié.

À chaque lavage, la pompe restaure les valeurs du liquide de rinçage prévues par le fabricant.

Il est conseillé d'installer une pompe péristaltique pour le dosage du détergent.



### ATTENTION

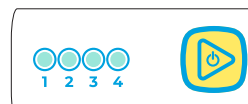
Lorsque les objets à laver présentent des incrustations de brûlé ou bien que beaucoup de temps s'est écoulé depuis l'utilisation au moment du lavage, il est indispensable de faire un trempage préventif dans l'eau avec un produit émoullant approprié.

Il faut éviter d'utiliser des produits pour le lavage à la main puisqu'ils pourraient provoquer de la mousse à l'intérieur de la machine.

Introduire le panier des objets à laver dans la machine, sur lesquels, les déchets solides auront été éliminés.

### 2.1.b SÉLECTION CYCLE

La durée de la phase de lavage peut être sélectionnée parmi plusieurs temps de cycle, indiqué par le symbole correspondant :



à sélectionner en appuyant sur la touche DÉFILEMENT.



Chaque fois que l'on appuie sur la touche, le cycle à effectuer s'affiche, avec l'allumage de la LED BLEUE correspondante.

### FONCTIONS EXTRA CYCLE

- C1 (LAVAGE AUTOMATIQUE)
- C2 (VIDAGE) en option



### 2.1.c DÉMARRAGE DU CYCLE de LAVAGE



#### ATTENTION

Il est conseillé de contrôler quotidiennement le niveau du détergent et du liquide de rinçage.



#### IMPORTANT

La modification du mode du démarrage cycle **MANUEL** ou **AUTOMATIQUE** (avec la fermeture de la porte) doit être effectuée par un technicien autorisé.

#### DÉMARRAGE CYCLE de LAVAGE MANUEL

Pour démarrer le cycle de lavage, appuyer sur la touche START.



La touche START devient BLEUE pendant toute la durée du cycle de lavage.

Le compte à rebours du cycle s'affiche à l'écran, en secondes. D'autres éventuels messages d'alarme s'afficheront sur la droite.

Pendant un cycle complet, sont exécutées les phases suivantes :

- ° LAVAGE
- ° PAUSE
- ° RINÇAGE (VIDAGE)

Durant le cycle, il est possible de visualiser la température RÉELLE en appuyant sur la touche BACK.



#### FONCTION THERMOSTOP

Si à la fin de la phase de lavage, la température de rinçage n'est pas APPROPRIÉE, le COMPTE À REBOURS à l'écran s'arrête pour indiquer l'intervention du thermostop. La phase de lavage durera pour le temps nécessaire à atteindre la température MINIMALE GARANTIE de RINÇAGE égale à la valeur :

T°point de consigne - valeur de thermostop configurée. La valeur de la température configurée atteinte, le compte à rebours reprend jusqu'à la fin du cycle.



Tous les autres messages seront affichés sur la droite.

Le prolongement de l'attente de la réalisation de la température optimale aura un temps maximum de **8 minutes**.

Ce temps écoulé, le cycle de lavage et de rinçage est terminé et l'alarme H1 s'affiche sur la droite de l'écran.



Durant le thermostop, il est possible de visualiser la température RÉELLE en appuyant sur la touche BACK.



### 2.1.d INTERRUPTION du CYCLE

Il est possible d'interrompre momentanément le cycle de lavage des deux façons suivantes :

1) Avec l'ouverture de la porte, l'écran s'affiche **F1**. En refermant la porte, le cycle reprendra du point où il s'est arrêté.



Au terme du cycle de lavage, les températures CONFIGURÉES sont affichées sur l'écran.



La touche devient VERT FIXE (indiquant que la machine est prête pour le cycle suivant).

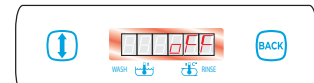


À la fin du cycle de lavage, extraire le panier et le secouer légèrement afin de faire tomber les dernières gouttes restées sur les objets lavés.

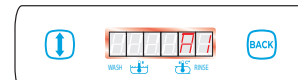
Laisser les objets sécher et les enlever du panier avec les mains propres.

Remettre le tout sur des plans hygiéniques et bien stables.

2) En arrêtant la machine en maintenant enfoncée pendant 5 s la touche de START, de cette manière s'arrêtent définitivement tous les cycles activés et la machine se met en OFF.



Lors du rallumage, la LED relative au dernier cycle sélectionné s'allume et l'écran affiche le sigle d'alarme «A1» qui disparaît lors du lancement du nouveau cycle.



### 2.1.e VIDAGE DE L'EAU DE LA CUVE

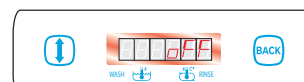
#### 2.1.e 1 VIDAGE pour MACHINES sans POMPE d'ÉVACUATION

Il est possible de vider l'eau contenue dans la cuve à tout moment de la journée, selon la saleté accumulée. Pour effectuer cette opération, opérer comme suit :

- ÉTEINDRE le lave-vaisselle en appuyant sur la touche START pendant 5 secondes.



- À l'écran s'affiche OFF.



- Retirer le filtre de la cuve (15).
- Extraire le trop-plein (14) en laissant complètement s'écouler l'eau contenue dans la cuve ;
- Remettre le filtre (15) et le trop-plein (14) dans leurs emplacements respectifs.

## 2.1 e.2 VIDAGE DE L'EAU DE LA CUVE pour MACHINE avec POMPE d'ÉVACUATION

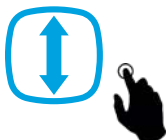
Il est possible de vider la cuve en démarrant le cycle de vidage manuel, pendant lequel seule la pompe d'évacuation reste active.

### IMPORTANT

**L'exécution du cycle doit commencer avec le lave-vaisselle ALLUMÉ, la CUVE PLEINE.**

Pour effectuer le VIDAGE, il faut :

Appuyer sur la touche DÉFILEMENT.



Sélectionner la fonction **C2** à l'écran.



Appuyer sur la touche START.



Ouvrir la porte, décrocher le trop-plein et refermer la porte.

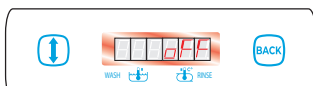
La touche START devient BLEUE pendant toute la durée du cycle.



Le CYCLE de VIDAGE commencera pour le temps établi.

Avec le cycle lancé, sur le gauche de l'écran s'affiche le compte à rebours en secondes et sur la droite s'affiche **C2**.

À la fin du cycle, la machine s'éteint automatiquement et OFF est affiché sur l'écran.

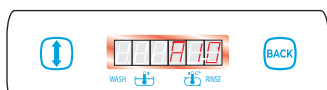


En appuyant sur la touche START avec le cycle de VIDAGE en cours, le cycle est immédiatement interrompu, le lave-vaisselle s'éteint et OFF s'affiche à l'écran.



### ATTENTION

Si la cuve n'est pas déchargée, à la fin du cycle, l'écran affiche l'alarme **A10**.



## 2.1.f LAVAGE AUTOMATIQUE (et VIDAGE)

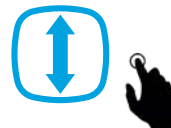
En fin de journée, il est possible d'effectuer un cycle de LAVAGE AUTOMATIQUE (et VIDAGE).

### IMPORTANT

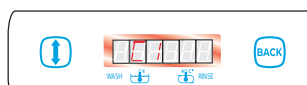
**L'exécution du cycle doit commencer avec le lave-vaisselle ALLUMÉ, la CUVE PLEINE et la PORTE FERMÉE.**

Pour effectuer le cycle de LAVAGE AUTOMATIQUE, il faut :

Appuyer sur la touche DÉFILEMENT.



Sélectionner la fonction **C1** à l'écran.



Appuyer sur la touche START.



Ouvrir la PORTE, décrocher le trop-plein et REFERMER la porte.

La touche START devient BLEUE pendant toute la durée du cycle.



Avec le cycle lancé, sur la gauche de l'écran s'affiche le compte à rebours en secondes et sur la droite s'affiche **C1**.

À la fin du cycle de LAVAGE AUTOMATIQUE, la machine aura effectué le vidage de l'eau contenue dans la cuve et OFF s'affiche à l'écran.

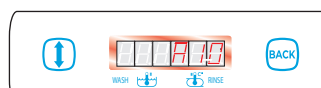


En appuyant sur la touche START avec le cycle LAVAGE AUTOMATIQUE et VIDAGE en cours, le cycle est immédiatement interrompu, le lave-vaisselle s'éteint et OFF s'affiche à l'écran.



### ATTENTION

Si la cuve n'est pas déchargée, à la fin du cycle, l'écran affiche l'alarme **A10**.



## 2.2.g ARRÊT DE LA MACHINE

Pour éteindre la machine, appuyer sur la touche DÉMARRER pendant 5 secondes, en attendant que l'écran affiche OFF.

### IMPORTANT

**S'assurer d'avoir déconnecté l'interrupteur général en amont de la machine et fermer les robinets d'alimentation en eau.**

### **2.1.g.1 ARRÊT MACHINE en FIN DE JOURNÉE**

À la fin de la journée, il est recommandé de lancer le cycle de lavage automatique et de procéder comme suit :

- Pour éteindre la machine, appuyer sur la touche DÉMARRER pendant 5 secondes, en attendant que l'écran affiche OFF ;
- Lorsque la cuve est vide, extraire les filtres et les nettoyer soigneusement des résidus éventuels ;
- Contrôler et éventuellement nettoyer les moulinets et les buses de lavage et de rinçage en les extrayant de la colonne correspondante.
- Placer le trop-plein et les filtres dans leur logement ;
- Nettoyer l'extérieur de la machine avec une éponge humide ; ne pas utiliser de jets d'eau car, en plus d'être dangereux, les pièces électriques pourraient être endommagées ; ne pas utiliser de détergents abrasifs.
- Désactiver l'appareil en retirant la tension à l'aide de l'interrupteur mural et fermer le robinet d'alimentation en eau.

### **CONSEILS pour OBTENIR un RÉSULTAT de LAVAGE OPTIMAL**

Un éventuel résultat insatisfaisant lors du lavage est visible s'il reste des traces de saleté sur la vaisselle ou sur les objets ; d'éventuelles auréoles peuvent être causées par un rinçage insuffisant.

Dans ce cas, contrôler que les buses de rinçage (20) soient propres et qu'il y ait de la pression dans le réseau d'eau ;

En cas de saleté, contrôler que :

- les filtres cuve (15/16) sont propres ;
- les filtres d'aspiration des pompes sont propres ;
- la température de l'eau de lavage est d'environ 55-60 °C ;
- la position des objets dans le panier est correcte ;
- les buses de lavage/rinçage sont propres (18/20) ;
- les moulinets (17/19) tournent librement ;
- le panier est adapté aux objets à laver ;
- vérifier la concentration du détergent et du liquide de rinçage.

### **MISES EN GARDE PENDANT le FONCTIONNEMENT**

1. Vérifier que la température de lavage soit maintenue à environ 55-60 °C.
2. Éviter d'immerger les mains nues dans l'eau contenant du détergent ; si cela se produit, rincer immédiatement et abondamment à l'eau courante.
3. N'utiliser que des détergents anti-mousse spécifiques pour les machines industrielles.
4. Les couteaux et les autres outils doivent être placés dans le panier avec les pointes dirigées vers le bas ou en position horizontale, de façon à ne pas causer de lésions.
5. Lorsque la machine est en marche, ne pas ouvrir la porte trop rapidement ;
6. Si l'un ou les deux ressorts de contre-équilibrage se brisent, ouvrir et fermer la porte lentement. Ce dernier sera plus lourd à l'ouverture et plus rapide à la fermeture. Si l'une ou les deux conditions ci-dessus sont constatées, il est important d'informer le centre d'assistance technique agréé et de mettre temporairement la machine hors service.
7. Éteindre l'appareil en cas de panne ou de dysfonctionnement. Pour l'éventuelle réparation, contacter un centre d'assistance technique autorisé par le fabricant, en demandant l'utilisation de pièces de rechange originales.
8. Ne modifier en aucun cas les réglages d'origine de la machine sans consulter au préalable le centre d'assistance technique autorisé du fabricant.
9. Changer l'eau de la cuve de lavage plusieurs fois par jour en fonction des cycles effectués.

Pour l'éventuelle réparation, contacter un centre d'assistance technique autorisé par le fabricant, en demandant l'utilisation de pièces de rechange originales.



### **IMPORTANT**

**Le non-respect de ce qui est décrit ci-dessus peut compromettre la sécurité du lave-vaisselle.**

## 2.2 NETTOYAGE (Fig. 8)

### 2.2.a Généralités

Le respect scrupuleux des normes d'entretien contenues dans cette section garantit une bonne conservation et un fonctionnement satisfaisant de la machine, réduisant aussi la nécessité de faire des réparations.



**ATTENTION**



En cas d'irrégularités ou de panne franche d'un composant de la machine **VERIFIEZ AVANT TOUT** que les instructions des paragraphes précédents ont été respectées.

Les interventions doivent être effectuées immédiatement, dès l'apparition des problèmes, pour éviter que l'inconvénient s'aggrave et puisse endommager d'autres parties.



**ATTENTION**



**Défence d'utiliser des jets d'eau pour le nettoyage de je prépare.**

### 2.2.b Entretien journalier



**ATTENTION**



A la fin de la journée de travail, après avoir éteint la machine, débranché l'interrupteur général, fermé les robinets d'alimentation et vidé la cuve, effectuez les opérations suivantes:

1. Nettoyer soigneusement l'intérieur de la machine ;
2. À cuve vide, extraire les filtres (15/16) et les nettoyer soigneusement ;
3. Contrôler et éventuellement nettoyer les moulinets et les buses de lavage et de rinçage en les extrayant de la colonne correspondante. Laver soigneusement la cuve avec un jet d'eau ;
4. Placer le trop-plein (14) et les filtres dans leur logement.



**ATTENTION**



Ne jamais laver la machine à l'extérieur avec un jet d'eau. Ne pas utiliser pour le nettoyage des produits corrosifs, acides, paille ou brosses d'acier qui pourraient abîmer la machine.

## 2.3 ENTRETIEN PREVENTIF (Fig. 8)



**ATTENTION**



Les opérations d'entretien préventif doivent être effectuées quand la machine est éteinte, après avoir débranché l'interrupteur général, fermé les robinets d'alimentation et vidé la cuve de lavage.

### 2.3.a Contrôle et nettoyage des bras et des buses (Fig. 8)

Vérifier périodiquement que le moulinet de lavage (17) et le moulinet de rinçage (19) tournent librement et que les buses correspondantes ne sont pas bouchées.

#### Nettoyage du groupe inférieur/supérieur :

1. Dévisser la douille (21/22) et soulever les moulinets (17/19).
2. Laver les moulinets de lavage et de rinçage. S'il y a des buses (18/20) bouchées, elles doivent être nettoyées et remontées dans la position d'origine.
3. Remonter tout dans l'ordre inverse.

## 2.4 DÉSINCRUSTATION

En présence d'eaux dures, des dépôts calcaires se forment dans l'appareil et sur la vaisselle. Pour des raisons d'hygiène et de fonctionnement, ces dépôts doivent être éliminés par une action désincrustante. Les procédures relatives et la fréquence de cette intervention sont généralement conseillées par le fournisseur du détergent qui dispose de produits opportuns. Afin de ne pas endommager l'appareil, ne jamais effectuer de dosages excessifs, respecter scrupuleusement les indications du producteur de détergent et rincer abondamment après avoir effectué les opérations.

## 2.5 MISE HORS SERVICE TEMPORAIRE

En cas de mise hors service temporaire pendant une semaine ou plus, il est conseillé auparavant de remplir la cuve et d'effectuer un cycle à vide avec de l'eau propre, puis de vidanger afin d'éviter la formation de mauvaises odeurs.

Si nécessaire, répéter plusieurs fois cette opération, jusqu'à ce qu'après le lavage, l'eau soit bien propre.

Si la période d'arrêt est beaucoup plus longue, il est conseillé de vidanger l'eau de la chaudière et de l'électropompe.



## 2.6 DÉMOLITION et MISE AU REBUT

Avant de mettre l'appareil au rebut, vidanger l'eau de la cuve et de la chaudière en suivant les indications fournies aux points précédents et déconnecter l'appareil des réseaux hydrique et électrique, puis effectuer la mise au rebut des composants en suivant les prescriptions de la réglementation en vigueur en la matière, dans le respect des règlements nationaux et locaux en vigueur en matière d'écologie et de protection de l'environnement, en veillant à différencier les pièces de la manière suivante :

- pièces métalliques : carrosserie, plateaux, panneaux, filtres;
- parties électriques : moteurs, télerupteurs, micro-interrupteurs, câblages;
- éléments en plastique : raccords, paniers;
- éléments en caoutchouc : tuyaux, manchons.

Le Constructeur décline toute responsabilité en cas d'erreurs éventuelles d'impression contenues dans le présent manuel.

## 2.7 MAINTENANCE PLANIFIEE

Il est conseillé de soumettre la machine d'une maintenance programmée tous les mois 6.

**Les instructions, les dessins, les tableaux et tout ce qui est contenu dans ce document sont des informations réservées. Toute reproduction, même partielle, est interdite. Ils ne pourront pas être communiqués à des tiers sans l'autorisation écrite de le propriétaire exclusif et se réserve le droit d'apporter les modifications estimées nécessaires sans aucun préavis.**

## TABLEAU RÉCAPITULATIF ALARMES À L'ÉCRAN

SIGNAL	DESCRIPTION DE L'ALARME
<b>A1</b>	CYCLE NON TERMINÉ
<b>A2</b>	SURCHAUFFE CHAUFFE-EAU
<b>A3</b>	SONDE TEMPÉRATURE DÉBRANCHÉE
<b>A4</b>	TIME-OUT REMPLISSAGE CUVE et CHAUFFE-EAU (BT)
<b>A5</b>	TIME-OUT CHAUFFAGE CHAUFFE-EAU (BT) DURANT LE CHARGEMENT INITIAL
<b>A10</b>	ALARME CUVE PLEINE
<b>H1</b>	TEMPÉRATURE EAU DE RINÇAGE INSUFFISANTE
<b>H2</b>	ABSENCE EAU (BT)
<b>H3</b>	TEMPÉRATURE EAU DE LAVAGE INSUFFISANTE

## TABLEAU RÉCAPITULATIF SIGNAUX À L'ÉCRAN







SIGNAL	DESCRIPTION TOUCHE
<b>F1</b>	PORTE OUVERT
<b>F2</b>	CHARGEMENT CUVE INITIALE
<b>F6</b>	RÉCUPÉRATION CHALEUR ACTIVÉE (Touche VERTE clignotante)
<b>C1</b>	CYCLE DE LAVAGE AUTOMATIQUE
<b>C2</b>	VIDANGE



## INCONVÉNIENTS ÉVENTUELS - CAUSES - SOLUTIONS

ANOMALIE	CAUSE	SOLUTION
La machine ne s'allume pas	Interrupteur principal désinséré	Insérer l'interrupteur.
Ne se remplit pas d'eau	Robinet d'eau fermé	Ouvrir le robinet.
	Filtre du tuyau de remplissage sale.	Détacher le tube de vidange et nettoyer le filtre (7 fig.6).
	Buses de rinçage encrassées.	Dévisser et nettoyer les buses (20 fig. 8) sous l'eau courante.
	Tube trop plein pas correctement inséré.	Contrôler l'insertion correcte du tube trop plein (14 fig. 8).
	La porte est ouverte.	Fermer la porte.
Lavage insuffisant	Filtre de lavage sale.	Nettoyer les filtres (15-16 fig. 8).
	Buses de lavage bouchées.	Nettoyer les buses de lavage à l'eau courante (18 fig.8).
	Moulinet de lavage bloqué.	Démontage et nettoyage du moulinet (17 fig.8)
	Produit détergent insuffisant ou absent.	Remettre le détergent dans le bidon et vérifier la concentration.
	Machine pas à température.	Attendre l'obtention de la température de l'eau dans la cuve (50°C.)
	Conditions de lavage insuffisantes.	Contrôler que la phase de lavage se déroule correctement.
Rinçage insuffisant.	Buses de rinçage bouchées.	Dévisser et nettoyer les buses (20 fig. 8) sous l'eau courante.
	Faible pression d'eau du réseau inférieure à 200 kPa.	Attendre que la pression ne soit rétablie ou acheter une pompe à pression.
	Température insuffisante.	Contacter le service après-vente.
	Position des buses non optimale ou buses abîmées.	Vérifier que les buses soient dans la bonne position et remplacer celles qui sont endommagées.

## TABLEAU RÉCAPITULATIF DES SIGNALISATIONS TOUCHE START

ÉTAT DE LA MACHINE	COULEUR DE LA TOUCHE START
<b>Machine éteinte (OFF)</b>	AUCUNE 
<b>Machine en phase de remplissage</b>	JAUNE 
<b>Cycle en cours</b>	BLEU 
<b>Niveau de la cuve et du chauffe-eau atteint</b>	VERT CLIGNOTANT 
<b>Température de la cuve et du chauffe-eau atteinte</b>	VERT FIXE 
<b>Machine en alarme</b>	ROUGE 

# INSTRUCTIONS D'INSTALLATION ET D'ENTRETIEN

Les instructions suivantes sont destinées au personnel qualifié, qui est le seul habilité à effectuer les contrôles et les réparations.

La Société décline toute responsabilité en cas d'interventions effectuées par du personnel non qualifié et/ou d'utilisation de pièces de rechange non originales.

## IMPORTANT

Toute opération d'installation, de raccordement électrique ou hydraulique, de programmation, d'entretien, etc. doit être effectuée par du personnel APPROPRIÉ qualifié et autorisé par le fabricant ; les opérations effectuées par du personnel INAPPROPRIÉ peuvent compromettre la sécurité de l'opérateur lui-même ainsi que d'autres personnes (utilisateur, etc.) ou du système connecté au lave-vaisselle.

**Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents corporels ou matériels résultant du non-respect des règles ci-dessus.**

Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant ou son service d'assistance technique ou par une personne ayant des qualifications similaires, afin d'éviter tout risque.

### 3.1 INSTALLATION (Fig. 6)

- Après le déballage, vérifier que la machine ne soit pas endommagée et qu'il y ait toutes les pièces fournies ;
- Placer la machine sur le lieu définitif et la niveler en agissant sur les pieds de réglage (20).

#### 3.1.a Raccordement du tuyau de vidange (Fig. 6)

- Insérer le tuyau de vidange dans le puits de vidange prévu à cet effet.

## IMPORTANT

Prévoir une vidange au sol avec cloche renversée et la raccorder à la machine avec le tuyau flexible fourni, en veillant à ce qu'il soit incliné vers le drain.

S'assurer également qu'il n'y ait pas de goulots d'étranglement le long de celui-ci.

S'assurer que le tuyau de vidange murale peut supporter une température de 70 °C.

#### 3.1.b BRANCHEMENT À L'EAU (Fig. 6)

- Visser l'extrémité du tuyau de remplissage (8) à un robinet fileté 3/4" G et à l'électrovanne en y insérant le filtre (7 fig. 6).



### ATTENTION

Le tuyau d'alimentation en eau froide doit obligatoirement être raccordé à un robinet d'interception afin de séparer le système d'alimentation de la machine elle-même et de vérifier qu'il ne présente aucun goulot d'étranglement.



### ATTENTION

**Obligation de remplacer les joints d'étanchéité du tuyau d'arrivée d'eau, chaque fois que celui-ci est démonté et remonté.**



### ATTENTION

*Lorsque du sable a été trouvé dans le réseau d'eau d'alimentation, un filtre doit être inséré entre le réseau d'eau et la machine.*

*La pression de fonctionnement ne doit pas être inférieure à 2 bar et supérieure à 4 bar (200-400 kPa).*

*Si la pression est inférieure, l'installation d'une pompe de surpression est recommandée ; si la pression est supérieure, l'application d'un réducteur de pression est recommandée.*

*Pour un bon résultat, la dureté recommandée de l'eau d'entrée ne doit pas dépasser 10 °f et sa température, 55 °C, avec une tolérance de 0+10 °C.*

*Pour les duretés plus élevées, utiliser des machines avec adoucisseurs intégrés ou des adoucisseurs à échange ionique ou à osmose inverse.*

**Respecter strictement toute réglementation nationale ou régionale en vigueur.**

**Nous déclinons toute responsabilité pour tout dommage causé aux machines dû au non-respect des règles suscitées.**



### 3.1.c Branchement électrique ( Fig. 6)



#### **DANGER**

- Avant de procéder au branchement électrique, s'assurer que les données relatives à la ligne d'alimentation correspondent à celles indiquées sur la plaque signalétique (pos. 9 Fig. 6) et que l'interrupteur général d'alimentation électrique situé en amont de la machine soit déclenché « O » OFF.
- Il faut interposer un interrupteur omnipolaire d'alimentation entre la ligne d'alimentation et la machine, opportunément dimensionné avec l'ouverture minimum des contacts égale à 3 mm.
- Raccorder le câble (pos. 9 Fig. 6) d'alimentation électrique à l'interrupteur général placé en amont de la machine.
- Connecter le disperseur de terre équipotentiel à la borne correspondante.
- La borne d'équipotentialité, fixée au corps, doit être raccordée à un câble d'équipotentialité de section adéquate à l'application.
- Le câble d'alimentation NE PEUT PAS être remplacé par l'utilisateur mais UNIQUEMENT par l'assistance technique.
- Si le câble n'est pas protégé par un tube, utiliser un câble flexible dessous gaine en Polychloroprène dont les caractéristiques ne sont pas inférieures au type H07RN-F.
- Le câble doit être raccordé au sectionneur « Q1 » et sur la barre de terre marquée avec une plaquette « PE », en le faisant passer et en le bloquant avec le presse-étoupe prévu (voir Références schéma électrique).
- Vérifier la longueur de la ligne ; si elle est trop longue, ajuster la section en fonction de la longueur de la ligne et de l'absorption.
- Il doit y avoir un système de mise à la terre efficace, conformément aux normes de prévention en vigueur, pour la sécurité de l'opérateur et de l'appareil.
- Le cordon d'alimentation ne doit pas être tiré ou pincé pendant le fonctionnement normal ou l'entretien de routine.
- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant ou son service d'assistance technique ou par une personne ayant des qualifications similaires, afin d'éviter tout risque.
- Respecter la polarité du schéma électrique.
- Pour de plus amples informations, consulter le schéma électrique en annexe.

**Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents corporels ou matériels résultant du non-respect des règles ci-dessus.**

### 3.2 POMPETTE DE DOSAGE DÉTERGENT (en option) (Fig. 7)

La machine peut être équipée d'une pompette de dosage détergent automatique.

- Insérer le tuyau d'alimentation rouge (11) dans le bidon (10).

Le détergent entre automatiquement chaque fois que la cuve est remplie d'eau.

- *Pour amorcer la pompe, effectuer quelques cycles à vide jusqu'au remplissage des tubes d'aspiration et de refoulement.*

Pour le réglage de la pompette doseuse, se référer au manuel approprié joint au présent document et au type de détergent utilisé.



#### **ATTENTION**

En cas de contact du détergent avec la peau, se laver abondamment à l'eau courante ; pour plus de précisions, consulter les indications spécifiques du type de détergent utilisé.

### 3.3 AMORÇAGE DOSEUR LIQUIDE DE RINÇAGE (Fig. 7)

- Insérer le tube transparent/bleu (13) dans le bidon (12) contenant le liquide de rinçage ;
- Démarrer la machine comme décrit dans le paragraphe 2.2, le doseur aspire du bidon environ 3 cm de liquide.
- Le déclenchement s'obtient en effectuant quelques cycles à vide jusqu'à ce que l'on constate le remplissage complet du tube.

### 3.4 RÉGLAGE DU DOSAGE

Le dosage du détergent et du liquide de rinçage est géré aussi bien en phase de REMPLISSAGE qu'en phase de rétablissement de l'eau. La quantité et le type de détergent/liquide de rinçage sont déterminés en phase d'installation par un technicien autorisé et sont adéquats au volume d'eau et à sa dureté. À chaque cycle de rinçage, la machine rétablit les valeurs du détergent et du liquide de rinçage prévues par le fabricant. Les gouttes d'eau restant sur le verre indiquent un dosage insuffisant, des stries ou des taches indiquent en revanche un dosage excessif.

FR



#### ATTENTION

Si on change le type de produit utilisé (détergent ou liquide de rinçage), il est conseillé de laver l'installation de dosage avec de l'eau et puis de procéder au remplissage des doseurs.

ALARMES ET SIGNALISATIONS À L'ÉCRAN : AUTO-DIAGNOSTIC		
CODE	ALARME	DESCRIPTION DE L'ALARME
A1	MAUVAIS ACHÈVEMENT DU CYCLE	Cette alarme s'affiche quand le cycle de lavage a été interrompu en éteignant la machine au moyen de la touche de START. L'alarme est réinitialisée au début du cycle de lavage suivant.
A2	SURCHAUFFE ANORMALE (CHAUFFE-EAU)	Cette alarme s'affiche quand la température dans le chauffe-eau <b>dépasse 105 °C</b> ou quand, au moins l'une des sondes de température (cuve/chauffe-eau) est en court-circuit. L'alarme est réinitialisée quand la température <b>descend sous 102 °C</b> ou après le remplacement de la sonde.
A3	SONDE DE TEMPÉRATURE DÉCONNECTÉE	Cette alarme s'affiche lorsque l'une des sondes de température (chauffe-eau et/ou cuve) est débranchée ou interrompue. L'alarme est réinitialisée après avoir restauré le raccordement correct de la sonde.
A4	TIME-OUT REMPLISSAGE	Cette alarme s'affiche si le remplissage de la cuve ne se termine pas <b>dans les 30 minutes</b> ou si le remplissage du chauffe-eau BT ne se termine pas <b>dans les 8 minutes</b> . L'alarme peut être réinitialisée en éteignant et en rallumant la machine au moyen de la touche START.
A5	TIME-OUT CHAUFFAGE DU CHAUFFE-EAU	Cette alarme s'affiche si un mauvais chauffage du chauffe-eau <b>est détecté dans les 30 minutes</b> . L'alarme peut être réinitialisée en éteignant et en rallumant la machine au moyen de la touche START.
A10	AVERTISSEMENT CUVE PLEINE	Cette alarme s'affiche, après avoir démarré les phases d'autolavage de déchargement ou de régénération, la cuve n'est pas vide. L'alarme peut être réinitialisée en éteignant et en rallumant la machine au moyen de la touche START.
H1	TEMPÉRATURE DE L'EAU DE RINÇAGE INSUFFISANT	Cette alarme s'affiche si, durant le cycle de lavage, la phase de rinçage s'effectue avec une température du chauffe-eau inférieure d' <b>au moins 15 °C</b> à celle configurée. Le cycle de lavage est prolongé jusqu'à la réalisation de la température minimale de rinçage ( <b>max 8 minutes</b> ).
H2	ABSENCE D'EAU	Cette alarme s'affiche lorsque la phase de rinçage n'est pas effectuée correctement. Pour réinitialiser l'alarme, éteindre et rallumer la machine au moyen de la touche START.

<b>H3</b>	<b>TEMPÉRATURE DE L'EAU DE LAVAGE INSUFFISANT</b>	Cette alarme s'affiche si, durant le cycle, la phase de lavage s'effectue avec une température inférieure d' <u>au moins 10 °C à celle configurée</u> .
<b>F1</b>	<b>SIGNALISATION PORTE OUVERTE</b>	Cette signalisation s'affiche en cas d'ouverture de la porte. La signalisation est affichée jusqu'à la fermeture de la porte.
<b>F2</b>	<b>REPLISSAGE CUVE INITIAL</b>	Cette signalisation s'affiche quand la machine est en train de charger l'eau (seulement durant la phase de chargement initial - seulement s'il active la gestion température de démarrage).
<b>F6</b>	<b>RECUPERATION DE LA CHALEUR</b>	Ce message est affiché lorsque la machine effectue le cycle de récupération de chaleur. Le rapport reste jusqu'à terme du cycle de récupération de chaleur.
<b>C1</b>	<b>CYCLE DE LAVAGE AUTOMATIQUE</b>	Cette signalisation s'affiche quand la machine est en train d'effectuer le cycle de LAVAGE AUTOMATIQUE.
<b>C2</b>	<b>CYCLE DE VIDAGE</b>	Cette signalisation s'affiche quand la machine est en train d'effectuer le cycle de VIDAGE.
	<b>MAUVAIS REPLISSAGE CUVE DURANT LES CYCLES</b>	Cette alarme s'affiche si, durant les cycles de lavage, la cuve ne se remplit pas jusqu'au niveau du pressostat. À l'écran s'afficheront les températures de point de consigne et la touche START s'allume en JAUNE CLAIR. L'alarme peut être réinitialisée en éteignant et en rallumant la machine au moyen de la touche START..

*Absichtlich leer gelassene Seite*

DEUTSCH

## WARNUNGEN DETAILS FÜR DEN BETREIBER

DE

- Vor der Inbetriebnahme der Maschine muss der Bediener diese Veröffentlichung sorgfältig gelesen und sich eine gründliche Kenntnis der technischen Spezifikationen und Maschinensteuerungen angeeignet haben.
- Vor der Installation der Maschine überprüfen, ob sie in den vorgesehenen Aufstellungsbereich passt.
- **Im Falle einer Einbauinstallation ist darauf zu achten, dass der Raum und die daneben befindlichen Möbelemente so beschaffen sind, dass sie durch den Wasserdampf, der während des Betriebs und insbesondere beim Öffnen der Tür nach einem Waschgang aus der Maschine entweichen kann, keinen Schaden erleiden.**
- Wenn ein Teil der Maschine ein- oder ausgebaut werden soll, dürfen nur Hebe- und Handhabungsgeräte mit geeigneter Belastbarkeit verwendet werden.
- Lassen Sie nicht zu, dass das Gerät von unbefugtem und unqualifiziertem Personal in Betrieb genommen, eingestellt, bedient oder repariert wird.  
Nehmen Sie auch für die erforderlichen Tätigkeiten Bezug auf dieses Handbuch.
- Die mechanischen Teile und elektrischen/elektronischen Komponenten, die sich im Inneren der Maschine befinden, sind durch vollständig geschlossene Paneele geschützt.
- Vergewissern Sie sich vor der Reinigung und/oder Wartung der Maschine, **dass sich der Hauptschalter in der Stellung "AUS" befindet**, so dass die Stromversorgung der Maschine während des Eingriffs des Bedieners unterbrochen ist.
- Das Stromversorgungssystem muss mit einem automatischen Abschaltssystem vor dem Hauptschalter der Maschine und einem geeigneten Erdungssystem ausgestattet sein, das alle Anforderungen der Unfallverhütungsvorschriften erfüllt.
- Sollte es sich nötig erweisen, am Hauptschalter oder in dessen Nähe Eingriffe vorzunehmen, ist die Anschlussleitung des Hauptschalters zu unterbrechen.
- Für alle Kontrollen und Wartungsarbeiten, die nur bei entfernten Schutzvorrichtungen ausgeführt werden können, trägt der Benutzer die Verantwortung.  
Es wird daher empfohlen, diese Arbeiten nur von autorisiertem Fachpersonal durchführen zu lassen.
- Vergewissern Sie sich, dass an den Sicherheitsvorrichtungen (Schränken, Schutzvorrichtungen, Abdeckungen, Mikroschalter usw.) nicht hantiert wurde und dass sie vor dem Betrieb voll funktionsfähig sind, andernfalls sind sie wiederherzustellen.
- **Entfernen Sie keine Sicherheitsvorrichtungen.**
- Um persönliche Gefahren zu vermeiden, verwenden Sie nur elektrische Werkzeuge, die ordnungsgemäß an die Erdungsdose angeschlossen sind und den nationalen Sicherheitsvorschriften entsprechen.
- Hantieren Sie unter keinen Umständen am elektrischen System oder an anderen Mechanismen.
- **Tragen Sie bei der Reinigung der Maschine Schutzhandschuhe.**
- **Verwenden Sie niemals die Hände** oder ungeeignete Werkzeuge, um Lecks in den verschiedenen Rohren zu lokalisieren. Luft, unter Druck stehende oder reizende Flüssigkeiten können schwere Personen- und/oder Sachschäden verursachen.
- Zum Ausführen von Arbeiten an der Maschine nie die Hände anstelle von geeigneten Werkzeugen verwenden.
- Benutzen Sie nicht Ihre Hände oder andere Gegenstände, um in Bewegung befindliche Teile zu stoppen.
- **BEACHTEN SIE DIE AUF DER MASCHINE ANGEBRACHTEN SCHILDER, WENN SIE AN ODER IN DER NÄHE DER MASCHINE ARBEITEN.**
- Der Benutzer ist verpflichtet, alle Schilder in einem lesbaren Zustand zu erhalten.
- Steigen Sie nicht auf die Tür oder den oberen Teil der Maschine.
- Der Benutzer ist auch verpflichtet, alle Schilder, die aus irgendeinem Grund beschädigt oder nicht mehr klar lesbar sind, zu ersetzen, indem er beim Ersatzteildienst neue Schilder anfordert.
- Bei Betriebsstörungen der Maschine oder Beschädigung der Bauteile wenden Sie sich an die für die Wartung verantwortliche Person, ohne weitere Reparaturarbeiten durchzuführen.
- Es ist absolut verboten, die Maschine für andere als die ausdrücklich vorgesehenen und dokumentierten Zwecke zu verwenden.  
Der Einsatz der Maschine muss immer in der Art, zu den Zeiten und an den Orten erfolgen, die den Regeln der guten Technik, sowie dem örtlich geltenden Gesetz entsprechen, selbst wenn es in dem jeweiligen Land keine branchenspezifische Regelung gibt.
- **Der Hersteller lehnt jede Haftung für Unfälle oder Schäden an Personen oder Sachen ab, die sich aus der Nichteinhaltung sowohl der Sicherheitsanforderungen als auch der hier dargelegten Vorschriften ergeben.**
- **Diese Vorschriften sind darüber hinaus zusammen mit den Vorschriften über die Aufstellung der Maschine und die elektrischen Anschlüsse integraler Bestandteil der Unfallverhütungsvorschriften der einzelnen Länder.**
- **DIESE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN ERGÄNZEN, ERSETZEN ABER NICHT DIE ÖRTLICH GELTENDEN SICHERHEITSVORSCHRIFTEN**
- **Führen Sie NIEMALS überstürzte oder behelfsmäßige Reparaturen durch, die das ordnungsgemäße Funktionieren der Maschine beeinträchtigen könnten.**
- **FORDERN SIE IM ZWEIFELSFALL IMMER DEN EINGRIFF VON FACHPERSONAL AN.**
- **JEDE MANIPULATION DURCH DEN BENUTZER ENTBINDET DEN HERSTELLER VON JEGLICHER HAFTUNG UND MACHT DEN BENUTZER GEGENÜBER DEN ZUSTÄNDIGEN STELLEN FÜR DIE UNFALLVERHÜTUNG ALLEIN VERANTWORTLICH.**
- **Das Gerät ist nicht zur Verwendung durch Personen (einschließlich Kinder) bestimmt, deren körperliche, sensorische oder geistige Fähigkeiten beeinträchtigt sind oder denen es an Erfahrung oder Kenntnissen mangelt, es sei denn, sie werden von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt oder erhalten Anweisungen zur Verwendung des Geräts.**
- **Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.**
- **Nie Wasserstrahlen zur Reinigung des Geräts verwenden.**

## 1.1 ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

Doppelwandige Edelstahlausführung. Doppelwandige, ausbalancierte formgepresste Tür. Formgepresster Tankboden mit Mehrfachfilterung (Sammelfilter und Mikrofilter an der Pumpenansaugung). Splüarme aus rostfreiem Stahl. Manuelle Entleerung und automatische Reinigung. Atmosphärischer Boiler mit BT-System. Selbstentleerende Waschpumpe. Mehrfarbige Multifunktions-START-Taste. Vier voreingestellte Zyklen, jeder mit anpassbarer Dauer und Temperatur. Temperaturanzeige (Waschen und Klarspülen). Anzeige des Zyklusfortschritts. Alarmdiagnose. WiFi Verbindung. Optional: Laugenpumpe, Wärmerückgewinnung und Wärmepumpe.

## 1.2 ART DER NUTZUNG UND GEGENANZEIGEN FÜR DIE VERWENDUNG

Die Maschinen wurden für die Reinigung von Geschirr in speziellen Körben unter Verwendung von Spülmitteln und Klarspülern entwickelt und gebaut.

- Spülmaschinenverträgliches Geschirr: Pfannen, Bleche, Tablets in den entsprechenden Körben, aus spülmaschinengeeignetem Material und mit Abmessungen, die in den Korb der Maschine passen.
- Die Verwendung aller im Handel erhältlichen Spül- und Klarspülmittel für gewerbliche Spülmaschinen ist erlaubt.



### ACHTUNG

Jede unsachgemäße Verwendung der Maschine entbindet den Hersteller von jeglicher Haftung für Sach- oder Personenschäden und zieht die Nichtigkeit der Garantie hinter sich.

## 1.3 TRANSPORT, VERSAND UND LAGERUNG. (Abb. 2)

- Die Maschine wird normalerweise mit Luftpolsterfolie abgedeckt und mit Umreifungsband auf der Palette befestigt. Auf Wunsch wird sie in einem Lattenkäfig verpackt.
- Verwenden Sie zum Transportieren der verpackten Maschine einen Gabelstapler oder Palettenhubwagen, indem Sie die Palette auf den Gabeln positionieren.



### ACHTUNG

Die Maschine ist beim Transportieren und Lagern gegen Witterungseinflüsse zu schützen.

## 1.4 KONTROLLE BEIM EMPFANG

Nach Übergabe der Lieferung die Verpackung durch Sichtkontrolle auf etwaige Transportschäden überprüfen. Wenn alles in Ordnung ist, die Verpackung entfernen (vorbehaltlich anderer Anweisungen des Herstellers) und die Maschine auf Transportschäden überprüfen. Anschließend die Struktur überprüfen, ob sie Quetschungen oder Brüche aufweist.

Im Falle von Schäden oder Unregelmäßigkeiten:

- 1- Benachrichtigen Sie unverzüglich telefonisch oder schriftlich durch Einschreibebrief mit Rückschein den Spediteur;
- 2- Informieren Sie den Hersteller durch Einschreibebrief mit Rückschein;

### WICHTIG

Die Mitteilung von Schäden oder Anomalien muss rechtzeitig erfolgen und muss in jedem Fall **innerhalb von 3 Tagen** ab Empfang der Maschine eingehen.

## 1.5 AUSPACKEN (Abb. 2-3-4)

Die Maschine ist mit Luftpolsterfolie und Umreifungsband verpackt. Auf Anfrage mit einem Lattenkäfig. Zum Auspacken des Geräts ist folgendermaßen vorzugehen:

1. Die Umreifung des Käfigs durchschneiden (2).
2. Die Befestigungsnägel des Käfigs entfernen (2).
3. Die Schutzfolie von der Maschine abziehen.
4. Die Maschine an der Unterseite anheben, um sie von der Palette zu nehmen.
5. Sämtliche Verpackungsteile müssen gesammelt werden und dürfen nicht in der Reichweite von Kindern zurückgelassen werden, da sie für diese Gefahrenquelle darstellen; sie sind als städtischer Festmüll zu entsorgen.



### ACHTUNG

Zum Anheben der ausgepackten Maschine NIE den Kasten der elektrischen Komponenten verwenden.

Stellen Sie die Maschine an einem geeigneten Ort auf (wie oben beschrieben) und justieren Sie die Stützfüße (Abb. 4), um mögliche Schwingungen zu vermeiden und sicherzustellen, dass die Maschine vollständig waagrecht steht (verwenden Sie eine Wasserwaage). Die Maschine zum Transportieren am unteren Teil anheben und auf die Gabeln eines Gabelstaplers stellen.

## 1.6 IDENTIFIZIERUNG DER MASCHINE (Abb. 5)

- Die Seriennummer und die Maschinendaten sind auf dem Schild (3) angegeben, das sich auf der rechten Seite der Maschine befindet.



### WICHTIG

Geben Sie immer das Modell und die Seriennummer der Maschine an, wenn Sie technische Unterstützung anfordern oder Ersatzteile bestellen.

## 1.7 BESCHREIBUNG DER SICHERHEITSVORRICHTUNGEN

- Die Modelle **GE** sind mit einem Sicherheitsmikroschalter ausgestattet, der die Waschpumpe im Falle eines versehentlichen Öffnens der Tür blockiert.
- Die elektrischen Teile sind durch mit Schrauben befestigte Paneele geschlossen.
- Äquipotentialer Erder.
- Überlauf als Sicherheitsvorrichtung, um eine Überlaufen des Wassers zu vermeiden.

## 1.8 BEZUGSNORMEN

Die Maschine und ihre Sicherheitsvorrichtungen wurden in Übereinstimmung mit den folgenden Normen hergestellt:

- Grundlegende Sicherheitsanforderungen der Richtlinie 2006/42/EC, 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2014/35/EU.
- Anforderungen der Richtlinie 2011/65/EU (RoHS 2).

*Absichtlich leer gelassene Seite*



# ANWEISUNGEN FÜR DEN BENUTZER

## 2.1 BETRIEB

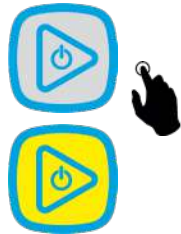
Stellen Sie vor der Verwendung sicher, dass:

- Der Wandschalter muss eingeschaltet sein;
- Die Schiebehähne für Wasser müssen offen sein;
- Wasser dürfen im Versorgungsnetz nicht fehlen;
- Die Pumpenschutzfilter müssen in ihrem Sitz sein;
- Der Überlauf muss eingesetzt sein;
- Die Spülrotoren müssen sich frei drehen;
- Die Temperaturen müssen den festgelegten entsprechen, d.h. etwa 55 °C zum Waschen und etwa 85 °C zum Spülen;
- Die Spülmittel- und Klarspülerbehälter müssen voll sein;
- Das verwendete Geschirr sollte nicht alt oder rissig sein, da die Rauheit dem Schmutz mehr Halt und der Bakterienflora mehr Unterschlupf bietet.
- Messer und andere Spitze Küchenutensilien müssen im Korb mit der Spitze nach unten oder horizontal positioniert sein, damit sie keine Verletzungen verursachen können.

### 2.1.a Einschaltung und Vorbereitung der Maschine (Abb. 1)

Zum Einschalten der Maschine die START-Taste (ON/OFF) etwa 5 Sek. lang gedrückt halten.

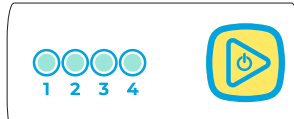
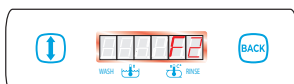
Die START-Taste wird GELB.



Auf dem Display wird F2 angezeigt.

### WICHTIG

Beim Einschalten der Maschine bleibt der zuletzt verwendete Zyklus eingestellt und wird angezeigt.



Wenn der Wasserstand in der Wanne erreicht ist, BLINKT die START-Taste GRÜN.



Auf dem Display werden die Sollwert-Temperaturen angezeigt.



Unter diesen Bedingungen ist die Maschine bereit für den Spülgang.

Wenn der Spülzyklus mit GRÜN BLINKENDER Taste gestartet wird, wird die START-Taste ROT und auf dem Display wird rechts H3 angezeigt.



Bei Erreichen der eingestellten Wannen-temperatur beginnt die START-Taste, STÄNDIG GRÜN zu leuchten.



## ABLESEN DER TEMPERATUREN

Auf dem Display werden die Sollwert-Wassertemperaturen in der Wanne und im Boiler angezeigt.



Bei Maschine im Standby-Modus kann die Isttemperatur in Boiler und Tank für den gewählten Zyklus durch Drücken der BACK-Taste angezeigt werden.



Wenn keine Taste gedrückt wird, werden nach ca. 5 Sekunden wieder die Sollwert-Temperaturen angezeigt.

## SPÜLVORGÄNGE

Die vom Hersteller empfohlene Menge an Industriespülmittel in dem Tank geben, die auf dem Produktkanister als Konzentration in g/l angegeben ist.

Das für die Berechnung der Spülmittelmengen für die Modelle HPW erforderliche Wasservolumen in dem Tank ist auf der Seite bezüglich der technischen Daten der Geschirrspülmaschine angegeben.

Die Dosierung des Klarspülmittels erfolgt sowohl in der Ladephase als auch während der Wiederherstellungsphase durch eine Hydraulikpumpe, die während der Installation von einem qualifizierten Techniker kalibriert wird.

Bei jedem Spülen stellt die Pumpe die vom Hersteller vorgesehenen Klarspülerwerte wieder her.

Für die Dosierung des Reinigungsmittels wird die Installation einer peristaltischen Pumpe empfohlen.



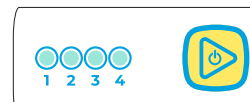
### ACHTUNG

Wenn die zu spülenden Gegenstände verbrannte Verkrustungen aufweisen oder wenn zwischen der Benutzung und dem Spülen viel Zeit vergangen ist, müssen sie unbedingt in Wasser mit einem geeigneten Einweichprodukt eingeweicht werden. Keine Handspülmittel verwenden, da sie in der Maschine Schaum bilden könnten.

Den Korb mit den zu spülenden Gegenständen, von denen zuvor die festen Abfälle entfernt wurden, in die Maschine einsetzen.

### 2.1.b ZYKLUSWAHL

Die Dauer der Spülphase kann unter verschiedenen Zykluszeiten ausgewählt werden, die mit dem jeweiligen Symbol gekennzeichnet sind:



mit der SCROLL-Taste auszuwählen



Bei jedem Drücken der Taste wird der auszuführenden Zyklus durch Aufleuchten der entsprechenden BLAUEN LED angezeigt.

### EXTRAFUNKTIONEN ZYKLUS

- ° C1 (INNENREINIGUNG)
- ° C2 (ABPUMPEN) optional

### 2.1.c STARTEN DES SPÜLZYKLUS



#### ACHTUNG

Wir empfehlen, den Spülmittel-/Klarspülmittelstand täglich zu kontrollieren.



#### WICHTIG

Die Änderung des **MANUELLEN** oder **AUTOMATISCHEN Zyklusstartmodus** (mit dem Schließen der Tür) muss von einem autorisierten Techniker durchgeführt werden.

#### MANUELLER START des SPÜLZYKLUS

Zum Starten des Spülzyklus die START-Taste drücken.



Die START-Taste wird für die gesamte Dauer des Spülzyklus **BLAU**.

Auf dem Display wird der Count-down des Zyklus in Sekunden angezeigt. Etwaige weitere Alarmmeldungen werden auf der rechten Seite angezeigt.

Während eines kompletten Zyklus werden die folgenden Phasen ausgeführt:

- ° SPÜLEN
- ° PAUSE
- ° KLARSPÜLEN (ABPUMPEN)

Während des Zyklus kann durch Drücken der Taste **BACK** die Isttemperatur angezeigt werden.

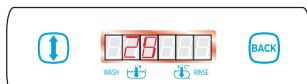


#### TERMOSTOP-FUNKTION

Wenn am Ende der Spülphase die Spültemperatur nicht **ANGEMESSEN** ist, wird die COUNTDOWN-Anzeige auf dem Display gestoppt, um den Eingriff des Termostop anzuzeigen. Die Spülphase wird für die notwendige Zeit zum Erreichen der **MINDESTSPÜLTEMPERATUR** fortgesetzt, die dem folgenden Wert entspricht:

T° Sollwert – eingestellter Termostop-Wert.

Wenn der eingestellte Temperaturwert erreicht ist, wird der Countdown bis zum Ende des Zyklus wieder aufgenommen.



Etwaige weitere Meldungen werden auf der rechten Seite angezeigt.

Die Verlängerung der Wartezeit zum Erreichen der optimalen Temperatur kann bis zu **8 Minuten** betragen.

Nach Überschreiten dieser Zeitspanne werden der Spül- und Klarspülzyklus trotzdem ausgeführt und rechts auf dem Display wird der Alarm **H1** angezeigt.



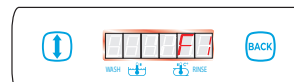
Während des Termostop kann durch Drücken der Taste **BACK** die Isttemperatur angezeigt werden.



### 2.1.d UNTERBRECHUNG DES ZYKLUS

Der Spülzyklus kann auf die zwei folgenden Weisen vorübergehend unterbrochen werden:

1) Beim Öffnen der Tür wird auf dem Display **F1** angezeigt. Nach dem Schließen der Tür wird der Zyklus von dort fortgesetzt, wo er angehalten hat.



Am Ende des Spülzyklus werden auf dem Display die **EINGESTELLTEN** Temperaturen angezeigt.



Die START-Taste leuchtet nun **STÄNDIG GRÜN** (und zeigt damit an, dass die Maschine für den nächsten Zyklus bereit ist).

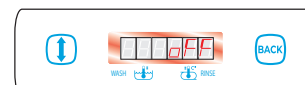


Am Ende des Spülzyklus den Korb entnehmen und leicht schütteln, um die letzten, auf den gespülten Gegenständen verbliebenen Tropfen zu entfernen.

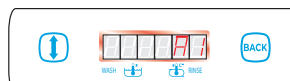
Die Gegenstände trocknen lassen und mit sauberen Händen aus dem Korb nehmen.

Alles auf eine hygienische und stabile Fläche stellen.

2) Ausschalten der Maschine durch Gedrückthalten der START-Taste für 5 Sekunden. Dadurch wird jeder aktive Zyklus endgültig unterbrochen, und die Maschine geht in den Zustand **OFF** über.



Beim Wiedereinschalten leuchtet die dem zuletzt ausgewählten Zyklus zugeordnete LED, und das Display zeigt das Alarmkürzel „**A1**“, das beim Start eines neuen Zyklus ausgeblendet wird.

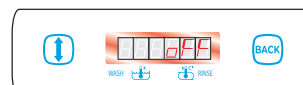


#### 2.1.e WASSERABLAUSS AUS DEM TANK

##### 2.1.e.1 ABLASS FÜR MASCHINEN ohne LAUGEN-PUMPE

Das in dem Tank enthaltene Wasser kann je nach angesammeltem Schmutz im Laufe des Tages jederzeit abgelassen werden. Dazu folgendermaßen verfahren:

- Die Spülmaschine **ABSCHALTEN**, indem die START-Taste 5 s lang gedrückt wird.
- Auf dem Display erscheint **AUS**.
- Den Tankfilter (15) herausnehmen.
- Den Überlauf (14) herausnehmen und das Wasser aus dem Tank komplett ablassen;
- Den Filter (15) und den Überlauf (14) wieder in den entsprechenden Sitzen einsetzen.



### 2.1.e.2 WASSERABLAUSS AUS DEM TANK für MASCHINEN mit LAUGENPUMPE

Der Tank kann durch Starten des manuellen Abpumpenzyklus, bei dem nur die Abpumpen aktiviert bleibt, geleert werden.

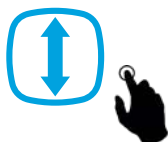
#### **WICHTIG**

**Die Ausführung des Zyklus muss bei EINGESCHALTETER Spülmaschine, VOLLEM TANK.**

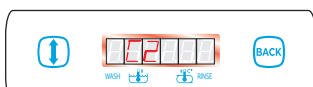
Für den ABPUMPEN folgendermaßen vorgehen:

DE

Die SCROLL-Taste drücken



Auf dem Display die Funktion **C2** wählen.



Die START-Taste drücken.

Die Tür öffnen, das Überlaufrohr die Tür wieder schließen.



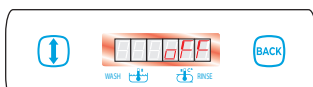
Die START-Taste wird für die gesamte Dauer des Zyklus BLAU.



Der ABPUMPENZYKLUS startet für die festgelegte Zeit.

Bei gestartetem Zyklus zeigt das Display links den Countdown in Sekunden an und auf der rechten Seite wird **C2** angezeigt.

Nach Beendigung des Zyklus schaltet sich die Maschine automatisch aus, und auf dem Display wird OFF angezeigt.



Durch Drücken der START-Taste bei laufendem ABPUMPENZYKLUS wird der Zyklus sofort unterbrochen, die Spülmaschine schaltet sich aus, und auf dem Display wird OFF angezeigt.



#### **ACHTUNG**

Wenn der Tank nicht geleert wird, erscheint am Ende des Zyklus der Alarm **A10** auf dem Display.



### 2.1.f INNENREINIGUNG (und ABPUMPEN)

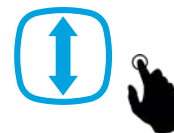
Am Ende des Tages kann ein INNENREINIGUNGSZYKLUS (mit ABPUMPEN) ausgeführt werden.

#### **WICHTIG**

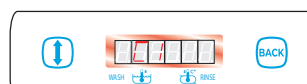
**Die Ausführung des Zyklus muss bei EINGESCHALTETER Spülmaschine, VOLLER TANK und GESCHLOSSENER TÜR erfolgen.**

Zur Ausführung des INNENREINIGUNGSZYKLUS folgendermaßen vorgehen:

Die SCROLL-Taste drücken



Auf dem Display die Funktion **C1** wählen.



Die START-Taste drücken

Die TÜR öffnen, das Überlaufrohr die Tür wieder SCHLIESSEN.

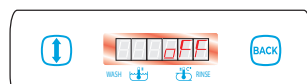


Die START-Taste wird für die gesamte Dauer des Zyklus BLAU.



Bei gestartetem Zyklus zeigt das Display links den Countdown in Sekunden an und auf der rechten Seite wird **C1** angezeigt.

Am Ende des INNENREINIGUNGSZYKLUS lässt die Maschine das in dem Tank enthaltene Wasser ab, und auf dem Display wird OFF angezeigt.



Durch Drücken der START-Taste bei laufendem INNENREINIGUNGS- UND ABPUMPENZYKLUS wird der Zyklus sofort unterbrochen, die Spülmaschine schaltet sich aus, und auf dem Display wird OFF angezeigt.



#### **ACHTUNG**

Wenn der Tank nicht geleert wird, erscheint am Ende des Zyklus der Alarm **A10** auf dem Display.



### 2.2.g ABSCHALTEN DER MASCHINE

Um die Maschine abzuschalten, die START-Taste 5 s lang drücken, bis am Display AUS angezeigt wird.

#### **WICHTIG**

**Sicherstellen, dass der Hauptschalter vor der Maschine ausgeschaltet wurde, und die Wasserversorgungshähne zudrehen.**

### **2.1.g.1 AUSSCHALTEN DER MASCHINE AM ENDE DES TAGES**

Am Ende des Tages ist es empfehlenswert, einen Selbstreinigungs-Zyklus auszuführen und folgendermaßen vorgehen:

- Um die Maschine abzuschalten, die START-Taste 5 s lang drücken, bis am Display AUS angezeigt;
- Bei leerem Tank die Filter herausnehmen und sorgfältig alle Rückstände entfernen;
- Die Spülrotoren und die Wasch- und Spüldüsen kontrollieren und eventuell reinigen, indem sie aus der entsprechenden Säule entfernt werden.
- Den Überlauf und die Filter in ihren Sitz einsetzen;
- Die Außenseite der Maschine mit einem feuchten Schwamm reinigen; keine Wasserstrahlen verwenden, da dies nicht nur gefährlich ist, sondern auch die elektrischen Bauteile beschädigen könnte; keine scheuernden Reinigungsmittel verwenden.
- Das Gerät vollständig abschalten, indem die Spannungszufuhr über den Wandschalter getrennt wird und die Wasserversorgungshähne schließen.

### **HINWEISE WÄHREND DES BETRIEBS**

1. Sicherstellen, dass die Waschtemperatur bei etwa 55-60 °C gehalten wird.
2. Es sollte vermieden werden, die bloßen Hände in Wasser mit Spülmittel zu tauchen; sollte es allerdings dazu kommen, diese sofort mit reichlich fließendem Wasser abspülen.
3. Nur nicht schaumbildende Reinigungsmittel verwenden, die speziell für Industriemaschinen geeignet sind.
4. Messer und andere Spitze Küchenutensilien müssen im Korb mit der Spitze nach unten oder horizontal positioniert sein, damit sie keine Verletzungen verursachen können.
5. Wenn die Maschine läuft, die Tür nicht zu schnell öffnen;
6. Wenn eine oder beide Ausgleichsfedern brechen, die Tür langsam öffnen und schließen. Sie wird beim Öffnen schwerer und beim Schließen schneller sein. Wenn eine oder beide der oben genannten Bedingungen festgestellt werden, ist es wichtig, ein autorisiertes Kundendienstzentrum zu informieren und die Maschine vorübergehend außer Betrieb zu nehmen.
7. Im Falle eines Ausfalls oder einer Fehlfunktion die Maschine sofort abschalten. Für eventuelle Reparaturen ausschließlich ein vom Hersteller autorisiertes Kundendienstzentrum rufen und die Verwendung von Original-Ersatzteilen verlangen.
8. Unter keinen Umständen dürfen die ursprünglichen Einstellungen der Maschine verändert werden, ohne vorher das vom Hersteller autorisierte Kundendienstzentrum zu konsultieren.
9. Das Wasser im Tank auch mehrmals am Tag wechseln, je nach den durchgeführten Zyklen.

Für eventuelle Reparaturen ausschließlich ein vom Hersteller autorisiertes Kundendienstzentrum rufen und die Verwendung von Original-Ersatzteilen verlangen.

### **RATSCHLÄGE FÜR OPTIMALE ERGEBNISSE**

Ein unbefriedigendes Ergebnis beim Spülen liegt vor, wenn auf dem Geschirr oder den Gegenständen Schmutzspuren verbleiben; eventuelle Schmutzränder können durch unzureichendes Klarspülen entstehen. In diesem Fall kontrollieren, ob die Klarspüldüsen (20) sauber sind und ob im Wasserversorgungsnetz ausreichend Druck vorhanden ist.

Im Fall von Schmutz kontrollieren, ob:

- die Tankfilter (15/16) sauber sind;
- die Saugfilter der Pumpe sauber sind;
- die Temperatur des Waschwassers etwa 55-60 °C beträgt;
- die Gegenstände im Korb richtig positioniert sind;
- die Wasch-/Spüldüsen (18/20) sauber sind;
- die Spülrotoren (17/19) unbehindert drehen;
- der Korb für die zu waschenden Gegenstände geeignet ist;
- die Konzentration des Spülmittels und des Klarspülers korrekt ist.

DE



**WICHTIG**

**Die Nichtbeachtung der obigen Angaben kann die Sicherheit der Spülmaschine beeinträchtigen.**



## 2.2 REINIGUNG (Abb. 8)

### 2.2.a Allgemeines

Die sorgfältige Beachtung der Wartungsvorschriften, die in diesem Teil bestehen, ist die beste Voraussetzung für die lange Haltbarkeit und den ordnungsgemäßen Betrieb des Geschirrspülers. Die Reparaturanfälligkeit nimmt dabei stark ab.



#### ACHTUNG



Bei Unregelmäßigkeiten oder Nichtbetrieb irgendeines Teils der Maschine ist ZUNÄCHST SICHERZUSTELLEN, daß bei ihrer Benutzung alle Anweisungen beachtet wurden, die in den vorstehenden Abschnitten beschrieben sind.

Die Arbeiten müssen rechtzeitig ausgeführt werden, sobald ein Anzeichen für eine Störung zu sehen ist, damit die Störung nicht größer wird und auf andere Teile übergreift.



#### ACHTUNG



**Verbot, zum der Wasserstrahlen für die Reinigung des Apparates zu benutzen.**

### 2.2.b Tägliche Reinigung



#### ACHTUNG



Die täglichen Reinigungsarbeiten sind am Ende der Arbeitszeit durchzuführen, wenn die Maschine ausgeschaltet ist, die Wasserhähne geschlossen sind und die Spülwanne leer ist.

1. Das Innere der Maschine gründlich reinigen;
2. Bei leerem Tank die Filter (15/16) herausnehmen und gründlich reinigen;
3. Die Spülrotoren und die Wasch- und Spüldüsen kontrollieren und eventuell reinigen, indem sie aus der entsprechenden Säule entfernt werden. Den Tank gründlich mit Wasserstrahlen reinigen;
4. Den Überlauf (14) und die Filter in ihren Sitz einsetzen.



#### ACHTUNG



Die Maschine darf auf keinen Fall mit Wasser abgespritzt werden. Zum Reinigen keine Scheuermittel, Säuren, Stahlwolle oder Stahlbürsten benutzen, weil die Maschine dadurch beschädigt würde.

## 2.3 VORBEUGENDE WARTUNG (Abb. 8)



#### ACHTUNG



Die vorbeugenden Wartungsarbeiten sind durchzuführen, wenn die Maschine ausgeschaltet ist, der Hauptschalter ausgeschaltet ist, die Wasserhähne geschlossen sind und die Spülwanne leer ist.

### 2.3.a Kontrolle und Reinigen der Spritzgestänge und der Düsen (Abb. 8)

Regelmäßig überprüfen, dass sich der Waschrotor (17) und der Spülrotor (19) frei drehen können und dass ihre Düsen nicht verstopft sind.

#### Reinigung der Gruppe:

1. Die Ringmutter (21/22) abschrauben und die Spül-/Waschrotoren (17/19) anheben.
2. Die Wasch- und Spülrotoren reinigen. Wenn Düsen (18/20) verstopft sind, diese reinigen und dann genau in ihrer ursprüngliche Position wieder montieren
3. Alles in umgekehrter Reihenfolge wieder einbauen.

## 2.4 ENTKALKUNG

Bei hartem Wasser kommt es in der Maschine und auf dem Geschirr zu Kalkablagerungen, die aus funktionsbedingten und hygienischen Gründen mit entsprechenden Entkalkungsmaßnahmen entfernt werden müssen.

Angaben zu Art und Weise sowie zur Häufigkeit der Entkalkung werden in der Regel vom Hersteller des Reinigungsmittels geliefert, der die entsprechenden Produkte anbietet.

Nicht überdosieren, um Schäden an der Maschine zu vermeiden. Die Angaben des Entkalkungsmittelherstellers sorgfältig befolgen und nach dem Entkalken gründlich nachspülen.

## 2.5 VORÜBERGEHENDE STILLLEGUNG

Wenn die Maschine einige Wochen lang vorübergehend außer Betrieb gesetzt wird, empfiehlt es sich, den Tank zu füllen und einige Spülzyklen ohne Geschirr und mit sauberem Wasser durchzuführen und dann abzupumpen, um Geruchsbildung zu vermeiden. Diesen Vorgang ggf. mehrmals ausführen, bis nur noch sauberes Wasser im Tank ist. Wenn die Maschine längere Zeit nicht benutzt wird, sollte das Wasser aus dem Boiler und aus der Elektropumpe abgelassen werden.



## 2.6 DEMOLIERUNG UND ENTSORGUNG

Wenn die Maschine schließlich verschrottet werden soll, Wasser wie oben beschrieben aus dem Tank und dem Boiler ablassen und Wasser- und Stromversorgung abtrennen. Die Bauteile gemäß den einschlägigen nationalen und örtlichen Entsorgungs- und Umweltschutzvorschriften entsorgen. Bauteile folgendermaßen nach Material trennen:

- Metallteile: Gehäuse, Auflageflächen, Platten, Filter;
- Elektronische Komponenten: Motoren, Fernschalter, Mikroschalter, Kabel;
- Kunststoffteile: Anschlüsse, Körbe;
- Gummiteile: Schläuche, Muffen.

## 2.7 Planmäßige Wartung

Es ist ratsam, die Maschine auf planmäßigen Wartung zu unterziehen alle 6 Monate.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für eventuelle Druckfehler in diesem Handbuch.

**Die Anweisungen, Zeichnungen, Tabellen und alle anderen, in dieser Betriebsanleitung enthaltenen Informationen sind technisch reservierter Natur. Daher darf keine Information reproduziert oder an Dritte weitergegeben werden, wenn zuvor keine schriftliche Genehmigung von eingeholt worden ist. Diese ist nämlich der ausschließliche Eigentümer davon und behält sich das Recht vor, ohne Vorbescheid alle Änderungen.**

## ÜBERSICHTSTABELLE ALARME auf dem DISPLAY

MELDUNG	ALARMBESCHREIBUNG
<b>A1</b>	<b>ZYKLUS NICHT ABGESCHLOSSEN</b>
<b>A2</b>	<b>BOILER ÜBERHITZUNG</b>
<b>A3</b>	<b>TEMPERATURFÜHLER NICHT ANGESCHLOSSEN</b>
<b>A4</b>	<b>TIME-OUT BEFÜLLUNG TANK und BOILER (BT)</b>
<b>A5</b>	<b>TIME-OUT ERHITZUNG BOILER (BT) WÄHREND DER ERSTE BEFÜLLUNG</b>
<b>A10</b>	<b>ALARM TANK VOLL</b>
<b>H1</b>	<b>BOILERTEMPERATUR UNZUREICHEND</b>
<b>H2</b>	<b>WASSERMANGEL (BT)</b>
<b>H3</b>	<b>TANKTEMPERATUR UNZUREICHEND</b>


DE

## ÜBERSICHTSTABELLE MELDUNGEN auf dem DISPLAY

MELDUNG	ZUSTANDSBESCHREIBUNG
<b>F1</b>	<b>TÜR OFFEN</b>
<b>F2</b>	<b>TANK BEFÜLLUNG</b>
<b>F6</b>	<b>WÄRMERÜCKGEWINNUNG AKTIV (GRÜNE Taste blinkt)</b>
<b>C1</b>	<b>INNENREINIGUNG</b>
<b>C2</b>	<b>ABPUMPEN</b>

DE

MÖGLICHE STÖRUNGEN - URSACHEN - ABHILFEN		
STÖRUNG	URSACHE	ABHILFE
Die Maschine lässt sich nicht einschalten	Hauptschalter ausgeschaltet	Hauptschalter einschalten.
Keine Wasserzufuhr	Wasserhahn geschlossen	Hahn aufdrehen.
	Filter Zufuhrschlauch verschmutzt.	Zufuhrschlauch trennen und Filter (7, Abb. 6) reinigen.
	Spüldüsen verstopft.	Düsen (20 Abb. 8) abschrauben und unter fließendem Wasser reinigen.
	Schlauch des Überlaufs nicht richtig eingesetzt.	Kontrollieren, ob der Schlauch des Überlaufs (14, Abb. 8) richtig eingesetzt ist.
	Tür ist offen.	Tür schließen.
Unzureichendes Waschen	Waschfilter verschmutzt.	Filter (15-16 Abb. 8) reinigen.
	Waschdüsen verstopft.	Die Waschdüsen (18 Abb. 8) unter fließendem Wasser reinigen.
	Waschrotor blockiert.	Waschrotor (17 Abb. 8) demontieren und reinigen
	Spülmittel fehlt oder reicht nicht aus.	Spülmittelstand im Kanister wiederherstellen und die Konzentration überprüfen.
	Maschine nicht in Temperatur.	Abwarten, bis die Wassertemperatur im Tank erreicht ist (50 °C).
	Unzureichende Waschbedingungen.	Kontrollieren, ob die Waschphase richtig abläuft.
Unzureichendes Spülen.	Spüldüsen verstopft.	Düsen (20 Abb. 8) abschrauben und unter fließendem Wasser reinigen.
	Niedriger Leitungswasserdruck weniger als 200 kPa.	Warten, bis der Druck wieder hergestellt ist oder Druckpumpe einbauen.
	Unzureichende Temperatur.	Kundendienst kontaktieren.
	Position der Düsen nicht optimal oder Düsen beschädigt.	Prüfen, ob sich die Düsen in der richtigen Position befinden, beschädigte Düsen sind auszutauschen.

ÜBERSICHTSTABELLE DER START-TASTENANZEIGEN		
MASCHINENZUSTAND	FARBE DER START-TASTE	
Maschine ausgeschaltet (OFF)	KEINE	
Maschine in Ladephase	GELB	
Zyklus läuft	BLAU	
Füllstand in Tank und Kessel erreicht	GRÜN BLINKEND	
Temperatur in Tank und Kessel erreicht	GRÜN FIX	
Maschine in Alarmzustand	ROT	



# INSTALLATIONS- UND WARTUNGSANWEISUNGEN

Die folgenden Anweisungen sind für qualifiziertes Personal bestimmt, das allein berechtigt ist, Kontrollen und Reparaturen durchzuführen.

Bei Eingriffen durch unqualifiziertes Personal und/oder Verwendung von Nicht-Original-Ersatzteilen lehnt die Firma jede Verantwortung ab.

## WICHTIG

Jegliche Installationsarbeiten, Elektro- oder Sanitäranschlüsse, Programmierung, Wartung usw. müssen von qualifiziertem und von GEEIGNETEM und vom Hersteller autorisiertem Personal durchgeführt werden; die von UNGEEIGNETEM Personal ausgeführten Arbeiten können die Sicherheit des Bedieners sowie anderer Personen (Benutzer usw...) oder des an den Geschirrspüler angeschlossenen Systems gefährden.

**Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Personen- oder Sachschäden, die durch die Nichteinhaltung der oben angeführten Vorschriften verursacht werden.**

Ein beschädigtes Stromversorgungskabel muss durch den Hersteller oder seinen technischen Kundendienst, jedenfalls durch eine Person mit ähnlicher Qualifikation ersetzt werden, um jegliches Risiko zu vermeiden.

### 3.1 INSTALLATION (Abb. 6)

DE

- Nach dem Auspacken der Maschine sicherstellen, dass keine Schäden vorliegen und alle mitgelieferten Teile vorhanden sind;
- Die Maschine am endgültigen Bestimmungsort aufstellen und mithilfe der Stellfüße (20) nivellieren.

#### 3.1.a Anschluss des Ablassrohrs (Abb. 6)

- Das Ablassrohr in den dafür vorgesehenen Ablassschacht einführen.

## WICHTIG

Einen Bodenablauf mit Siphon vorsehen und mit dem mitgelieferten Schlauch an das Gerät anschließen, wobei darauf zu achten ist, dass dieser zum Ablass hin geneigt ist.

Sicherstellen, dass dieser keine Engstellen aufweist.

Sicherstellen, dass der Wandablassschlauch gegen eine Temperatur von 70 °C beständig ist.

#### 3.1.b Wasseranschluss (Abb. 6)

- Das Ende des Zulaufschlauchs (8) an einen 3/4" G-Gewindehahn und an das Magnetventil anschrauben, wobei der Filter (7 Abb. 6) einzusetzen ist.



### ACHTUNG

Es ist obligatorisch, dass die Kaltwasserversorgungsleitung an einen Absperrhahn angeschlossen wird, um das Versorgungssystem von der Maschine selbst zu trennen und zu prüfen, ob es keine Engstellen gibt.



### ACHTUNG

**Wenn der Zulaufschlauch demontiert und wieder montiert wird, müssen dessen Dichtungen unbedingt ausgetauscht werden.**



### ACHTUNG

Wo Sand im Wasserversorgungsnetz gefunden wurde, ist es notwendig, einen Filter zwischen dem Wasserversorgungsnetz und der Maschine einzusetzen.

Der Betriebsdruck darf nicht weniger als 2 bar und nicht mehr als 4 bar (200-400 kPa) betragen.

Bei niedrigerem Druck empfehlen wir die Installation einer Druckerhöhungspumpe, bei höherem Druck den Einsatz eines Druckminderers.

Für ein gutes Ergebnis ist es ratsam, dass das Zulaufwasser eine Härte von nicht mehr als 10 °F und eine Temperatur von 55 °C mit einer Toleranz von 0+10 °C aufweist.

Für höhere Härten sind Maschinen mit eingebautem Enthärter oder Ionenaustausch- oder Umkehrosmose-Enthärter zu verwenden.

**Alle geltenden nationalen oder regionalen Vorschriften müssen streng eingehalten werden.**

**Jede Haftung für Schäden an der Maschine, die durch Nichtbeachtung der oben genannten Vorschriften entstehen, wird abgelehnt.**

### 3.1.c Elektroanschluss (Abb. 6)



- Vor dem Elektroanschluss sicherstellen, dass die Daten der Stromversorgungsleitung mit denen auf dem Typenschild (Pos. 9 Abb. 6) übereinstimmen und dass der Hauptschalter der Stromversorgung vor der Maschine ausgeschaltet ist „O“ AUS.
- Zwischen der Versorgungsleitung und der Maschine muss ein angemessen dimensionierter omnipolarer Schalter mit einem Öffnungsabstand der Kontakte von mindestens 3 mm eingebaut werden.
- Das Kabel (Pos. 9 Abb. 6) der elektrischen Versorgung an den Hauptschalter, der vor der Maschine installiert ist, anschließen.
- Den äquipotentialen Erder an die entsprechende Klemme anschließen.
- Die am Gehäuse befestigte Äquipotentialklemme muss an ein Äquipotentialkabel mit für die Anwendung geeignetem Querschnitt angeschlossen werden.
- Das Netzkabel darf NICHT durch den Benutzer, sondern NUR durch den technischen Service ersetzt werden.
- Wenn das Kabel nicht in einem Rohr geschützt ist, verwenden Sie ein flexibles, mit Polychloropren ummanteltes Kabel mit Eigenschaften, die mindestens dem Typ H07RN-F entsprechen.
- Das Kabel muss an den Trennschalter „Q1“ und an die mit einem „PE“-Schild gekennzeichnete Erdungsschiene angeschlossen, durchgeführt und mit der entsprechenden Kabelverschraubung blockiert werden (siehe elektrische Schaltpläne).
- Die Länge der Leitung prüfen; wenn sie zu lang ist, den Querschnitt entsprechend der Leitungslänge und der Stromaufnahme anpassen.
- Es muss eine effiziente Erdungsanlage vorhanden sein, die den geltenden Unfallschutzvorschriften entspricht und der Sicherheit des Bedieners und des Geräts dient.
- Das Netzkabel darf während des normalen Betriebs oder der routinemäßigen Wartung nicht gezogen oder gequetscht werden.
- Ein beschädigtes Stromversorgungskabel muss durch den Hersteller oder seinen technischen Kundendienst, jedenfalls durch eine Person mit ähnlicher Qualifikation ersetzt werden, um jegliches Risiko zu vermeiden.
- Die im elektrischen Schaltplan angegebene Polarität beachten.
- Für weitere Informationen siehe beigefügten elektrischen Schaltplan.

**Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Personen- oder Sachschäden, die durch die Nichteinhaltung der oben angeführten Vorschriften verursacht werden.**

### 3.2 DOSIERPUMPE FÜR SPÜLMITTEL (Optional) (Abb. 7)

Die Maschine kann mit einer automatischen Dosierpumpe für Spülmittel ausgestattet sein.

- Den roten Versorgungsschlauch (11) in den Kanister (10) einführen.

Das Spülmittel wird bei jeder Tankbefüllung automatisch zugeführt.

- *Zum Ansaugen der Pumpe einige Leerlaufzyklen durchführen, bis der Saug- und Druckschlauch gefüllt sind.*

Zur Einstellung der Dosierpumpe siehe spezifisches Handbuch, das diesem Dokument beigefügt ist, und hinsichtlich der Art des verwendeten Spülmittels.



Falls die Haut mit dem Spülmittel in Berührung gekommen ist, gründlich mit fließendem Wasser abwaschen oder die speziellen Angaben für die Art des verwendeten Spülmittels befolgen.

### 3.3 FÜLLEN DES KLARSPÜLER-DOSIERERS (Abb. 7)

- Den durchsichtigen/hellblauen Schlauch (13) in den Kanister (12) mit dem Klarspüler einführen;
- Die Maschine starten, wie im Abschnitt 2.2 beschrieben. Der Dosierer saugt etwa 3 cm Flüssigkeit aus dem Kanister an.
- Das Befüllen wird erreicht, indem einige Leerzyklen durchgeführt werden, bis die vollständige Befüllung des Schlauchs festgestellt wird.

### 3.4 EINSTELLUNG DER DOSIERUNG

Die Dosierung von Spülmittel und Klarspüler wird sowohl in der BEFÜLLUNGSPHASE als auch in der Regenerierungsphase gesteuert. Die Spülmittel-/Klarspülermenge wird von einem autorisierten Techniker bei der Installation festgesetzt und dem Wasservolumen und der Wasserhärte angepasst. Bei jedem Spülzyklus stellt die Maschine die vom Hersteller vorgesehenen Werte für Spülmittel und Klarspüler wieder her. Wassertropfen, die sich noch auf dem Glas befinden, weisen auf eine unzureichende Dosierung hin, Schlieren oder Punkte hingegen auf eine zu hohe Dosierung.



#### ACHTUNG

Bei einem Wechsel des verwendeten Produkts (Spülmittel oder Klarspüler) empfehlen wir, die Dosieranlage mit Wasser zu spülen und danach das Füllen der Dosierer vorzunehmen.

DE

#### ALARME UND MELDUNGEN AUF DEM DISPLAY: SELBSTDIAGNOSE

CODE	ALARM	ALARMBESCHREIBUNG
A1	ZYKLUS NICHT ABGESCHLOSSEN	Dieser Alarm wird angezeigt, wenn ein Spülzyklus durch Ausschalten der Maschine mit der START-Taste unterbrochen wurde. Der Alarm wird beim Start des nächsten Spülzyklus rückgesetzt.
A2	ANORMALE ÜBERHITZUNG (BOILER)	Dieser Alarm wird angezeigt, wenn die Temperatur im <b>Boiler 105 °C überschreitet</b> , oder wenn mindestens einer der Temperaturfühler (Tank/Boiler) kurzgeschlossen ist. Der Alarm wird rückgesetzt, wenn die Temperatur <b>unter 102 °C sinkt</b> , oder nach Auswechseln des Fühlers.
A3	TEMPERATURFÜHLER NICHT ANGESCHLOSSEN	Dieser Alarm wird angezeigt, wenn einer der Temperaturfühler (Tank oder Boiler) nicht angeschlossen oder unterbrochen ist. Der Alarm wird nach Wiederherstellung des richtigen Anschlusses des Fühlers rückgesetzt.
A4	TIME-OUT BEFÜLLUNG	Dieser Alarm wird angezeigt, wenn die Befüllung des Tanks nicht <b>innerhalb von 30 Minuten</b> abgeschlossen ist oder wenn die Befüllung des Boilers BT nicht <b>innerhalb von 8 Minuten</b> abgeschlossen ist. Der Alarm kann durch Aus- und Wiedereinschalten der Maschine mit der START-Taste zurückgesetzt werden.
A5	TIME-OUT ERHITZUNG BOILER	Dieser Alarm wird angezeigt, wenn die fehlende Erhitzung des Boilers <b>innerhalb von 30 Minuten</b> festgestellt wird. Der Alarm kann durch Aus- und Wiedereinschalten der Maschine mit der START-Taste zurückgesetzt werden.
A10	MELDUNG TANK VOLL	Dieser Alarm wird angezeigt, wenn nach Starten der Phasen Innenreinigung und Abpumpen oder der Regenerierung der Tank nicht leer ist. Der Alarm kann durch Ein- und Ausschalten der Maschine anhand der START-Taste rückgesetzt werden.
H1	UNZUREICHENDE WASSERTEMPERATUR FÜR NACHSPÜLEN	Dieser Alarm wird angezeigt, wenn während des Spülzyklus die Klarspülphase bei einer Temperatur des Boilers erfolgt, die <b>mindestens 15 °C</b> niedriger als die eingestellte ist. Der Spülzyklus wird fortgesetzt (max. 8 Minuten), bis die Mindesttemperatur für das Nachspülen erreicht ist.
H2	WASSERMANGEL	Dieser Alarm wird angezeigt, wenn die Spülphase nicht korrekt ausgeführt wird. Zum Rücksetzen des Alarms die Maschine mit der START-Taste aus- und wieder einschalten.

<b>H3</b>	<b>UNZUREICHENDE TANKTEMPERATUR</b>	Dieser Alarm wird angezeigt, wenn während des Zyklus die Spülphase mit einer Temperatur erfolgt, die <b><u>mindestens 10 °C niedriger als die eingestellte ist.</u></b>
<b>F1</b>	<b>MELDUNG TÜR OFFEN</b>	Diese Meldung wird im Fall eines Öffnens der Tür angezeigt. Die Meldung wird bis zum erneuten Schließen der Tür angezeigt.
<b>F2</b>	<b>ANFANGSBELADUNG TANK</b>	Diese Meldung wird angezeigt, wenn die Maschine Wasser lädt (nur während der Anfangsladephase - nur wenn die Steuerung der Anlauftemperatur aktiviert ist).
<b>F6</b>	<b>WÄRMERÜCKGEWINNUNG</b>	Diese Nachricht wird angezeigt, wenn der Maschine führt den Wärmerückgewinnungszyklus durch. Der Bericht bleibt bis Begriff des Wärmerückgewinnungszyklus.
<b>C1</b>	<b>INNENREINIGUNGSZYKLUS</b>	Diese Meldung wird angezeigt, wenn die Maschine den INNENREINIGUNGSZYKLUS ausführt.
<b>C2</b>	<b>ABPUMPENZYKLUS</b>	Diese Meldung wird angezeigt, wenn die Maschine den ABPUMPENZYKLUS ausführt.
	<b>FEHLENDE TANKBEFÜLLUNG WÄHREND DES ZYKLUS</b>	Dieser Alarm wird angezeigt, wenn sich der Tank während der Spülzyklen nicht bis zum Füllstand des Druckwächters füllt. Auf dem Display werden die Sollwerttemperaturen angezeigt und die START-Taste leuchtet ständig GELB. Der Alarm kann durch Aus- und Wiedereinschalten der Maschine mit der START-Taste zurückgesetzt werden.

*Espacio dejado en blanco intencionalmente*

ESPAÑOL

## ADVERTENCIAS DETALLES PARA EL OPERADOR

- Antes de poner en marcha la máquina, el operador debe haber leído atentamente esta publicación y haber adquirido un conocimiento profundo de las especificaciones técnicas y de los controles de la máquina.
- Antes de instalar la máquina, compruebe que la zona de instalación es compatible con las dimensiones totales de la máquina.
- **Si esta máquina se instala "empotrada", asegúrese de que el compartimento y el mobiliario adyacente son adecuados, es decir, que no están expuestos al vapor de agua que puede salir de la máquina durante el funcionamiento y, especialmente, cuando se abre la puerta después de un ciclo de lavado.**
- Al instalar o retirar piezas de la máquina, utilice únicamente equipos de elevación y manipulación adecuados al peso.
- No permita que personal no autorizado y cualificado opere, ajuste, haga funcionar o repare la máquina. Consulte también este manual para las operaciones necesarias.
- Las piezas mecánicas y los componentes eléctricos/electrónicos situados en el interior de la máquina están protegidos por paneles totalmente cerrados.
- Antes de limpiar y/o realizar el mantenimiento de la máquina, **asegúrese de que el interruptor principal está en la posición "OFF" O**, para cortar la alimentación de la máquina mientras el operario está trabajando.
- El sistema de alimentación eléctrica debe estar provisto de un sistema de desconexión automática antes del interruptor principal de la máquina y de un sistema de puesta a tierra adecuado que cumpla todos los requisitos de las normas industriales para la prevención de accidentes.
- Si es necesario intervenir en el interruptor general o cerca de él, desconecte la línea a la que está conectado el interruptor general.
- Todas las comprobaciones y operaciones de mantenimiento que requieran la retirada de los resguardos de seguridad se realizan bajo la total responsabilidad del usuario. Por ello, se recomienda que estas operaciones sean realizadas únicamente por personal técnico especializado y autorizado.
- Compruebe que todos los dispositivos de seguridad (barreras, protecciones, resguardos, microinterruptores, etc.) no han sido manipulados y están en perfecto estado de funcionamiento antes de ponerlos en marcha; en caso contrario, encargue su reparación.
- **No retire los dispositivos de seguridad.**
- Para evitar riesgos personales, utilice únicamente herramientas eléctricas que estén correctamente conectadas a la toma de tierra y que cumplan con las normas de seguridad nacionales.
- No manipule el sistema eléctrico ni ningún otro mecanismo por ningún motivo.
- **Utilice guantes de seguridad para limpiar la máquina.**
- **No utilice nunca las manos** ni herramientas inadecuadas para localizar las fugas de las distintas tuberías. El aire, los fluidos a presión o los agentes irritantes podrían causar graves lesiones personales y/o daños materiales.
- No utilice las manos en lugar de las herramientas adecuadas para manejar la máquina.
- No utilice las manos ni otros objetos para detener las piezas en movimiento.
- **PRESTE MUCHA ATENCIÓN A LAS PLACAS DE CARACTERÍSTICAS DE LA MÁQUINA SIEMPRE QUE TRABAJE EN ELLA O CERCA DE ELLA.**
- Es obligación del usuario mantener todas las etiquetas legibles.
- No se ponga sobre la puerta o la parte superior de la máquina.
- Asimismo, el usuario está obligado a sustituir todas las placas que se hayan deteriorado por cualquier motivo o que no sean claramente visibles, solicitando otras nuevas al Servicio de Recambios.
- En caso de mal funcionamiento de la máquina o de daños en los componentes, póngase en contacto con la persona encargada del mantenimiento y no realice más reparaciones.
- Está absolutamente prohibido que cualquier persona utilice la máquina para fines distintos a los expresamente previstos y documentados. El uso de la máquina debe realizarse siempre en las formas, tiempos y lugares previstos por las normas de buena técnica y derecho vigentes en cada país, aunque en el país concreto no existan normas específicas que regulen el sector.
- **El fabricante declina toda responsabilidad por cualquier accidente o daño a personas o cosas que se produzca por el incumplimiento tanto de las instrucciones de seguridad como de las normas contenidas en el presente documento.**
- **Esta normativa, junto con las normas de instalación de máquinas y conexiones eléctricas, forma parte de la normativa de prevención de accidentes laborales de cada país.**
- **ESTAS NORMAS DE SEGURIDAD COMPLEMENTAN Y NO SUSTITUYEN LAS NORMAS DE SEGURIDAD APLICABLES A NIVEL LOCAL.**
- **NUNCA realice reparaciones apresuradas o improvisadas que puedan comprometer el buen funcionamiento de la máquina.**
- **EN CASO DE DUDA SOLICITE SIEMPRE LA INTERVENCIÓN DE PERSONAL ESPECIALIZADO.**
- **CUALQUIER MANIPULACIÓN POR PARTE DEL USUARIO EXIME AL FABRICANTE DE TODA RESPONSABILIDAD Y HACE QUE EL USUARIO SEA EL ÚNICO RESPONSABLE ANTE LOS ORGANISMOS COMPETENTES EN MATERIA DE PREVENCIÓN DE ACCIDENTES.**
- **El aparato no está destinado a ser utilizado por personas (incluidos los niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o con falta de experiencia o conocimientos, a menos que hayan recibido supervisión o instrucciones sobre el uso del aparato por parte de una persona responsable de su seguridad.**
- **Los niños deben ser supervisados para garantizar que no jueguen con el equipo.**
- **No utilice chorros de agua para limpiar el aparato.**



## 1.1 DESCRIPCIÓN GENERAL

Ejecución de acero inoxidable de doble pared. Puerta moldeada de doble pared con contrapeso. Fondo del depósito moldeado con filtración múltiple (filtro de recogida y microfiltro de aspiración de la bomba). Carretes de acero inoxidable. Ciclo de descarga manual y lavado automático. Calentador atmosférico con sistema BT. Bomba de lavado autodrenante. Pulsador START multifunción y multicolor. Cuatro ciclos preestablecidos con duraciones y temperaturas personalizables. Indicación de la temperatura (lavado y aclarado). Indicación del progreso del ciclo. Diagnóstico de alarmas. Conexión WiFi Opcional: Bomba de descarga, condensador y recuperador de calor y bomba de calor.

## 1.2 TIPO DE USO Y

### CONTRAINDICACIONES DE USO

Las máquinas han sido diseñadas y construidas para limpiar la vajilla colocada en cestas especiales, utilizando detergente y abrillantador.

- Vajilla permitida: ollas, fuentes, bandejas, colocadas en las cestas adecuadas, de material apto para el lavavajillas y contenidas por la cesta y la máquina.
- Pueden utilizarse todos los detergentes y abrillantadores disponibles en el mercado, específicos para lavavajillas industriales.



### ATENCIÓN

Cualquier uso inadecuado de la máquina exime al fabricante de cualquier responsabilidad por accidentes a cosas o personas y anula cualquier condición de garantía.

## 1.3 TRANSPORTE, ENVÍO Y

### ALMACENAMIENTO. (Fig. 2)

- La máquina se envía normalmente cubierta con plástico de burbujas y asegurada al palé con correas. Si se solicita, se embala en una jaula.
- Utilice una carretilla elevadora o una transpaleta para transportar la máquina embalada, colocando el palé sobre sus horquillas.



### ATENCIÓN

El envío y almacenamiento de la máquina debe realizarse exclusivamente protegido de la intemperie.

## 1.4 CONTROL EN LA RECEPCIÓN

Al recibir el suministro, compruebe que el embalaje está intacto y sin daños visibles.

Si todo está intacto, retire el embalaje (salvo en los casos de instrucciones diferentes comunicadas por el fabricante) y compruebe que la máquina no presenta daños debidos al transporte.

Compruebe, por tanto, si hay daños en la estructura, aplastamiento de la estructura, rotura.

Si se encuentra algún daño o imperfección:

- 1- Notifique inmediatamente al transportista, ya sea por teléfono o por comunicación escrita a través de R.R.;
- 2- Informar al fabricante por correo certificado (R.R.),

## IMPORTANTE

La comunicación de cualquier daño o anomalía debe ser rápida y, en cualquier caso, debe recibirse **dentro de los 3 días** siguientes a la fecha de recepción de la máquina.

## 1.5 DESEMBALAJE (Fig. 2-3-4)

La máquina está embalada con papel de burbujas y correas. A petición con una jaula de madera

Realice las siguientes operaciones para desembalar la máquina:

1. Corte las correas que aseguran la jaula (2).
2. Retire los clavos que aseguran la jaula (2).
3. Retire la película protectora de la máquina.
4. Retire la máquina del palé levantándola por la parte inferior de la carcasa.
5. Todos los elementos de embalaje deben ser recogidos y no dejados al alcance de los niños, ya que son una fuente de peligro, para su eliminación son productos asimilables a los residuos sólidos urbanos.



### ATENCIÓN

Una vez desembalada la máquina, NUNCA utilice la caja de componentes eléctricos para levantarla.

Coloque la máquina en un lugar adecuado (como se ha descrito anteriormente) y ajuste las patas de apoyo (Fig. 4) para evitar posibles oscilaciones y asegurarse de que la máquina está completamente nivelada (utilice un nivel de burbuja).

Levantar la máquina por la parte inferior de la carcasa y colocarla en las horquillas de un carro para su transporte.

## 1.6 IDENTIFICACIÓN DE LA MÁQUINA

### (Fig. 5)

- El número de serie y los datos de la máquina están escritos en la placa (3) situada en el lado derecho de la máquina.



### IMPORTANTE

En cualquier solicitud de asistencia técnica o al pedir piezas de repuesto, indique siempre el modelo y el número de serie de la máquina.

## 1.7 DESCRIPCIÓN DE LOS DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD

- Los modelos **GE** están equipados con un microinterruptor de seguridad que bloquea la bomba de lavado en caso de apertura accidental de la puerta de acceso al depósito.
- Partes eléctricas cerradas por paneles bloqueados con tornillos.
- Electrodo de tierra equipotencial.
- Rebosadero de seguridad para evitar el desbordamiento del agua.

## 1.8 REFERENCIAS NORMATIVAS

La máquina y sus dispositivos de seguridad han sido contruidos de acuerdo con las siguientes normas:

- Requisitos esenciales de seguridad según la Directiva 2006/42/EC, 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2014/35/EU.
- Requisitos según la Directiva 2011/65/UE (RoHS 2).

*Espacio dejado en blanco intencionalmente*

# INSTRUCCIONES PARA EL USUARIO

## 2.1 FUNCIONAMIENTO

Antes de utilizarlo, asegúrese de que:

- el interruptor de la pared está encendido;
- las válvulas de compuerta del agua se tienen que abrir;
- no tiene que faltar agua en la red;
- los filtros de protección de la bomba están colocados;
- el desbordamiento está en su lugar;
- los carretes giran libremente;
- las temperaturas son las prescritas, es decir, unos 55 °C para el lavado y unos 85 °C para el enjuague;
- los contenedores de detergente y abrillantador están llenos;
- la vajilla utilizada no es vieja ni está agrietada, ya que la rugosidad proporciona mayor agarre a la suciedad y refugio a la flora bacteriana.
- Los cuchillos y otras herramientas afiladas deben colocarse en la cesta con las puntas hacia abajo u horizontalmente, para no causar lesiones.

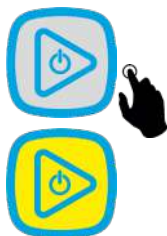
ES

### 2.1.a Encendido y Preparación de la máquina (Fig. 1)

Para encender la máquina mantenga presionada la tecla START (ON/OFF) durante unos 5 segundos.

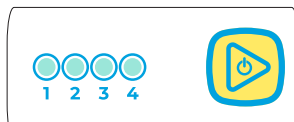
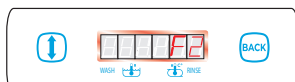
La tecla START se pone de color AMARILLO.

en el display se visualiza F2.



### IMPORTANTE

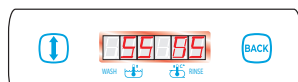
Al encender la máquina queda configurado y se visualiza el último ciclo utilizado.



Cuando se alcanza el nivel de agua en la cuba, la tecla de START se pone de color VERDE INTERMITENTE.



En el display se muestran las temperaturas de set-point.



En esta condición la máquina ya está disponible para el lavado.

Si se inicia el ciclo de lavado con la tecla VERDE INTERMITENTE, la tecla START se pone de color ROJO y en el display de la derecha se visualizará H3.



Al llegar a la temperatura configurada en la cuba, la tecla START se ilumina de color VERDE FIJO.



## LECTURA DE TEMPERATURAS

En el display se visualizan las temperaturas de set-point del agua contenida en la cuba y en el calentador.



Con la máquina en stand-by se puede visualizar la temperatura REAL, en el calentador y en la cuba para el ciclo seleccionado si se presiona la tecla BACK.



Si no se presiona ninguna tecla, después de 5 segundos, se volverán a mostrar las temperaturas de setpoint.

## OPERACIONES de LAVADO

Añada en la cuba la cantidad de detergente industrial recomendada por el fabricante, que se indica en el tanque del producto como concentración en g/l. El volumen de agua contenido en la cuba, necesario para el cálculo de la cantidad de detergente para los modelos HPW se indica en la página correspondiente a los datos técnicos del lavavajillas.

La dosificación de abrillantador se gestiona tanto en la fase de carga como en la fase de restablecimiento, mediante una bomba hidráulica. La bomba hidráulica es calibrada en la fase de instalación por un técnico cualificado.

En cada lavado, la bomba restablece los valores del abrillantador establecidos por el fabricante. Se recomienda instalar una bomba peristáltica para la dosificación del detergente.



### ATENCIÓN

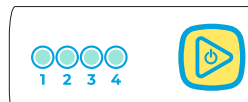
Cuando los objetos por lavar presentan incrustaciones de quemado o ha pasado mucho tiempo desde el uso hasta el momento del lavado es indispensable hacer un remojo previo en agua con un producto emoliente adecuado.

Se debe evitar el uso de productos para el lavado manual ya que podrían provocar espuma dentro de la máquina.

Introduzca en la máquina la cesta de los objetos por lavar de los que se hayan eliminado previamente los residuos sólidos.

### 2.1.b SELECCIÓN DEL CICLO

La duración de la fase de lavado se puede elegir entre diferentes tiempos de ciclo, que se indica con el símbolo respectivo:



Para seleccionar se debe presionar la tecla de DESPLAZAMIENTO.



Cada vez que se presiona la tecla, se visualiza el ciclo por realizar y se enciende el correspondiente LED AZUL.

### FUNCIONES EXTRA CICLO

- ° C1 (LAVADO AUTOMÁTICO)
- ° C2 (DESCARGA) opcional

### 2.1.c PUESTA EN MARCHA DEL CICLO de LAVADO



## ATENCIÓN

Se aconseja controlar cotidianamente el nivel de detergente y abrillantador.



## IMPORTANTE

La modificación de la modalidad de puesta en marcha del ciclo **MANUAL o AUTOMÁTICO** (con el cierre de la puerta) debe ser efectuada por un técnico autorizado.

### PUESTA EN MARCHA DEL CICLO DE LAVADO MANUAL

Para poner en marcha el ciclo de lavado, presione la tecla START.



La tecla START se pone de color AZUL durante toda la duración del ciclo de lavado.

En el display se visualiza la cuenta atrás del ciclo, en segundos. Otros posibles mensajes de alarma se mostrarán en la parte derecha.

Durante un ciclo completo se realizan las siguientes fases:

- ° LAVADO
- ° PAUSA
- ° ACLARADO (DESCARGA)

Durante el ciclo, es posible visualizar la temperatura REAL presionando la tecla BACK.

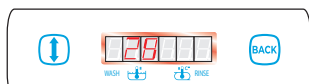


## FUNCIÓN TERMOSTOP

Si al final de la fase de lavado, la temperatura de aclarado no es ADECUADA, se detiene la cuenta atrás en el display, para indicar la intervención del termostop. La fase de lavado durará el tiempo necesario para alcanzar la temperatura MÍNIMA GARANTIZADA DE ACLARADO igual al valor:

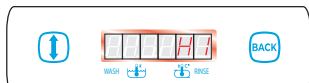
T°setpoint - valor de termostop configurado.

Una vez alcanzado el valor de temperatura programado, la cuenta atrás retoma hasta finalizar el ciclo.



Otros posibles mensajes se mostrarán en la parte derecha.

El aumento de la espera para lograr la temperatura óptima puede llegar hasta un tiempo máximo de **8 minutos**. Una vez superado este tiempo, el ciclo de lavado y aclarado se completará y aparecerá la alarma H1 en la parte derecha del display.



Durante el termostop es posible visualizar la temperatura REAL presionando la tecla BACK.



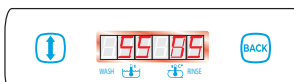
### 2.1.d INTERRUPCIÓN DEL CICLO

Se puede interrumpir momentáneamente el ciclo de lavado en los dos modos siguientes:

1) con la apertura de la puerta en el display se visualiza **F1**. Volviendo a cerrar la puerta, el ciclo retomará desde el punto en el que se haya parado.



Al final del ciclo de lavado en el display se visualizan las temperaturas PROGRAMADAS.



La tecla START se pone de color VERDE FIJO (indicando que la máquina está lista para el ciclo siguiente).

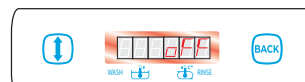


Al final del ciclo de lavado extraiga la cesta y sacúdala ligeramente para que caigan las últimas gotas que hayan quedado en los objetos lavados.

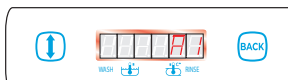
Deje secar los objetos y sáquelos de la cesta con las manos limpias.

Guarde todo en superficies higiénicas y estables.

2) Cuando se apaga la máquina manteniendo presionada durante 5 segundos la tecla START, se interrumpe definitivamente cada ciclo activo y la máquina se apaga.



Cuando se vuelve a encender, se iluminará el led asociado al último ciclo seleccionado y el display indicará la sigla de alerta "**A1**" que desaparecerá cuando empiece un nuevo ciclo.



### 2.1.e DESCARGA DEL AGUA DE LA CUBA

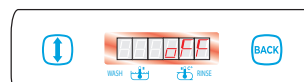
#### 2.1.e.1 DESCARGA PARA MÁQUINAS SIN BOMBA DE DESCARGA

Se puede vaciar el agua contenida en la cuba en cualquier momento del día, según la suciedad acumulada. Para realizar dicha operación haga lo siguiente:

- APAGAR el lavavajillas pulsando el botón START durante 5 s.



- La pantalla muestra OFF.



- Extraer el filtro de tina (15).
- Extraer el rebosadero (14) y deja que el agua de la tina se vacíe por completo;
- Volver a colocar el filtro (15) y el rebosadero (14) en sus respectivos sitios.

### 2.1.e.2 DESCARGA DEL AGUA DE LA CUBA para MÁQUINAS con BOMBA DE DESCARGA

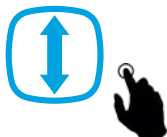
Se puede vaciar la cuba poniendo en marcha el ciclo de descarga manual durante el cual queda activa solo la bomba de descarga.

#### **IMPORTANTE**

**La ejecución del ciclo debe comenzar con el lavavajillas ENCENDIDO, la CUBA LLENA.**

Para realizar la DESCARGA es necesario:

Presione la tecla DESPLAZAMIENTO.



Seleccione la función **C2** en el display.



Presione la tecla de START.

Abra la PUERTA, desenganche el tubo de rebose y cierre la puerta.



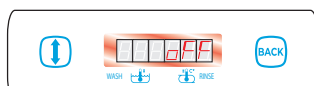
La tecla START se pone de color AZUL durante toda la duración del ciclo.



Iniciará el CICLO de DESCARGA durante el tiempo establecido.

Con el ciclo iniciado, en la parte izquierda del display se visualizará la cuenta atrás en segundos y a la derecha se visualizará **C2**.

Al final del ciclo la máquina se apaga automáticamente y en el display se visualiza OFF.



Presionando la tecla START con ciclo de DESCARGA en curso, el ciclo se interrumpe inmediatamente, el lavavajillas se apaga y en el display se visualiza OFF.



#### **ATENCIÓN**

Si la cuba no se descarga, al final del ciclo aparecerá en el display la alarma **A10**.



### 2.1.f LAVADO AUTOMÁTICO (y DESCARGA)

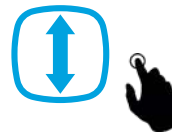
Al final del día se puede realizar un ciclo de LAVADO AUTOMÁTICO (y DESCARGA).

#### **IMPORTANTE**

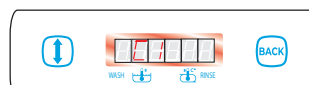
**La ejecución del ciclo debe comenzar con el lavavajillas ENCENDIDO, la CUBA LLENA y la PUERTA CERRADA.**

Para realizar el ciclo de LAVADO AUTOMÁTICO hace falta:

Presione la tecla DESPLAZAMIENTO.



Seleccione la función **C1** en el display.



Presione la tecla START.

Abra la PUERTA, desenganche el tubo de rebose y cierre la puerta.

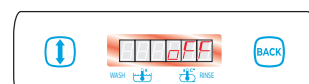


La tecla START se pone de color AZUL durante toda la duración del ciclo.



Con el ciclo iniciado, en la parte izquierda del display se visualizará la cuenta atrás en segundos y a la derecha se visualizará **C1**.

Al final del ciclo de LAVADO AUTOMÁTICO la máquina habrá realizado la descarga del agua contenida en la cuba y en el display se visualizará OFF.

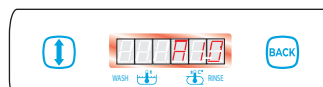


Presionando la tecla START en ciclo de LAVADO AUTOMÁTICO y DESCARGA en curso, el ciclo se interrumpe inmediatamente, el lavavajillas se apaga y en el display se visualiza OFF.



#### **ATENCIÓN**

Si la cuba no se descarga, al final del ciclo aparecerá en el display la alarma **A10**.



### 2.2.g Apagado de la máquina

Para apagar la máquina pulsar el botón START durante 5 segundos, esperando a que la pantalla muestre OFF.

#### **IMPORTANTE**

**Asegúrese de desconectar el interruptor general antes de la máquina y de cerrar las válvulas de alimentación hídrica.**



### **2.1.g.1 APAGADO DE LA MÁQUINA AL FINAL DEL DÍA**

Al final del día, se recomienda ejecutar el ciclo de autolavado y proceder de la siguiente manera:

- Para apagar la máquina pulsar el botón START durante 5 segundos, esperando a que la pantalla muestre OFF;
- Cuando la tina esté vacía, retire los filtros y límpielos a fondo de cualquier residuo;
- Comprobar y, si es necesario, limpiar los carretes y las toberas de lavado/enjuague sacándolas de sus correspondientes columnas.
- Colocar el rebosadero y los filtros en su sitio;
- Limpiar el exterior de la máquina con una esponja húmeda; no utilizar chorros de agua ya que es peligroso y podría dañar las partes eléctricas; no utilizar detergentes abrasivos.
- Desactivar el aparato quitando la tensión mediante el interruptor de pared y cerrar la válvula de alimentación hídrica.

### **ADVERTENCIAS DURANTE EL FUNCIONAMIENTO**

1. Compruebe que la temperatura de lavado se mantiene en torno a los 55-60 °C.
2. Evite sumergir las manos desnudas en el agua del detergente; si esto ocurre, enjuague inmediatamente y a fondo con agua corriente.
3. Utilice únicamente detergentes antiespumantes específicos para máquinas industriales.
4. Los cuchillos y otras herramientas afiladas deben colocarse en la cesta con las puntas hacia abajo u horizontalmente, para no causar lesiones.
5. Cuando la máquina esté en funcionamiento, no abra la puerta demasiado rápido;
6. Si se rompen uno o los dos muelles de contrapeso, abra y cierre la puerta lentamente. Esta última será más pesada al abrirse y más rápida al cerrarse. Si se da una o ambas condiciones, es importante informar al centro de asistencia técnica autorizado y poner la máquina fuera de servicio temporalmente.
7. Desconecte el equipo en caso de avería o mal funcionamiento. Para cualquier reparación, diríjase a un centro de asistencia técnica autorizado por el fabricante, solicitando el uso de recambios originales.
8. No modifique en ningún caso los ajustes originales de la máquina sin consultar previamente al centro de asistencia técnica autorizado por el fabricante.
9. Cambie el agua de la tina de lavado varias veces al día en función de los ciclos realizados.

Para cualquier reparación, diríjase a un centro de asistencia técnica autorizado por el fabricante, solicitando el uso de recambios originales.

### **CONSEJOS PARA OBTENER UN LAVADO ÓPTIMO**

Un resultado de lavado insatisfactorio puede verse cuando quedan restos de suciedad en la vajilla o en los objetos; los halos pueden ser causados por un enjuague insuficiente.

En este caso, compruebe que las boquillas de enjuague (20) están limpias y que hay presión en el suministro de agua;

Si hay suciedad, compruebe que:

- Los filtros de la tina (15/16) estén limpios;
- los filtros de aspiración de las bombas estén limpios;
- la temperatura del agua de lavado sea de unos 55-60 °C;
- la posición de los objetos en la cesta es correcta;
- las toberas de lavado/enjuague están limpias (18/20);
- los carretes (17/19) giran libremente;
- la cesta sea adecuada para los objetos que hay que lavar;
- comprobar la concentración de detergente y abrillantador.



### **IMPORTANTE**

**El incumplimiento de todo lo mencionado arriba puede poner en peligro la seguridad del lavavajillas.**

## 2.2 LIMPIEZA (Fig.8)

### 2.2.a Generalidades

Si se respetan las normas de mantenimiento que aparecen en esta sección, se garantiza una buena conservación y un funcionamiento satisfactorio de la máquina y reduce la necesidad de efectuar reparaciones.



**ATENCIÓN**

Si se producen irregularidades o un mal funcionamiento en los componentes de la máquina **CONTROLAR EN PRIMER LUGAR** que se hayan respetado las instrucciones de los apartados precedentes.

Efectúe las operaciones nada más aparecer las primeras anomalías para evitar que se provoquen daños mayores.



**ATENCIÓN**



**Prohibición para utilizar los chorros de agua para el limpiamiento del aparato**

### 2.2.b Limpieza diaria



**ATENCIÓN**



Operaciones diarias que hay que realizar al final del trabajo, con la máquina apagada, el interruptor general desconectado, los grifos de alimentación cerrados y el tanque de lavado vacío.

1. Limpie bien el interior de la máquina;
2. Cuando la tina esté vacía, retirar los filtros (15/16) y limpiarlos a fondo;
3. Comprobar y, si es necesario, limpiar los carretes y las toberas de lavado/enjuague sacándolas de sus correspondientes columnas. Limpiar a fondo la tina con un chorro de agua;
4. Colocar el rebosadero (14) y los filtros en su sitio.



**ATENCIÓN**



No use para la limpieza productos corrosivos, ácidos, estropajos o cepillos de acero ya que pueden dañar la máquina.

## 2.3 MANTENIMIENTO PREVENTIVO (Fig.8)



**ATENCIÓN**



Las operaciones de mantenimiento preventivo han de realizarse con la máquina apagada, el interruptor general desconectado, los grifos de alimentación cerrados y el tanque de lavado vacío.

### 2.3.a Control y limpieza de dispersores y boquillas (Fig. 8)

Compruebe periódicamente que el carrete de lavado (17) y el carrete de enjuague (19) giran libremente y que sus toberas no están obstruidas.

#### Limpieza del grupo inferior/superior:

1. Desenrosque la virola (21/22) y eleve los carretes (17/19).
2. Lave los carretes de lavado y enjuague. Si las boquillas (18/20) están obstruidas, límpielas y vuelva a montarlas exactamente en su posición original.
3. Volver a montar todo procediendo en el orden inverso.

## 2.4 DESINCRUSTACIÓN

Ante aguas duras, dentro de la máquina y en las vajillas se forman depósitos de cal que, por motivos higiénicos y de funcionamiento, deben ser eliminados mediante una acción desincrustante.

Las operaciones y la frecuencia de dicha actuación normalmente son aconsejadas por el proveedor del detergente que dispone de productos adecuados.

Para no dañar la máquina, no exceder en las dosificaciones, ajustándose terminantemente a las indicaciones proporcionadas por el productor del detergente y, terminadas las operaciones, enjuagar abundantemente.

## 2.5 PUESTA FUERA DE SERVICIO TEMPORAL

En caso de puesta fuera de servicio temporal de la máquina, por algunas semanas, se aconseja cargar la cuba y efectuar algunos ciclos sin carga con agua limpia, seguidamente vaciar el agua para evitar que se creen olores desagradables.

A ser necesario repetir varias veces dicha operación hasta cuando, después del lavado sin carga, el agua quede bien limpia.

Si el periodo de parada fuese muy largo, se aconseja vaciar el agua del calderín y de la bomba eléctrica.



## 2.6 DESGUACE Y ELIMINACIÓN.

Cuando se decide desguazar la máquina hay que vaciar toda el agua de la cuba y del calderín, como indicado en los puntos anteriores, y desconectar la máquina de las redes de alimentación eléctrica y del agua, seguidamente se debe proceder a eliminar los componentes como prescrito por las normas vigentes en materia y según los reglamentos nacionales y locales vigentes en materia de ecología y medio ambiente, procurando separar las partes como sigue:

- partes metálicas: carrocería, plataformas, paneles, filtros;
- partes eléctricas: motores, telerruptores, microinterruptores, cableados;
- partes de plástico: empalmes, cestas;
- partes en goma: tubos, manguitos.

## 2.7 MANTENIMIENTO PROGRAMADO

Es aconsejable someter a la máquina para el mantenimiento programado cada mes 6.

**La empresa constructora rehusa cualquier responsabilidad ante eventuales errores de imprenta contenidos en este manual.**

**Las instrucciones, las ilustraciones, las tablas y todo lo que aparece en este manual son material técnico reservado; por eso, cualquier información no puede ser reproducida parcial o completamente y no puede ser comunicada a terceros sin la autorización escrita de la propietaria exclusiva y que se reserva el derecho de realizar modificac. sin aviso previo.**









## TABLA RESUMEN DE ALARMAS EN PANTALLA

ADVERTENCIA	DESCRIPCIÓN DE LA ALARMA
<b>A1</b>	FALLO AL COMPLETAR EL CICLO
<b>A2</b>	SOBRECALENTAMIENTO DEL CALENTADOR
<b>A3</b>	SONDA DE TEMPERATURA DESCONECTADA
<b>A4</b>	TIEMPO DE ESPERA DE LLENADO DE TINA Y CALENTADOR SUPERADO (BT)
<b>A5</b>	TIEMPO DE ESPERA DE CALENTAMIENTO DE CALENTADOR SUPERADO (BT) DURANTE LA CARGA INICIAL
<b>A10</b>	ALARMA DE TINA LLENA
<b>H1</b>	TEMPERATURA DE AGUA DE ENJUAGUE INSUFICIENTE
<b>H2</b>	FALTA DE AGUA (BT)
<b>H3</b>	TEMPERATURA DE AGUA DE LAVADO INSUFICIENTE

## TABLE DE RESUMEN DE ADVERTENCIAS EN PANTALLA

ADVERTENCIA	DESCRIPCIÓN DE ESTADO
<b>F1</b>	PUERTA ABIERTA
<b>F2</b>	CARGA DE TINA INICIAL
<b>F6</b>	RECUPERACIÓN DE CALOR ACTIVO (Tecla VERDE parpadeando)
<b>C1</b>	CICLO DE AUTOLAVADO Y DESCARGA
<b>C2</b>	DESCARGA

POSIBLES INCONVENIENTES - CAUSAS - SOLUCIONES		
ANOMALÍA	CAUSA	SOLUCIÓN
La máquina no se enciende	Interruptor principal apagado	Inserte el interruptor.
No carga el agua	Grifo de agua cerrado	Abra el grifo.
	Filtro del tubo de carga sucio.	Desconectar el tubo de carga y limpiar el filtro (7 fig.6).
	Boquillas de enjuague obstruidas.	Desenrosque y limpie las boquillas (20 fig. 8) con agua corriente.
	Tubo de rebosadero mal insertado.	Comprobar la correcta inserción del tubo del rebosadero (14 fig. 8).
	La puerta está abierta.	Cierre la puerta.
Lavado insuficiente	Filtro de lavado sucio.	Limpie los filtros (15-16 fig. 8).
	Boquillas de lavado obstruidas.	Limpie las boquillas de lavado bajo el agua corriente (18 fig.8).
	Carrete de lavado bloqueado.	Desmontar y limpiar el carrete (17 fig.8)
	Insuficiencia o falta de producto de limpieza.	Vuelva a colocar el detergente en el bidón y compruebe la concentración.
	La máquina no está a temperatura.	Esperar hasta que se alcance la temperatura del agua en la tina (50 °C)
	Condiciones de lavado insuficientes.	Compruebe que la fase de lavado se realiza correctamente.
Enjuague insuficiente.	Boquillas de enjuague obstruidas.	Desenrosque y limpie las boquillas (20 fig. 8) con agua corriente.
	Baja presión hídrica de red menos de 200 kPa.	Espere a que vuelva la presión o compre una bomba de presión.
	Temperatura insuficiente.	Por favor, contacte con el servicio de asistencia.
	Posición incorrecta de las boquillas o boquillas dañadas.	Compruebe que las boquillas están en la posición correcta y sustituya las que estén dañadas.

TABLA RESUMEN DE ADVERTENCIAS DEL BOTÓN START		
ESTADO DE LA MÁQUINA	COLOR DEL BOTÓN START	
Máquina apagada (OFF)	NINGUNO	
Máquina en fase de carga	AMARILLO	
Ciclo en curso	AZUL	
Alcance del nivel de la tina y del calentador	VERDE PARPADEANDO	
Alcance de temperatura de la tina y del calentador	VERDE FIJO	
Máquina en alarma	ROJO	

# INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN Y DE MANTENIMIENTO

Las siguientes instrucciones están destinadas al personal cualificado, que es el único autorizado a realizar las comprobaciones y reparaciones.

La empresa declina toda responsabilidad en caso de intervenciones realizadas por personal no cualificado y/o utilización de piezas de recambio no originales.

## IMPORTANTE

Cualquier operación de instalación, conexión eléctrica o hidráulica, programación, mantenimiento, etc... debe ser realizada por personal cualificado y autorizado por el fabricante; las operaciones realizadas por personal NO IDENTIFICADO pueden comprometer la seguridad del propio operador así como de otro personal (usuario, etc...) o sistema conectado al lavavajillas.

**Declinamos toda responsabilidad por los accidentes de personas o cosas que se produzcan por el incumplimiento de las normas anteriores.**

Si el cable de alimentación está dañado, debe ser sustituido por el fabricante o su servicio de asistencia técnica o por una persona con cualificación similar, para evitar cualquier riesgo.

### 3.1 INSTALACIÓN (Fig. 6)

- Después de desembalar, asegúrese de que la máquina no está dañada y de que todas las piezas suministradas están presentes;
- Coloque la máquina en el lugar definitivo y nivélela actuando sobre las patas de ajuste(20).

#### 3.1.a Conexión al tubo de descarga (Fig. 6)

- Introduzca el tubo de descarga en el pozo de drenaje preparado.

## IMPORTANTE

Prevea una descarga en el suelo con sifón y conéctelo a la máquina con el tubo flexible suministrado, asegurándose de que se inclina hacia la descarga.

Asegúrese también de que no hay estrangulamientos a lo largo del mismo.

Asegúrese de que el tubo de descarga de la pared puede soportar una temperatura de 70 °C.

#### 3.1.b Conexión de agua (Fig. 6)

- Atornille el extremo del tubo de carga (8) a un grifo roscado de 3/4" G y a la electroválvula introduciendo el filtro (7 fig. 6).



### ATENCIÓN

Es obligatorio conectar el tubo de suministro de agua fría a un grifo de interceptación para separar el sistema de suministro de la propia máquina y comprobar que no hay estrangulamientos.



### ATENCIÓN

**Obligación de sustituir las juntas del tubo de carga para el suministro de agua, siempre que se desmonte y se vuelva a montar la misma.**



### ATENCIÓN

*En caso de que se encuentre arena en la red de agua de suministro, se debe insertar un filtro entre la red de agua y la máquina.*

*La presión de funcionamiento no debe ser inferior a 2 bar ni superior a 4 bar (200-400 kPa).*

*Si la presión es menor, se recomienda la instalación de una bomba de refuerzo; si la presión es mayor, se recomienda la aplicación de un reductor de presión.*

*Para un buen resultado es aconsejable que el agua de entrada tenga una dureza no superior a 10 °F y una temperatura de 55 °C con una tolerancia de 0+10°C.*

*Para durezas más altas, utilice máquinas con ablandadores incorporados o ablandadores de intercambio iónico o de ósmosis inversa.*

**Respetar estrictamente la normativa nacional o regional vigente.**

**Declinamos toda responsabilidad por los daños causados a las máquinas por el incumplimiento de las normas mencionadas.**

### 3.1.c Conexión eléctrica (Fig. 6)



#### PELIGRO

- Antes de realizar la conexión eléctrica, asegúrese de que los datos de la línea de alimentación corresponden a los indicados en la placa de identificación (pos. 9 Fig. 6) y que el interruptor de alimentación principal situado delante de la máquina esté desconectado " O " OFF.
- Es necesario interponer entre la línea de alimentación y la máquina un interruptor omnipolar de tamaño adecuado con una apertura de contacto mínima de 3 mm.
- Conectar el cable (pos. 9 Fig. 6) de alimentación eléctrica del interruptor principal situado antes de la máquina.
- Conecte el electrodo de tierra equipotencial al terminal correspondiente.
- La mordaza de conexión equipotencial fijada a la carcasa debe conectarse a un cable de conexión equipotencial con una sección adecuada para la aplicación.
- El cable de alimentación NO PUEDE ser sustituido por el usuario sino SÓLO por la asistencia técnica.
- Si el cable no está protegido en un tubo, utilice un cable flexible revestido de policloropreno con características no inferiores al tipo H07RN-F.
- El cable debe conectarse al seccionador «Q1» y a la barra de tierra marcada con una placa «PE», pasándolo y bloqueándolo con el prensaestopas correspondiente (consultar las referencias del esquema eléctrico).
- Compruebe la longitud de la línea; si es demasiado larga, ajuste la sección según la longitud de la línea y la absorción.
- Debe existir un sistema de puesta a tierra eficaz, según la normativa de prevención vigente, para la seguridad del operario y del equipo.
- El cable de alimentación no debe ser tirado o pellizcado durante el funcionamiento normal o el mantenimiento rutinario.
- Si el cable de alimentación está dañado, debe ser sustituido por el fabricante o su servicio de asistencia técnica o por una persona con cualificación similar, para evitar cualquier riesgo.
- Respete las polaridades del esquema eléctrico.
- Para más información, consulte el esquema eléctrico adjunto.

**Declinamos toda responsabilidad por los accidentes de personas o cosas que se produzcan por el incumplimiento de las normas anteriores.**

### 3.2 BOMBA DOSIFICADORA DE DETERGENTE (Opcional) (Fig. 7)

La máquina puede equiparse con una bomba automática de dosificación de detergente.

- Introducir la manguera (11) de alimentación rojo en el bidón (10).

La entrada de detergente se produce automáticamente cada vez que la tina se llena de agua.

- *Para cebar la bomba, realizar algunos ciclos de vacío hasta que la manguera de aspiración y de impulsión estén llenos.*

Para el ajuste de la bomba dosificadora, consultar el correspondiente manual adjunto y el tipo de detergente utilizado.



#### ATENCIÓN

Si el detergente entra en contacto con la piel, lávese a fondo con agua corriente o, más concretamente, consulte las indicaciones específicas del tipo de detergente utilizado.

### 3.3 CEBADO DEL DOSIFICADOR DEL ABRILLANTADOR (Fig. 7)

- Introducir la manguera transparente/azul (13) en el bidón (12) que contiene el abrillantador;
- Poner en marcha la máquina como se describe en el apartado 2.2 el dosificador extrae aprox. 3 cm de líquido del bidón.
- El cebado se consigue realizando algunos ciclos en vacío hasta que la manguera se llena por completo.

### 3.4 REGULACIÓN DE LA DOSIFICACIÓN

La dosificación de detergente y abrillantador se gestiona tanto durante la CARGA como durante la fase de restablecimiento de agua. La cantidad y el tipo de detergente/abrillantador se determinan en la fase de instalación por el técnico autorizado y se adaptan al volumen de agua y a su dureza. En cada ciclo de enjuague, la máquina restablece los valores de detergente y abrillantador especificados por el fabricante.

Las gotas de agua inmóviles en el cristal indicarán una dosificación insuficiente, mientras que las rayas o los puntos indicarán una dosificación excesiva.



#### ATENCIÓN

Si se cambia el tipo de producto utilizado (detergente o abrillantador) es aconsejable lavar el sistema de dosificación con agua y luego proceder al llenado de los dosificadores.

ES

#### ALLARMI E SEGNALAZIONI A DISPLAY: AUTODIAGNOSTICA

CÓDIGO	ALARMA	DESCRIPCIÓN DE LA ALARMA
A1	FALTA COMPLETAMIENTO DEL CICLO	Esta alarma se visualiza cuando el ciclo de lavado se ha interrumpido apagando la máquina mediante la tecla de START. La alarma se restablece al inicio del siguiente ciclo de lavado.
A2	SOBRECALENTAMIENTO ANÓMALO (BOILER)	Esta alarma se visualiza cuando la temperatura en el calentador <b>supera los 105 °C</b> . O cuando al menos una de las sondas de temperatura (cuba/calentador) está en cortocircuito. La alarma se restablece cuando la temperatura <b>se coloca por debajo de los 102 °C</b> o después de la sustitución de la sonda.
A3	SONDA TEMPERATURA DESCONECTADA	Esta alarma se visualiza cuando una de las sondas de temperatura (calentador y/o cuba) está desconectada o interrumpida. La alarma se reajusta una vez restablecida la conexión correcta de la sonda.
A4	TIME-OUT LLENADO	Esta alarma se visualiza si el llenado la cuba no termina <b>dentro de 30 minutos</b> o si el llenado del calentador BT no termina <b>dentro de 8 minutos</b> . La alarma puede restablecerse apagando y volviendo a encender la máquina con la tecla START.
A5	TIME-OUT CALENTAMIENTO BOILER	Esta alarma se visualiza si se detecta una falta de calentamiento del calentador <b>dentro de 30 minutos</b> . La alarma puede restablecerse apagando y volviendo a encender la máquina con la tecla START.
A10	AVISO DE CUBA LLENA	Esta alarma se visualiza si una vez que inician las fases de lavado automático, descarga o regeneración, la cuba no está vacía. La alarma puede restablecerse apagando y volviendo a encender la máquina con la tecla START.
H1	TEMPERATURA DEL AGUA de ACLARADO INSUFICIENTE	Esta alarma se visualiza si, durante el ciclo de lavado, la fase de aclarado se realiza con una temperatura del calentador <b>al menos 15 °C inferior</b> a la configurada. El ciclo de lavado se alarga hasta alcanzar la temperatura mínima de aclarado ( <b>máx. 8 minutos</b> ).
H2	FALTA AGUA	Esta alarma se visualiza cuando la fase de aclarado no se efectúa correctamente. Para restablecer la alarma, apague y encienda nuevamente la máquina con la tecla START.

H3	TEMPERATURA DEL AGUA DE LAVADO INSUFICIENTE	Esta alarma se visualiza si, durante el ciclo, la fase de lavado se realiza con una temperatura <b><u>al menos 10 °C inferior a la configurada.</u></b>
F1	AVISO PUERTA ABIERTA	Dicho aviso se visualiza en caso de apertura de la puerta. El aviso se visualiza hasta que vuelva a cerrarse la puerta.
F2	CARGA DE CUBA INICIAL	Este aviso se visualiza cuando la máquina está cargando agua (solo durante la fase de carga inicial - solo si se activa la gestión de temperatura de puesta en marcha).
F6	RECUPERACIÓN DE CALOR	Este mensaje se muestra cuando la máquina realiza el ciclo de recuperación de calor. El informe permanece hasta término del ciclo de recuperación de calor.
C1	CICLO DE LAVADO AUTOMÁTICO	Este aviso se visualiza cuando la máquina está efectuando el ciclo de LAVADO AUTOMÁTICO.
C2	CICLO DE DESCARGA	Este aviso se visualiza cuando la máquina está efectuando el ciclo de DESCARGA.
	FALTA DE LLENADO DE LA CUBA DURANTE LOS CICLOS	Esta alarma se visualiza si durante los ciclos de lavado la cuba no se llena hasta el nivel del presostato. En el display se indicarán las temperaturas de setpoint y la tecla START se iluminará de color AMARILLO FIJO. La alarma puede restablecerse apagando y volviendo a encender la máquina con la tecla START.

*Spazio lasciato bianco intenzionalmente*



ITALIANO

## AVVERTENZE

### PARTICOLARI PER L'OPERATORE

- Prima di procedere alla messa in funzione della macchina l'operatore dovrà aver letto con cura la presente pubblicazione ed avere acquisito una profonda conoscenza delle specifiche tecniche e dei comandi macchina.
- Prima d'installare la macchina, controllare che l'area adibita sia compatibile con le dimensioni d'ingombro della stessa.
- **Qualora questa macchina sia installata "ad incasso" prestare attenzione che il vano e gli elementi di arredamento adiacenti siano di tipo idoneo, ossia non soffrano l'esposizione al vapore acqueo che può fuoriuscire dalla macchina stessa durante il funzionamento e soprattutto durante l'apertura della porta successivamente ad un ciclo di lavaggio.**
- Nel caso si debba installare o rimuovere parte della macchina, usare solo mezzi di sollevamento e movimentazione adeguati al peso.
- Non permettere a personale non autorizzato e qualificato di mettere in funzione, regolare, condurre o riparare la macchina.  
Far riferimento inoltre a questo manuale per le operazioni necessarie.
- Le parti meccaniche ed i componenti elettrici/elettronici situati all'interno della macchina sono protetti da pannelli interamente chiusi.
- Prima di procedere alla pulizia e/o alla manutenzione della macchina, **accertarsi che l'interruttore generale sia in posizione di "OFF" O**, in modo da togliere l'alimentazione elettrica alla macchina durante l'intervento dell'operatore.
- L'impianto di alimentazione elettrica deve essere provvisto di un sistema di sgancio automatico a monte dell'interruttore generale della macchina e di un idoneo impianto di messa a terra che risponda a tutti i requisiti delle norme industriali per la prevenzione degli infortuni.
- Nel caso si debba intervenire sull'interruttore generale o nelle sue vicinanze, togliere tensione alla linea a cui è allacciato l'interruttore generale.
- Tutti i controlli e le operazioni di manutenzione che richiedono la rimozione delle protezioni di sicurezza vengono effettuati sotto la completa responsabilità dell'utente.  
Si raccomanda pertanto di far eseguire queste operazioni esclusivamente a personale tecnico specializzato ed autorizzato.
- Controllare che tutti i dispositivi antinfortunistici di sicurezza (barriere, protezioni, carter, microinterruttori, ecc.) non siano stati manomessi e che siano perfettamente funzionanti prima di operare, in caso contrario provvedere alla loro sistemazione.
- **Non rimuovere i dispositivi di sicurezza.**
- Onde evitare rischi personali, utilizzare solo attrezzi elettrici che siano correttamente connessi alla presa di terra e conformi ai regolamenti nazionali di sicurezza.
- Non manomettere per nessun motivo l'impianto elettrico o qualunque altro meccanismo.
- **Indossare guanti di sicurezza durante la pulizia della macchina**
- **Non usare mai le mani o strumenti non adatti per localizzare eventuali perdite dai vari tubi.** Aria, quidi in pressione od irritanti potrebbero causare danni gravi alle persone e/o alle cose.
- Non utilizzare le mani al posto di adeguati utensili per operare sulla macchina
- Non utilizzare le mani od altri oggetti per arrestare parti in movimento
- **PRESTARE LA MASSIMA ATTENZIONE ALLE TARGHETTE PRESENTI SULLA MACCHINA OGNI VOLTA CI SI APPRESTI A OPERARE SULLA STESSA O NELLE SUE VICINANZE.**
- E' fatto obbligo all'utente di mantenere tutte le targhette leggibili.
- Non salire sullo sportello e sulla parte superiore della macchina.
- E' inoltre fatto obbligo all'utente di sostituire tutte le targhette che per qualunque motivo si siano deteriorate o che non siano chiaramente visibili, richiedendo quelle nuove al Servizio Ricambi.
- Nel caso di malfunzionamenti della macchina o danni ai componenti contattare il responsabile alla manutenzione, senza procedere con ulteriori interventi di riparazione.
- E' fatto assoluto divieto a chiunque di utilizzare la macchina per usi diversi da quelli espressamente previsti e documentati.  
L'uso della macchina dovrà avvenire sempre nei modi, tempi e luoghi previsti dalle norme di buona tecnica, di legge vigenti in ogni nazione, anche se nel paese specifico non esistessero apposite norme per regolare il settore.
- **Il costruttore declina ogni responsabilità per eventuali incidenti o danni a persone o cose insorgenti dalla mancata osservanza sia delle prescrizioni relative alla sicurezza che delle norme qui riportate.**
- **Tali prescrizioni, unitamente alle norme relative all'installazione della macchina e agli allacciamenti elettrici costituiscono, del resto, parte integrante delle Regolamentazioni Industriali Antinfortunistiche di ogni singolo paese.**
- **QUESTE NORME DI SICUREZZA INTEGRANO E NON SOSTITUISCONO LE NORME DI SICUREZZA IN VIGORE LOCALMENTE**
- **Non eseguire MAI riparazioni affrettate o di fortuna che potrebbero compromettere il buon funzionamento della macchina.**
- **IN CASO DI DUBBIO RICHIEDERE SEMPRE L'INTERVENTO DI PERSONALE SPECIALIZZATO.**
- **QUALSIASI MANOMISSIONE DA PARTE DELL'UTENTE SOLLEVA LA DITTA COSTRUTTRICE DA OGNI RESPONSABILITÀ E RENDE L'UTENTE STESSO UNICO RESPONSABILE VERSO GLI ORGANI COMPETENTI PER LA PREVENZIONE DEGLI INFORTUNI.**
- **L'apparecchio non è destinato a essere usato da persone (bambini compresi) le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali siano ridotte, oppure con mancanza di esperienza o di conoscenza, a meno che esse abbiano potuto beneficiare, attraverso l'intermediazione di una persona responsabile della loro sicurezza, di una sorveglianza o di istruzioni riguardanti l'uso dell'apparecchio.**
- **E' necessario controllare i bambini affinché non giochino con l'apparecchiatura.**
- **Divieto di utilizzare getti d'acqua per la pulizia dell'apparecchio.**

## 1.1 DESCRIZIONE GENERALE

Esecuzione in acciaio INOX doppia parete. Porta stampata in doppia parete controbilanciata. Fondo vasca stampato con filtraggio multiplo (filtro di raccolta e microfiltro di aspirazione poompa). Mulinelli in acciaio INOX.

Ciclo di scarico manuale e autolavaggio. Boiler atmosferico con sistema BT. Pompa di lavaggio autosvuotante.

Pulsante START multifunzione e multicolore. Quattro cicli pre impostati con durate e temperature personalizzabili. Visualizzazione delle temperature (lavaggio e risciacquo). Indicazioni stato avanzamento ciclo. Diagnostica degli allarmi. Connessione WiFi.

Optional: Pompa scarico, condensatore e recuperatore di calore e pompa di calore.

## 1.2 TIPO D'UTILIZZO E

### CONTROINDICAZIONI D'USO

Le macchine sono state progettate, costruite per la pulizia di stoviglie collocate in appositi cestelli, mediante l'uso di detersivo e brillantante.

- Stoviglie consentite: pentole, teglie, vassoi, inserite negli appositi cestelli, costruite in materiale adatto a lavastoviglie e di dimensioni contenute dal cestello e dalla macchina.
- È consentito l'uso di tutti i detersivi e brillantanti specifici per lavastoviglie per uso industriale normalmente in commercio.



### ATTENZIONE

Qualsiasi utilizzo per usi impropri della stessa solleva la ditta costruttrice da qualsiasi responsabilità per incidenti a cose o a persone e fa decadere qualsiasi condizione di garanzia.

## 1.3 TRASPORTO, SPEDIZIONE E STOCCAGGIO. (Fig. 2)

- La macchina normalmente viene spedita coperta da una protezione in pluriball e fissate al pallet tramite delle regge. A richiesta viene imballata dentro una gabbia.
- Per il trasporto della macchina imballata utilizzare un carrello elevatore o un transpallet, posizionando il pallet sulle relative forche.



### ATTENZIONE

La spedizione e lo stoccaggio della macchina deve essere effettuato esclusivamente al riparo degli agenti atmosferici.

## 1.4 CONTROLLO AL RICEVIMENTO

Al ricevimento della fornitura, verificare che gli imballi siano integri e visivamente non siano danneggiati.

Se il tutto è integro, rimuovere l'imballo (salvo nei casi di istruzioni differenti comunicate dalla ditta costruttrice) e verificare che la macchina sia esente da danneggiamenti dovuti al trasporto.

Verificare, quindi, eventuali danni alla struttura, schiacciamenti della struttura, rotture.

Qualora si riscontrino danneggiamenti o imperfezioni:

- 1- Avvertire immediatamente il trasportatore, sia telefonicamente che tramite comunicazione scritta a mezzo di R.R.;
- 2- Informare, per conoscenza, la ditta costruttrice previo raccomandata (R.R.),

## IMPORTANTE

La comunicazione di eventuali danneggiamenti o anomalie deve essere tempestiva e comunque deve pervenire **entro 3 giorni** dalla data di ricevimento della macchina.

## 1.5 DISIMBALLAGGIO (Fig. 2-3-4)

La macchina è imballata tramite una protezione in pluriball e delle regge. A richiesta con una gabbia in legno. Per togliere la macchina dall'imballo eseguire le seguenti operazioni:

1. Tagliare le regge che bloccano la gabbia (2).
2. Rimuovere i chiodi che fissano la gabbia (2).
3. Togliere la pellicola di protezione dalla macchina.
4. Togliere la macchina dal pallet sollevandola dalla parte inferiore della carcassa.
5. Tutti gli elementi dell'imballaggio devono essere raccolti e non lasciati alla portata dei bambini, in quanto fonti di pericolo, per lo smaltimento sono prodotti assimilati ai rifiuti solidi urbani.



### ATTENZIONE

Una volta disimballata la macchina non utilizzare MAI per il sollevamento la cassetta componenti elettrici.

Posizionare la macchina in un luogo adatto (come descritto in precedenza) e regolare i piedini di supporto (Fig. 4) per evitare possibili oscillazioni e assicurarsi che la macchina sia completamente a livello (utilizzare una livella a bolla d'aria).

Sollevare la macchina alzandola dalla parte inferiore della carcassa, per il trasporto, posizionarla sulle forche di un carrello.

## 1.6 IDENTIFICAZIONE DELLA MACCHINA (Fig. 5)

- Il numero di matricola e i dati relativi alla macchina sono scritti sulla targhetta (3) posizionata sulla parte laterale destra della macchina.



### IMPORTANTE

Nelle eventuali richieste di assistenza tecnica o nella ordinazione delle parti di ricambio citare sempre il modello e il numero di matricola della macchina.

## 1.7 DESCRIZIONE SICUREZZE

- I modelli **HPW** sono dotati di microinterruttore di sicurezza che blocca la pompa di lavaggio in caso di apertura accidentale dello sportello accesso vasca.
- Parti elettriche chiuse da pannelli bloccati con viti.
- Dispersore elettrico di terra equipotenziale.
- Troppopieno di sicurezza per impedire il trabocco dell'acqua.

## 1.8 RIFERIMENTI NORMATIVI

La macchina e i suoi dispositivi di sicurezza sono stati costruiti in conformità alle seguenti norme:

- Requisiti essenziali di sicurezza previsti dalla direttiva 2006/42/EC, 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2014/35/EU.
- Requisiti previsti dalla direttiva 2011/65/EU (RoHS 2).

*Spazio lasciato bianco intenzionalmente*

# ISTRUZIONI PER L'UTENTE

## 2.1 FUNZIONAMENTO

Prima dell'uso assicurarsi che:

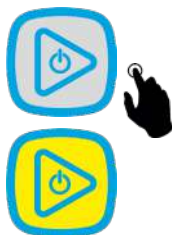
- l'interruttore a muro sia inserito;
- i rubinetti a saracinesca dell'acqua siano aperti;
- non manchi acqua in rete;
- i filtri di protezione pompa siano nella loro sede;
- il troppopieno sia inserito;
- i mulinelli ruotino liberamente;
- le temperature siano quelle prescritte cioè 55°C circa per il lavaggio e 85°C circa per il risciacquo;
- i contenitori di detersivo e brillantante siano pieni;
- le stoviglie utilizzate non siano vecchie o comunque screpolate, in quanto le rugosità offrono maggiori appigli allo sporco e riparo alla flora batterica.
- Coltelli e altri utensili appuntiti devono essere posizionati nel cestello con le punte rivolte verso il basso o in posizione orizzontale, in modo da non causare lesioni.

### 2.1.a Accensione e Preparazione macchina (Fig. 1)

Per accendere la macchina tenere premuto il tasto START (ON/OFF) per circa 5 sec.

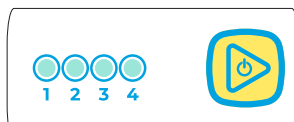
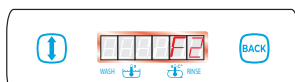
Il tasto START diventa di colore GIALLO.

A display viene visualizzato F2.



### IMPORTANTE

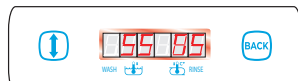
All'accensione della macchina rimane impostato e viene visualizzato l'ultimo ciclo utilizzato.



Al raggiungimento del livello di acqua nella vasca il tasto di START diventa di colore VERDE LAMPEGGIANTE.



A display vengono visualizzate le temperature di set point.



In questa condizione la macchina è già disponibile per il lavaggio.

Se si avvia il ciclo di lavaggio con tasto VERDE LAMPEGGIANTE il tasto START diventa di colore ROSSO e sul display a destra sarà visualizzato H3.



Al raggiungimento della temperatura vasca impostata, il tasto START si illumina di VERDE FISSO.



## LETTURA TEMPERATURE

A display vengono visualizzate le temperature di set point dell'acqua contenuta nella vasca e nel boiler.



Con macchina in stand-by è possibile visualizzare la temperatura REALE nel boiler e nella vasca per il ciclo selezionato premendo il tasto BACK.



Se non si preme alcun tasto, dopo circa 5 sec. torneranno ad essere visualizzate le temperature di set point.

### OPERAZIONI di LAVAGGIO

Aggiungere in vasca la quantità di detersivo industriale consigliata dal fabbricante, indicata sulla tanica del prodotto come concentrazione in g/l.

Il volume di acqua contenuto nella vasca, necessario per il calcolo della quantità di detersivo per i modelli HPW è indicato nella pagina relativa ai dati tecnici della lavastoviglie.

Il dosaggio del brillantante è gestito sia in fase di carico, sia in fase di ripristino, da una pompa idraulica. La pompa idraulica è tarata in fase di installazione da un tecnico qualificato.

Ad ogni lavaggio la pompa ripristina i valori del brillantante previsti dal costruttore.

Si consiglia l'installazione di una pompa peristaltica per il dosaggio del detersivo.



### ATTENZIONE

Quando gli oggetti da lavare presentano delle incrostazioni di bruciato oppure è trascorso molto tempo dall'utilizzo al momento del lavaggio è indispensabile fare un ammollo preventivo in acqua con un adeguato prodotto emolliente.

E' da evitare l'uso di prodotti per il lavaggio manuale in quanto potrebbero provocare schiuma all'interno della macchina.

Introdurre in macchina il cestello degli oggetti da lavare dai quali saranno stati preventivamente rimossi i rifiuti solidi.

### 2.1.b SELEZIONE CICLO

La durata della fase di lavaggio può essere scelta tra diversi tempi di ciclo, indicato dal rispettivo simbolo:



selezionare premendo il tasto SCORRIMENTO.



Ad ogni pressione del tasto, l'accensione del relativo LED BLU indicherà il ciclo selezionato.

### FUNZIONI EXTRA CICLO

- ° C1 (AUTOLAVAGGIO)
- ° C2 (SCARICO) opzionale

### 2.1.c AVVIAMENTO CICLO di LAVAGGIO

#### **ATTENZIONE**

Si consiglia di controllare quotidianamente il livello di detergente e brillantante.

#### **IMPORTANTE**

La modifica della modalità dell'avviamento ciclo **MANUALE o AUTOMATICO** (con la chiusura della porta) dev'essere effettuata da un tecnico autorizzato.

### AVVIAMENTO CICLO di LAVAGGIO MANUALE

Per avviare il ciclo di lavaggio, premere il tasto START.



Il tasto START diventa di colore BLU per tutta la durata del ciclo di lavaggio.

A display viene visualizzato il count-down del ciclo stesso, in secondi. Altri eventuali messaggi di allarme saranno visualizzati sulla destra.

Durante un ciclo completo vengono eseguite le seguenti fasi:

- ° LAVAGGIO
- ° PAUSA
- ° RISCIAQUO (SCARICO)

Durante il ciclo è possibile visualizzare la temperatura REALE premendo il tasto BACK.



#### **FUNZIONE TERMOSTOP**

Se al termine della fase di lavaggio, la temperatura di risciacquo non è ADEGUATA, si arresta il COUNT-DOWN a display, per indicare l'intervento del termostop. La fase di lavaggio perdurerà per il tempo necessario al raggiungimento della temperatura MINIMA GARANTITA di RISCIAQUO pari al valore:

T°setpoint – valore di termostop impostato.

Raggiunto il valore di temperatura impostato, il count-down riprende fino al termine del ciclo.



Altri eventuali messaggi saranno visualizzati sulla destra.

Il prolungamento dell'attesa raggiungimento temperatura ottimale può arrivare ad un tempo massimo di **8 minuti**. Superato questo tempo il ciclo di lavaggio e risciacquo viene comunque completato e comparirà l'allarme H1 sulla destra del display.



Durante il termostop è possibile visualizzare la temperatura REALE premendo il tasto BACK.



### 2.1.d INTERRUZIONE del CICLO

E' possibile interrompere momentaneamente il ciclo di lavaggio nei seguenti due modi:

1) con l'apertura della porta a display viene visualizzato **F1**. Richiudendo la porta, il ciclo riprenderà dal punto in cui si è fermato.



Al termine del ciclo di lavaggio a display vengono visualizzate le temperature IMPOSTATE.



Il tasto START diventa di colore VERDE FISSO (indicando che la macchina è pronta per il ciclo successivo).

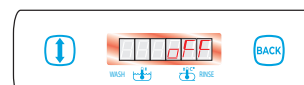


Al termine del ciclo di lavaggio estrarre il cestello e scuoterlo leggermente in modo da far cadere le ultime gocce rimaste sugli oggetti lavati.

Lasciare asciugare gli oggetti e toglierli dal cestello con mani pulite.

Riporre il tutto su piani igienici e sicuramente stabili.

2) Spegnendo la macchina tenendo premuto per 5 sec. il tasto di START in questo modo si interrompe definitivamente ogni ciclo attivo e la macchina va in OFF.



Alla riaccensione, si illuminerà il led associato all'ultimo ciclo selezionato ed il display indicherà la sigla di allarme "A1." che scomparirà con la partenza di un nuovo ciclo.



### 2.1.e SCARICO ACQUA VASCA

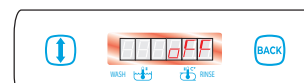
#### 2.1.e.1 SCARICO per MACCHINE senza POMPA di SCARICO

E' possibile svuotare l'acqua contenuta nella vasca in qualsiasi momento della giornata, a seconda dello sporco accumulato. Per effettuare tale operazione eseguire quanto segue:

- SPEGNERE la lavastoviglie premendo il tasto START per 5 sec.



- A display viene visualizzato OFF.



- Estrarre il filtro vasca (15).
- Estrarre il troppopieno (14) lasciando scaricare completamente l'acqua contenuta nella vasca;
- Rimettere il filtro (15) e il troppopieno (14) nelle rispettive sedi.

IT



### 2.1.e.2 SCARICO ACQUA VASCA per MACCHINE con POMPA di SCARICO

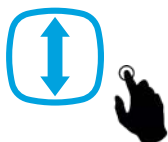
E' possibile svuotare la vasca avviando il ciclo di scarico manuale durante il quale rimane attiva solo la pompa di scarico.

#### **IMPORTANTE**

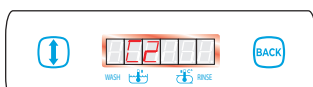
**L'esecuzione del ciclo deve iniziare con la lavastoviglie ACCESA, VASCA PIENA.**

Per effettuare lo SCARICO occorre:

Premere il tasto SCORRIMENTO.



Selezionare la funzione C2 a display.



Premere il tasto di START.

Aprire la porta, sganciare il troppopieno e richiudere la porta.



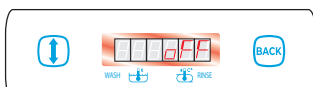
Il tasto START diventa di colore BLU per tutta la durata del ciclo.



Avrà inizio il CICLO di SCARICO per il tempo stabilito.

A ciclo avviato, sul display a sinistra verrà visualizzato il count-down in secondi e sulla destra verrà visualizzato C2.

Alla fine del ciclo la macchina si spegne automaticamente e sul display viene visualizzato OFF.



Premendo il tasto START a ciclo di SCARICO in corso, il ciclo viene immediatamente interrotto, la lavastoviglie si spegne e sul display viene visualizzato OFF.



#### **ATTENZIONE**

Se la vasca non viene scaricata, al termine del ciclo comparirà sul display l'allarme A10.



### 2.1.f AUTOLAVAGGIO (e SCARICO)

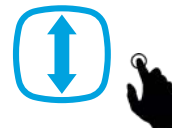
A fine giornata è possibile effettuare un ciclo di AUTOLAVAGGIO (e SCARICO).

#### **IMPORTANTE**

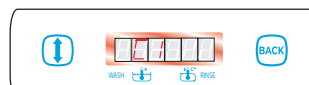
**L'esecuzione del ciclo deve iniziare con la lavastoviglie ACCESA, VASCA PIENA e PORTA CHIUSA.**

Per effettuare il ciclo di AUTOLAVAGGIO occorre:

Premere il tasto SCORRIMENTO.



Selezionare la funzione C1 a display.



Premere il tasto START.

Aprire la PORTA, sganciare il troppopieno e RICHIUDERE la porta.

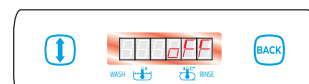


Il tasto START diventa di colore BLU per tutta la durata del ciclo.



A ciclo avviato, sul display a sinistra verrà visualizzato il count-down in secondi e sulla destra verrà visualizzato C1.

Al termine del ciclo di AUTOLAVAGGIO la macchina avrà effettuato lo scarico dell'acqua contenuta nella vasca e sul display viene visualizzato OFF.

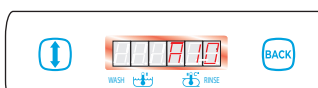


Premendo il tasto START a ciclo di AUTOLAVAGGIO e SCARICO in corso, il ciclo viene immediatamente interrotto, la lavastoviglie si spegne e sul display viene visualizzato OFF.



#### **ATTENZIONE**

Se la vasca non viene scaricata, al termine del ciclo comparirà sul display l'allarme A10.



### 2.2.g SPEGNIMENTO MACCHINA

Per spegnere la macchina premere il tasto START per 5 secondi, attendendo che sul display venga visualizzato visualizzato OFF.

#### **IMPORTANTE**

**Assicurarsi di aver disinserito l'interruttore generale a monte della macchina e chiudere i rubinetti di alimentazione idrica.**

### **2.1.g.1 SPEGNIMENTO MACCHINA A FINE GIORNATA**

Alla fine della giornata si consiglia di eseguire il ciclo di autolavaggio e procedere come segue:

- Per spegnere la macchina premere il tasto START per 5 secondi, attendendo che sul display venga visualizzato visualizzato OFF;
- A vasca vuota, estrarre i filtri e pulirli accuratamente da eventuali residui;
- Controllare ed eventualmente pulire i mulinelli e gli ugelli di lavaggio e risciacquo estraendoli dalla relativa colonnina.
- Collocare il troppopieno ed i filtri nella propria sede;
- Pulire l'esterno della macchina con una spugna umida; non usare getti d'acqua perché, oltre ad essere pericoloso, si potrebbero danneggiare le parti elettriche; non usare detersivi abrasivi.
- Disattivare l'apparecchiatura togliendo la tensione mediante l'interruttore a muro e chiudere il rubinetto di alimentazione idrica.

### **CONSIGLI per OTTENERE un RISULTATO di LAVAGGIO OTTIMALE**

Un eventuale risultato insoddisfacente nel lavaggio è visibile quando sulle stoviglie o sugli oggetti rimangono tracce di sporco; eventuali aloni possono essere causati da un risciacquo insufficiente.

In tal caso controllare che gli ugelli di risciacquo (20) siano puliti e che vi sia pressione nella rete idrica;

In caso vi sia dello sporco controllare che:

- I filtri vasca (15/16) sia pulito;
- i filtri di aspirazione delle pompe siano puliti;
- la temperatura dell'acqua di lavaggio sia intorno ai 55-60°C;
- la posizione degli oggetti nel cestello sia corretta;
- gli ugelli di lavaggio/risciacquo siano puliti (18/20);
- i mulinelli (17/19) ruotino liberamente;
- il cestello sia idoneo agli oggetti da lavare;
- controllare la concentrazione di detersivo e brillante.

## **AVVERTENZE DURANTE IL FUNZIONAMENTO**

1. Controllare che la temperatura di lavaggio si mantenga intorno ai 55-60° C.
2. Evitare di immergere le mani nude nell'acqua detersivata; se ciò dovesse accadere risciacquare subito ed abbondantemente con acqua corrente.
3. Utilizzare solo detersivi antischiumogeni specifici per macchine industriali.
4. Coltelli e altri utensili appuntiti devono essere posizionati nel cestello con le punte rivolte verso il basso o in posizione orizzontale, in modo da non causare lesioni.
5. Quando la macchina è in funzione non aprire troppo rapidamente lo sportello;
6. In caso di rottura di una o entrambe le molle controbilancianti, aprire e chiudere lo sportello lentamente. Quest'ultimo risulterà più pesante in apertura e più veloce in chiusura. Qualora si riscontrassero una o entrambe le condizioni sopra citate, è importante informare il centro di assistenza tecnica autorizzato e mettere momentaneamente fuori servizio la macchina.
7. Disattivare l'apparecchiatura in caso di guasto o di cattivo funzionamento. Per l'eventuale riparazione, rivolgersi ad un centro di assistenza tecnica autorizzato dal costruttore richiedendo l'utilizzo di ricambi originali.
8. In nessun caso, cambiare le impostazioni di origine della macchina, senza prima aver consultato il centro di assistenza tecnica autorizzato dal costruttore.
9. Cambiare l'acqua della vasca di lavaggio anche più volte durante il giorno in funzione dei cicli eseguiti.

Per l'eventuale riparazione, rivolgersi ad un centro di assistenza tecnica autorizzato dal costruttore richiedendo l'utilizzo di ricambi originali.



### **IMPORTANTE**

**Il mancato rispetto di quanto sopra descritto può compromettere la sicurezza della lavastoviglie.**

IT

## 2.2 PULIZIA (Fig. 8)

### 2.2.a Generalità

La scrupolosa osservanza delle norme di manutenzione contenute in questa sezione garantisce la buona conservazione ed il soddisfacente funzionamento della macchina e diminuisce di gran lunga la necessità di effettuare riparazioni.



#### ATTENZIONE



In caso di irregolarità o di mancato funzionamento di qualsiasi componente della macchina PRIMA DI TUTTO CONTROLLARE che nel suo impiego siano state osservate le istruzioni fornite nei paragrafi precedenti. Gli interventi devono essere eseguiti tempestivamente al primo insorgere di anomalie al fine di evitare il peggioramento dell'inconveniente e il danneggiamento di ulteriori parti.



#### ATTENZIONE



**Divieto di utilizzare getti d'acqua per la pulizia dell'apparecchio.**

### 2.2.b Pulizia giornaliera



#### ATTENZIONE



Operazioni quotidiane da eseguire a lavoro ultimato, con la macchina SPENTA (OFF), l'interruttore generale disinserito, i rubinetti di alimentazione idrica chiusi e la vasca di lavaggio vuota.

1. Pulire accuratamente l'interno della macchina;
2. A vasca vuota, estrarre i filtri (15/16) e pulirli accuratamente;
3. Controllare ed eventualmente pulire i mulinelli e gli ugelli di lavaggio e risciacquo estraendoli dalla relativa colonnina. Lavare accuratamente la vasca con un getto d'acqua;
4. Collocare il troppopieno (14) ed i filtri nella propria sede.



#### ATTENZIONE



Non utilizzare per la pulizia prodotti corrosivi, acidi, pagliette o spazzole di acciaio in quanto potrebbero danneggiare la macchina.

## 2.3 MANUTENZIONE PREVENTIVA (Fig. 8)

Le operazioni di manutenzione preventiva vanno effettuate con la macchina spenta, l'interruttore generale disinserito, i rubinetti di alimentazione idrica chiusi e la vasca di lavaggio vuota.

### 2.3.a Controllo e pulizia mulinelli e ugelli (Fig. 8).

Controllare periodicamente che il mulinello di lavaggio (17) e il mulinello di risciacquo (19) ruotino liberamente e che i relativi ugelli non siano otturati.

#### Pulizia gruppo inferiore/superiore:

1. Svitare la ghiera (21/22) e sollevare i mulinelli (17/19).
2. Lavare i mulinelli di lavaggio e risciacquo. Nel caso vi siano degli ugelli (18/20) otturati provvedere alla loro pulizia quindi rimontarli esattamente nella posizione originale.
3. Rimontare il tutto procedendo in senso inverso.

## 2.4 DISINCROSTAZIONE

In presenza di acque dure all'interno della macchina e sulle stoviglie si formano depositi di calcare che per ragioni igieniche e di funzionamento devono essere rimossi attraverso un'azione disincrostante.

Le procedure operative nonché la frequenza di tale intervento vengono solitamente consigliate dal fornitore del detersivo, il quale dispone di opportuni prodotti.

Al fine di non danneggiare la macchina, non eccedere nei dosaggi, attenendosi scrupolosamente alle indicazioni del produttore del detersivo e, ultimate le operazioni, risciacquare abbondantemente.

## 2.5 MESSA FUORI SERVIZIO TEMPORANEA

In caso di fermo prolungato per qualche settimana è consigliabile prima della chiusura caricare la vasca e fare qualche ciclo a vuoto con acqua pulita poi da scaricare onde evitare la formazione di odori ed evitare che lo sporco rimanga nella pompa.

Se necessario ripetere tale operazione più volte sino a quando dopo il lavaggio a vuoto l'acqua sia ben pulita. Se il periodo di ferma risultasse molto lungo, è consigliabile oliare le superfici in acciaio inox con olio di vaselina e scaricare l'acqua dal boiler e dall'elettropompa.

È comunque sempre consigliabile prima e dopo il periodo di non-utilizzo effettuare le operazioni di sanificazione e di disincrostazione.

## 2.6 DEMOLIZIONE e SMALTIMENTO



Nel momento in cui si intende procedere alla rottamazione della macchina, occorre scaricare l'acqua dalla vasca e dal boiler, come indicato nei punti precedenti e scollegare la macchina dalle reti di alimentazione idrica e elettrica, quindi procedere allo smaltimento dei componenti seguendo quanto prescritto dalle normative vigenti in materia nel rispetto dei regolamenti nazionali, locali, vigenti in materia di ecologia-ambiente, avendo cura di differenziare le parti come segue:

- parti metalliche: carrozzeria, pianali, pannelli, filtri;
- parti elettriche: motori, telerruttori, microinterruttori, cablaggi;
- parti in plastica: raccordi, cestelli;
- parti in gomma: tubi, manicotti.

## 2.7 MANUTENZIONE PROGRAMMATA

Si consiglia di sottoporre la macchina a manutenzione programmata ogni 6 MESI.

**La ditta costruttrice declina ogni responsabilità per eventuali errori di stampa contenuti nel presente libretto.**

**Le istruzioni, i disegni, le tabelle e quant'altro è contenuto nel presente fascicolo sono di natura tecnica riservata e, per questo, ogni informazione non può essere riprodotta né completamente né parzialmente e non può essere comunicata a terzi senza l'autorizzazione scritta della proprietaria esclusiva e che si riserva il diritto di apportare senza preavviso tutte quelle modifiche che riterrà opportune.**

TABELLA RIASSUNTIVA ALLARMI A DISPLAY

SEGNALAZIONE	DESCRIZIONE ALLARME
<b>A1</b>	MANCATO COMPLETAMENTO CICLO
<b>A2</b>	SOVRARISCALDAMENTO BOILER
<b>A3</b>	SONDA TEMPERATURA SCOLLEGATA
<b>A4</b>	TIME-OUT RIEMPIMENTO VASCA e BOILER (BT)
<b>A5</b>	TIME-OUT RISCALDAMENTO BOILER (BT) DURANTE IL CARICO INIZIALE
<b>A10</b>	ALLARME VASCA PIENA
<b>H1</b>	TEMPERATURA ACQUA DI RISCiacquo INSUFFICIENTE
<b>H2</b>	MANCANZA ACQUA (BT)
<b>H3</b>	TEMPERATURA ACQUA DI LAVAGGIO INSUFFICIENTE

TABELLA RIASSUNTIVA SEGNALAZIONI A DISPLAY

SEGNALAZIONE	DESCRIZIONE STATO
<b>F1</b>	PORTA APERTA
<b>F2</b>	CARICAMENTO VASCA INIZIALE
<b>F6</b>	RECUPERO CALORE ATTIVO (Tasto VERDE lampeggiante)
<b>C1</b>	CICLO DI AUTOLAVAGGIO
<b>C2</b>	SCARICO

## INCONVENIENTI POSSIBILI - CAUSE - RIMEDI

ANOMALIA	CAUSA	RIMEDIO
Non si accende la macchina	Interruttore generale disinserito	Inserire interruttore.
Non carica acqua	Rubinetto dell'acqua chiuso	Aprire il rubinetto.
	Filtro tubo di carico sporco.	Staccare il tubo di carico e pulire il filtro (7 fig.6).
	Ugelli di risciacquo intasati.	Svitare e pulire gli ugelli (20 fig. 8) in acqua corrente.
	Tubo troppopieno non correttamente inserito.	Controllare il corretto inserimento del tubo troppopieno (14 fig. 8).
	Lo sportello è aperto.	Chiudere lo sportello.
Lavaggio insufficiente	Filtro di lavaggio sporco.	Pulire i filtri (15-16 fig. 8).
	Ugelli di lavaggio otturati.	Pulire in acqua corrente gli ugelli di lavaggio (18 fig.8).
	Mulinello di lavaggio bloccato.	Smontare e pulire il mulinello (17 fig.8)
	Insufficienza o mancanza di prodotto detergente.	Ripristinare il detergente nella tanica e verificare la concentrazione.
	Macchina non in temperatura.	Attendere il raggiungimento della temperatura dell'acqua in vasca (50°C.)
	Condizioni di lavaggio insufficienti.	Controllare che la fase di lavaggio si svolga correttamente.
Risciacquo insufficiente.	Ugelli di risciacquo otturati.	Svitare e pulire gli ugelli (20 fig. 8) in acqua corrente.
	Scarsa pressione idrica di rete meno di 200 kPa.	Attendere il ripristino della pressione o acquistare una pompa di pressione.
	Temperatura insufficiente.	Rivolgersi al servizio assistenza.
	Posizione degli ugelli non ottimale o ugelli rovinati.	Controllare che gli ugelli siano nella corretta posizione, per quelli danneggiati procedere alla loro sostituzione.

## TABELLA RIASSUNTIVA SEGNALAZIONI TASTO START

STATO MACCHINA	COLORE TASTO START
Macchina spenta (OFF)	NESSUNO 
Macchina in fase di caricamento	GIALLO 
Ciclo in corso	BLU 
Raggiungimento livello vasca e boiler	VERDE LAMPEGGIANTE 
Raggiungimento temperature vasca e boiler	VERDE FISSO 
Macchina in allarme	ROSSO 

# ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE E LA MANUTENZIONE

Le istruzioni che seguono, sono rivolte a personale qualificato, il solo autorizzato ad attuare le verifiche e le eventuali riparazioni.

La Ditta declina ogni responsabilità nel caso di interventi effettuati da personale non qualificato e/o utilizzo di ricambi non originali.

## IMPORTANTE

Qualsiasi operazione di installazione, collegamento elettrico o idraulico, programmazione, manutenzione, ecc. deve essere effettuata da personale IDONEO qualificato ed autorizzato dalla casa costruttrice; manovre effettuate da personale NON IDONEO possono compromettere la sicurezza dell'operatore stesso nonché di altro personale (utilizzatore, ecc...) o impianto collegato alla lavastoviglie.

**Si declina ogni responsabilità per incidenti a persone o a cose derivanti dall'inosservanza delle norme sopra specificate.**

Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio di assistenza tecnica o comunque da una persona con qualifica simile, in modo da prevenire ogni rischio.

### 3.1 INSTALLAZIONE (Fig. 6)

- *Dopo aver tolto l'imballaggio, accertarsi dell'integrità della macchina e che vi siano tutti i pezzi in dotazione;*
- *Posizionare la macchina sul luogo definitivo e livellarla agendo sui piedini di regolazione(20).*

#### 3.1.a Collegamento tubo di scarico (Fig. 6)

- Inserire il tubo di scarico nell'apposito pozzetto di scarico predisposto.

## IMPORTANTE

IT

Prevedere uno scarico a pavimento con sifoide e raccordarsi alla macchina con il tubo flessibile a corredo facendo in modo che lo stesso sia in pendenza verso lo scarico.

Assicurarsi inoltre che lungo lo stesso non vi siano strozzature.

Accertarsi che il tubo di scarico a muro resista ad una temperatura di 70°C.

#### 3.1.b Allacciamento idrico (Fig. 6)

- Avvitare l'estremità del tubo di carico (8) ad un rubinetto filettato 3/4" G e all'elettrovalvola interponendo il filtro (7 fig. 6).



### ATTENZIONE

È obbligatorio che il tubo di alimentazione dell'acqua fredda sia collegato a un rubinetto di intercettazione, in modo da separare l'impianto di alimentazione dalla macchina stessa e controllare che non abbia strozzature.



### ATTENZIONE

**Obbligo di sostituire le guarnizioni del tubo di carico per l'approvvigionamento idrico, ogni qualvolta lo stesso venga smontato e rimontato.**



### ATTENZIONE

*Dove si è riscontrato della presenza di sabbia nella rete idrica di alimentazione è necessario inserire un filtro tra la rete idrica e la macchina.*

*La pressione di esercizio non dovrà essere inferiore ai 2 bar e superiore ai 4 bar (200-400 kPa).*

*Se la pressione è inferiore, si consiglia l'installazione di una pompa aumento pressione; se la pressione è superiore, l'applicazione di un riduttore di pressione.*

*Per avere un buon risultato è consigliabile avere l'acqua di entrata con una durezza non superiore ai 10°F ed una temperatura di 55°C con una tolleranza di 0+10°C.*

*Per durezza superiori utilizzare macchine con addolcitore incorporato oppure addolcitori a scambio ionico o ad osmosi inversa.*

**Rispettare rigorosamente eventuali normative Nazionali o Regionali vigenti.**

**Si declina ogni responsabilità per ogni danno causato alle macchine dovuto al non rispetto delle norme sopracitate.**



### 3.1.c Collegamento elettrico (Fig. 6)

#### **PERICOLO**

- Prima di effettuare il collegamento elettrico accertarsi che i dati relativi alla linea di alimentazione corrispondano a quelli indicati sulla targhetta di identificazione (pos. 9 Fig. 6) e che l'interruttore generale di alimentazione elettrica posizionato a monte della macchina sia disinserito "O" OFF.
- E' necessario interporre tra la linea di alimentazione e la macchina un interruttore omnipolare di alimentazione opportunamente dimensionato con apertura minima dei contatti pari a 3 mm.
- Collegare il cavo (pos. 9 Fig. 6) di alimentazione elettrica all'interruttore generale posizionato a monte della macchina.
- Collegare il dispersore di terra equipotenziale al relativo morsetto.
- Il morsetto di equipotenzialità fissato al corpo deve essere collegato ad un cavo di equipotenzialità di sezione adatta all'applicazione.
- Il cavo di alimentazione elettrica NON può essere sostituito dall'utente ma SOLO dall'assistenza tecnica.
- Se il cavo non è protetto in tubo, utilizzare un cavo flessibile sottoguaina in Policloroprene con caratteristiche non inferiori al tipo H07RN-F.
- Il cavo dovrà essere collegato sezionatore "Q1" e sulla barra di terra contrassegnata con una targhetta "PE", facendolo passare e bloccandolo con l'apposito pressacavo (vedi Riferimenti schema elettrico).
- Verificare la lunghezza della linea; nel caso fosse eccessivamente lunga, adeguare la sezione in funzione della stessa e dell'assorbimento.
- Deve essere presente un efficace impianto di messa a terra, secondo le vigenti norme di prevenzione, per la sicurezza dell'operatore e dell'apparecchiatura.
- Il cavo di alimentazione non deve essere messo in trazione o schiacciato durante il normale funzionamento o la manutenzione ordinaria.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza tecnica o comunque da una persona con qualifica simile, in modo da prevenire ogni rischio.
- Rispettare le polarità dello schema elettrico.
- Per ulteriori informazioni consultare lo schema elettrico allegato.

**Si declina ogni responsabilità per incidenti a persone o a cose derivanti dall'inosservanza delle norme sopra specificate.**

### 3.2 POMPETTA DOSATRICE DETERSIVO (Optional) (Fig. 7)

La macchina può essere dotata di una pompa automatica di dosaggio detersivo.

- Inserire il tubetto (11) rosso di alimentazione nella tanica (10).

L'ingresso del detersivo avviene automaticamente ad ogni riempimento d'acqua della vasca.

- *Per innescare la pompa effettuare alcuni cicli a vuoto fino a riempire il tubetto di aspirazione e di mandata.*

Per la regolazione della pompa dosatrice riferirsi all'apposito manuale allegato al presente e al tipo di detersivo utilizzato.

#### **ATTENZIONE**

In caso di contatto del detersivo con la pelle lavarsi abbondantemente con acqua corrente o più precisamente fare riferimento alle indicazioni specifiche del tipo di detersivo utilizzato.

### 3.3 INNESCO DOSATORE BRILLANTANTE (Fig. 7)

- Inserire il tubetto trasparente/azzurro (13) nella tanica (12) contenente il brillantante;
- Avviare la macchina come descritto nel paragrafo 2.2 il dosatore aspira dalla tanica circa 3 cm di liquido.
- L'innescò si ottiene effettuando alcuni cicli a vuoto fintanto che non si constata il completo riempimento del tubetto.



### 3.4 REGOLAZIONE DOSAGGIO

Il dosaggio del detergente e brillantante viene gestito sia in fase di CARICAMENTO che in fase di ripristino acqua. La quantità e il tipo di detergente/ brillantante vengono individuati in fase di installazione dal tecnico autorizzato e sono adeguati al volume di acqua e alla sua durezza. Ad ogni ciclo di risciacquo la macchina ripristina i valori del detergente e brillantante previsti dal costruttore.

Le gocce d'acqua ferme sul vetro indicheranno un dosaggio insufficiente, la striatura o la punteggiatura invece un dosaggio eccessivo.



#### ATTENZIONE

Nel caso si cambi il tipo di prodotto usato (detersivo o brillantante) si consiglia di lavare l'impianto di dosaggio con dell'acqua e quindi procedere all'invaso dei dosatori.

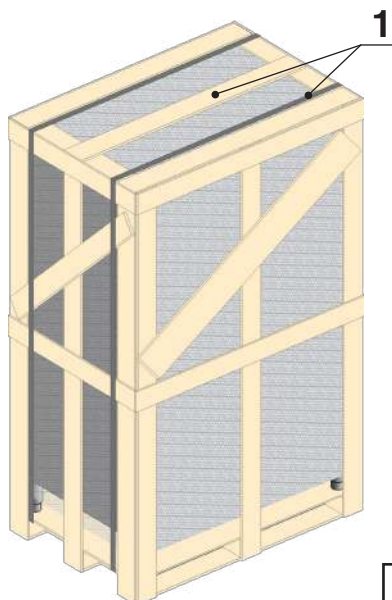
IT

#### ALLARMI E SEGNALAZIONI A DISPLAY: AUTODIAGNOSTICA

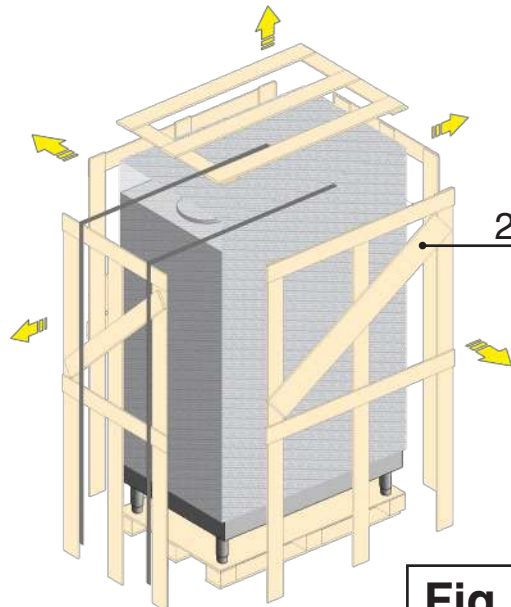
CODICE	ALLARME	DESCRIZIONE ALLARME
A1	MANCATO COMPLETAMENTO CICLO	Tale allarme viene visualizzato quando il ciclo di lavaggio è stato interrotto spegnendo la macchina tramite il tasto di START. L'allarme viene resettato alla partenza del successivo ciclo di lavaggio.
A2	SOVRARISCALDAMENTO ANOMALO (BOILER)	Tale allarme viene visualizzato quando la temperatura nel boiler <b>supera i 105 °C</b> . oppure quando almeno una delle sonde di temperatura (vasca/boiler) è in corto circuito. L'allarme viene resettato quando la temperatura <b>scende sotto i 102°C</b> oppure dopo sostituzione della sonda.
A3	SONDA TEMPERATURA SCOLLEGATA	Tale allarme viene visualizzato quando una delle sonde di temperatura (boiler e/o vasca) risulta essere scollegata o interrotta. L'allarme viene resettato una volta ripristinato il corretto collegamento della sonda.
A4	TIME-OUT RIEMPIMENTO	Tale allarme viene visualizzato se il riempimento della vasca non si conclude <b>entro 30 minuti</b> o se il riempimento del boiler BT non si conclude <b>entro 8 minuti</b> . L'allarme può essere resettato spegnendo e riaccendendo la macchina tramite il tasto START.
A5	TIME-OUT RISCALDAMENTO BOILER DURANTE IL CARICO INIZIALE	Tale allarme viene visualizzato se viene rilevato un mancato riscaldamento del boiler <b>entro 30 minuti</b> . L'allarme può essere resettato spegnendo e riaccendendo la macchina tramite il tasto START.
A10	AVVISO VASCA PIENA	Tale allarme viene visualizzato se una volta avviate le fasi di autolavaggio scarico o rigenerazione la vasca non risultasse vuota. L'allarme può essere resettato spegnendo e riaccendendo la macchina con tasto START
H1	TEMPERATURA ACQUA DI RISCACQUO INSUFFICIENTE	Tale allarme viene visualizzato se, durante il ciclo di lavaggio, la fase di risciacquo avviene con una temperatura del boiler inferiore di <b>almeno 15°C</b> a quella impostata. Il ciclo di lavaggio viene prolungato fino al raggiungimento della temperatura minima di risciacquo ( <b>max 8 minuti</b> ).
H2	MANCANZA ACQUA	Tale allarme viene visualizzato quando la fase di risciacquo non viene eseguito correttamente. Per resettare l'allarme, spegnere e riaccendere la macchina tramite il tasto START.

<b>H3</b>	<b>TEMPERATURA ACQUA DI LAVAGGIO INSUFFICIENTE</b>	Tale allarme viene visualizzato se, durante il ciclo, la fase di lavaggio avviene con una temperatura inferiore di <b>almeno 10°C a quella impostata</b> .
<b>F1</b>	<b>SEGNALAZIONE PORTA APERTA</b>	Tale segnalazione viene visualizzata in caso di apertura porta. La segnalazione viene visualizzata fino alla richiusura della porta.
<b>F2</b>	<b>CARICAMENTO ACQUA in VASCA</b>	Tale segnalazione viene visualizzato quando la macchina stà caricando acqua (solo durante la fase di carico iniziale - solo se attiva la gestione temperatura di avviamento).
<b>F6</b>	<b>RECUPERO CALORE</b>	Tale segnalazione viene visualizzata quando la macchina esegue il ciclo di recupero calore (per mezzo del FRC). La segnalazione permane fino al termine del ciclo di recupero calore.
<b>C1</b>	<b>CICLO DI AUTOLAVAGGIO</b>	Questa segnalazione viene visualizzata quando la macchina stà effettuando il ciclo di AUTOLAVAGGIO.
<b>C2</b>	<b>CICLO DI SCARICO</b>	Questa segnalazione viene visualizzata quando la macchina stà effettuando il ciclo di SCARICO.
	<b>MANCATO RIEMPIMENTO VASCA DURANTE I CICLI</b>	Tale allarme viene visualizzato se durante i cicli di lavaggio la vasca non si riempie fino al livello del pressostato. A display saranno indicate le temperature di set point ed il tasto START si illumina di GIALLO FISSO. L'allarme può essere resettato spegnendo e riaccendendo la macchina tramite il tasto START.

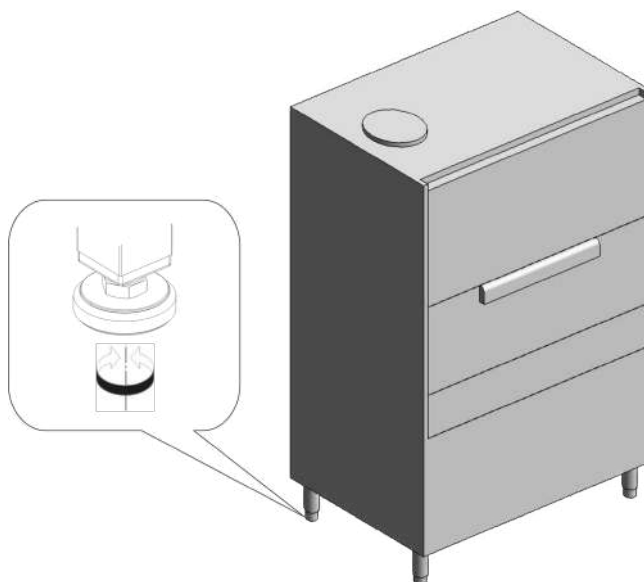
IT



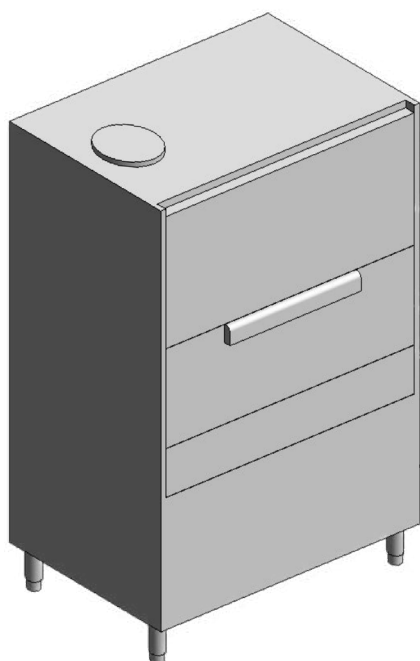
**Fig. 2**



**Fig. 3**



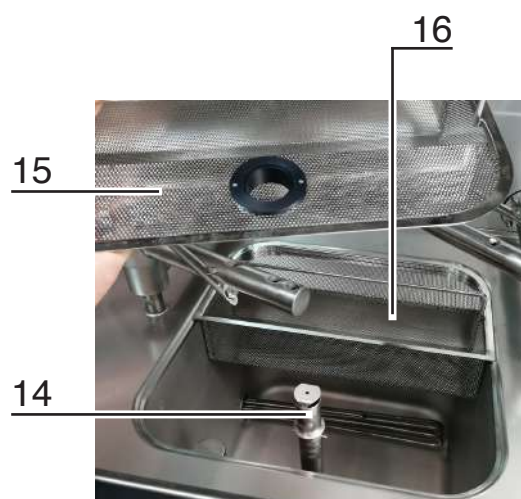
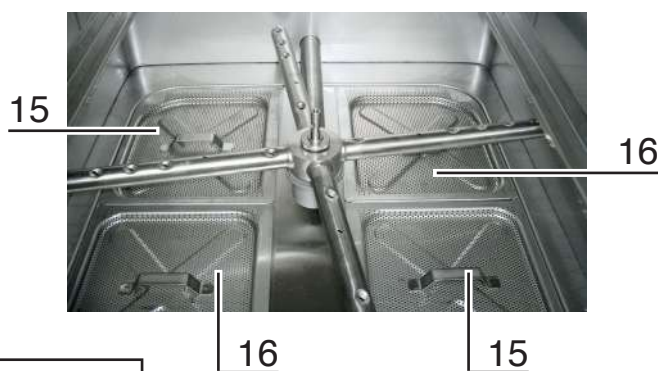
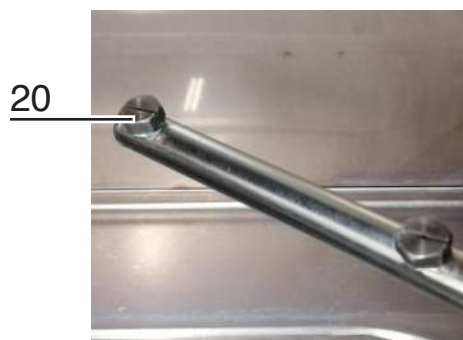
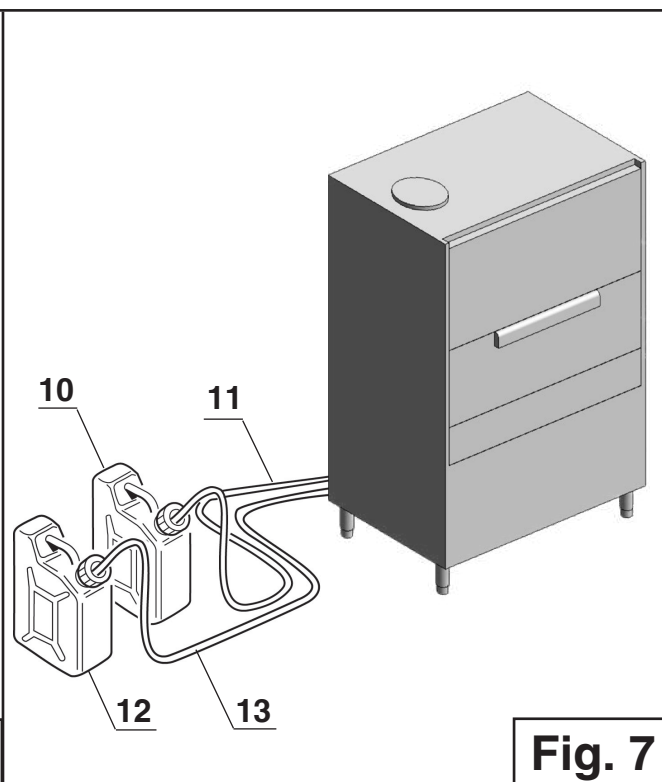
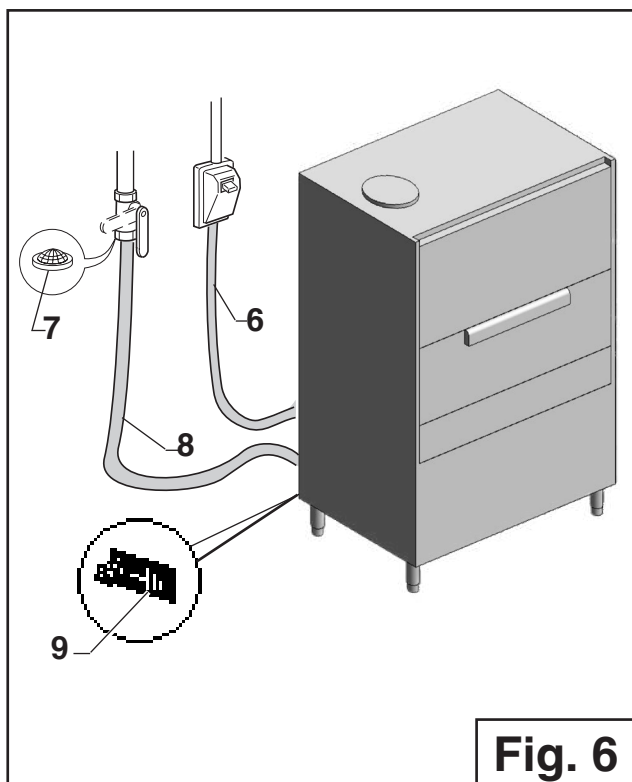
**Fig. 4**



<b>HOOVVED</b>		via U. Foscolo, nr.1 Venegono Superiore (VA)		Made In Italy
www.hoonved.com				
Mod. _____	S/N _____			
V _____	Hz _____	A _____		
kW (M) _____		kW _____		kW max. _____
Pressione dinamica alimentazione idraulica		Calda / Fredda		
Pression dynamique alimentation d'eau		Chaude / Froid		
Dynamic pressure water supply		Warm / Cold		
Dynamischer Druck Wassereinfuhr		Warm / Kalt		
Pression Dinamica Alimentacion Hidrica		Caliente / Fria		
Pressione idraulica vapore saturo		55° / 12° C		
Pression dynamique vapeur saturee				
Dynamic pressure saturated steam				
Dynamischer Druck gesattigter Dampf				
Pression Dinamica Vapore Saturado				
{ min 200 kPa (2 bar)				
{ max 400 kPa (4 bar)				
{ min _____		IP _____		
{ max _____		A _____		
Mod. 56500		CE		

3

**Fig. 5**



**Fig. 8**

[illegible]



**HOONVED** Ali Group S.r.l. a Socio Unico  
Via Ugo Foscolo, 1 - 21040 Venegono Superiore (VA) - Italy  
P +39 0331 856111 • Fax +39 0331 865223 • P. IVA 10123720962  
[www.hoonved.com](http://www.hoonved.com)



*Certified Quality Management  
System UNI EN ISO 9001:2015*



# HOONVED



The Spirit of Excellence